

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第09期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第09期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第09期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第09期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər]
PATENT BINDERS
专利 活页夹

专利装订机

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

“潘奇内洛，

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ]
" to preserve the paper for binding , will be sent , post - paid , on receipt of One Dollar , by
" 到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 , 经过

“为保存装订用纸，将在收到一美元后，以邮资已付的方式寄出。”

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . , 83 Nassau Street ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . , - 拿骚 街道 ,

潘奇内洛出版社，拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
New - York City .
新的 - 约克 城市 .

纽约市。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl]
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL
这 五 数字 为了 四月

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] .
AMERICAN NEWS COMPANY .
美国人 消息 公司 .

美国新闻公司。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['kwɒləti] , [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

"22"，以及"防腐蚀"。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 28 , 1870 .
周六 , 可能 - , - .

1870年5月28日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[wɪl] ['ʃɔːtli] [ə'pɪə(r)] : ['aʊə(r)] [njuː] ['sɪəriəl] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [baɪ]
Will Shortly appear : Our New Serial , Written expressly for Punchinello , by
将要 不久 出现 : 我们的 新的 序列号 , 书面 明确地 为了 潘奇内洛 , 经过
['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

即将推出：我们的全新连载漫画，由奥菲斯·C·克尔专门为《潘奇内洛》创作。

[ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [iː] . [druːd] .
Entitled , " The Mystery of Mr . E . Drood .
标题 , " 这 神秘 的 先生 . E . 德鲁德 .

标题为《E·德鲁德先生之谜》。

" [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" To be continued weekly during this year .
" 到 是 持续 每周 期间 这 年 .

"今年将每周更新。"

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
OF THE UNITED STATES .
的 这 团结的 各州 .

美国。

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
No . 240 Broadway , New - York .
不 . - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街240号。

['pɒləsiz] [nɒn] - ['fɔːfɪtəbl] .
POLICIES NON - FORFEITABLE .
政策 非 - 可没收的 .

保单不可免费。

[ɔːl] ['pɒləsiz]
All Policies
全部 政策

所有政策

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['prɑːfɪts] .
Entitled to Participation in Profits .
标题 到 参与 在 利润 .

有权参与利润分配。

['dɪvəˌdend] [dɪ'kleəd] ['ænjuəli] .
Dividends Declared Annually .
股息 声明 每年 .

每年派发股息。

[dʒeɪmz][diː] . - , ['prezɪdənt] .
JAMES D . REYMERT , President .
詹姆斯 D . - , 总统 .

詹姆斯·D·雷默特，总裁。

['æʃə] [es] . [mɪlz] , ['sekrət(ə)ri] .
ASHER S . MILLS , Secretary .
阿舍尔 S . 磨坊 , 秘书 .

阿舍尔·S·米尔斯，秘书。

['tɒməs] [eɪtʃ] . [waɪt] .
THOMAS H . WHITE .
托马斯 H . 白色的 .

托马斯·H·怀特。

[em] . [diː] . , ['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)] .
M . D . , Medical Examiner .
M . D . , 医疗的 考官 .

医学博士，法医。

['æktɪv] ['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
ACTIVE AGENTS WANTED .
积极的 代理人 通缉 .

诚聘活跃代理人。

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷；

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [pɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈmembəz] - [ˈrezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪˈlɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈmembəʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款：

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员：

$1 [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] , $3 [ˈænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] , $5 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səbˈskrɪpʃnz] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[brɑːntʃ] [ˈɑː.fɪsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[nəʊ] . - [ˈsiːdə(r)] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd] [æt; ət]
AND AT
和 在

并且

[ˈjɔŋkəz] , [ˈnɔːrˌwɔːk] , [ˈstæmfəd] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ]
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白

[ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] .
Notice to Ladies .
注意 到 女士们 .

致女士们。

[ˈdɪbəl] ,
DIBBLE ,
迪布尔 ,

迪布尔，

[ɒv; əv] - [ˈbrɔːdweɪ] ,
Of 854 Broadway ,
的 - 百老汇 ,

百老汇大街854号

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ɒv; əv]
Has just received a large assortment of all the latest styles of
有 只是 已收到 一个 大的 品种 的 全部 这 最新的 风格 的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃiːniɔŋ] , ['ʃæt(ə)leɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Chignons , Chatelaines , etc . ,
发髻 , 女管家 , ETC . ,

发髻、束发带等

[frɒm; frəm]['pærɪs] ,
FROM PARIS ,
从 巴黎 ,

来自巴黎,

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] :
Comprising the following beautiful varieties :
包括 这 下列的 美丽的 品种 :

包含以下几种美丽品种:

[lɑː] [kɒ'ket] , [lɑː] ['plenɪtjuːd] , [ˌel'iː] [bu'keɪ] ,
La Coquette , La Plenitude , Le Bouquet ,
拉 卖弄风情的人 , 拉 丰富 , 乐 花束 ,

La Coquette、La Plenitude、Le Bouquet、

[lɑː] ['sɪˌriːn] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
La Sirene , L'Imperatrice etc .
拉 塞壬 , - ETC .

《美人鱼》、《皇后》等。

[æt; ət][praisiz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] $2 ['ʌpwəd]
At prices varying from $2 upward
在 价格 变化 从 $2 向上

价格从 2 美元起

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd]
AGENTS WANTED
代理人 通缉

招聘经纪人

[ɪn] ['evri] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] , [tuː; tə] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃərz]
In every town , county , and State , to canvass for HENRY WARD BEECHER'S
在 每一个 镇 , 县 , 和 状态 , 到 帆布 为了 亨利 病房 比彻的
[greɪt] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
great weekly paper ,
伟大的 每周 纸 ,

在每个城镇、县和州，为亨利·沃德·比彻的这份伟大的周报进行宣传拉票。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [suː'pɜːb][ænd; ənd] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , "
with which is GIVEN AWAY that superb and world - renowned work of art , "
和 哪个 是 给定 离开 那 高超 和 世界 - 著名 工作 的 艺术 , "
['mɑːrʃəlz] ['haʊshəʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Marshall's Household Engraving of Washington .
马歇尔的 家庭 雕刻 的 华盛顿 .

随即赠送那件精美绝伦、举世闻名的艺术作品——《马歇尔的华盛顿家庭版画》。

" [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɪst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" The best paper and the grandest engraving In America .
" 这 最好的 纸 和 这 最宏伟 雕刻 在 美国 .

“美国最好的纸张和最精美的雕版。”

['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːt] " ['meɪkɪŋ] $20 [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] . "
Agents report " making $20 in half a day . "
代理人 报告 " 制作 $20 在 一半 一个 天 . "

经纪人报告称"半天就能赚20美元"。

" ['seɪlz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [bʊks] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts]['greɪtə(r)] .
" Sales easier than books , and profits greater .
" 销售量 更轻松 比 图书 , 和 利润 更大的 .

"销售比书籍更容易，利润更高。"

" ['leɪdɪz] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] ['lɑːdʒli] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd]
" Ladies or gentlemen desiring immediate or largely remunerative employment should
" 女士们 或者 先生们 渴望 即时 或者 很大程度上 有报酬的 就业 应该
[ə'plai] [æt; ət][wʌns] .
apply at once .
申请 在 一次 .

"希望立即获得或获得高薪工作的女士或先生们，请立即申请。"

[bʊk] ['kænvəsə] , [ænd; ənd][ɔːl] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['eɪdʒənts] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn]
Book canvassers , and all soliciting agents will find more money in this than in
书 拉票员 , 和 全部 征求 代理人 将要 寻找 更多的 钱 在 这 比 在
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

图书推销员和所有招揽代理人都会发现，这样做比其他任何事情都更赚钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['veri]
It is something entirely new , being an unprecedented combination and very
它 是 某物 完全 新的 , 存在 一个 空前的 组合 和 非常
['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

它是一种全新的事物，一种前所未有的组合，非常引人注目。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd] [tɜːmz] [tuː; tə]
Send for circular and terms to
发送 为了 圆 和 条款 到

请将通告和条款发送至

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
J . B . FORD & CO . , Publishers ,
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

JB FORD & CO. 出版社

- [pɑːk] [rəʊ] , [njuː] - [jɔːk] .
39 Park Row , New - York .
- 公园 排 , 新的 - 约克 .

纽约公园街39号。

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['fiːlən] & ['kɒlɪndər] ,
PHELAN & COLLENDER ,
费兰 & 连杆 ,

费兰和科伦德

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

['stændəd] [ə'merɪkən] ['bɪliəd] ['teɪblz] .
Standard American Billiard Tables .
标准 美国人 台球 表格 .

标准美式台球桌。

['weəˌrʊm] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ,
WAREROOMS AND OFFICE ,
仓库 和 办公室 ,

仓库和办公室

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
738 BROADWAY , NEW - YORK .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街738号。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS
新的 插图 幽默

全新图解幽默

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
AND SATIRICAL
和 讽刺

以及讽刺

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The first number of which was issued under date of April 2 .
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码于4月2日签发。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty without vulgarity ,
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and satirical without malice .
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；它幽默诙谐而不庸俗，讽刺而不恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ]
It will be printed on a superior tinted paper of sixteen pages , size 13 by
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过
[naɪn] ,
9 ,
9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['njuːzdiːlə(r)] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and will be for sale by all respectable newsdealers who have the judgment
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断
[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to know a good thing when they see it ,
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔː(r)][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
or by subscription from this office .
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[tɜːmz] :
Terms :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] - $4 . -
One copy , per year , in advance - $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 - $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː]
A specimen copy will be mailed free
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的

我们将免费邮寄一份样本。

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
upon the receipt of ten cents .
之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分后。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] ,
One copy , with the Riverside Magazine ,
一 复制 , 和 这 河边 杂志 ,

一份，附赠《河畔杂志》

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]
or any other magazine or
或者 任何 其他 杂志 或者

或任何其他杂志或

['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] - [faɪv] . -
paper , price , $2 . 50 , for - 5 . 50
纸 , 价格 , $2 . - , 为了 - 5 . -

纸张，价格，2.50美元，共5.50美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmæɡə'ziːn]
One copy , with any magazine
一 复制 , 和 任何 杂志

随任何杂志附赠一份

[ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] - ['sɛvən] . -
or paper , price , $4 , for - 7 . 00
或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 - 7 . -

或纸张，价格 4 美元，7.00 美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
All communications , remittances , etc . ,
全部 通讯 , 汇款 , ETC . ,

所有通讯、汇款等，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
to be addressed to
到 是 已解决 到

收件人

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
DRAUGHTSMAN AND DESIGNER ,
绘图员 和 设计师 ,

绘图员兼设计师

- ['fʊltən] [striːt] ,
160 FULTON STREET ,
- 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - .
Room No . 11 .
房间 不 . - .

11号房间。

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这

[seɪm] [fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['reɪnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbəti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[njuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst] [sɪg'ɑːz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Finest Cigars made in the United States .
最好的 雪茄 制成 在 这 团结的 各州 .

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

[praisiz] ['veri] ['mɒdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpl] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Also importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSBOS”品牌

['iːkwəl] [ɪn] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑːkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [pə(r)] [sent] [tʃiːpə] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɒnt] , [bɑː(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbəti] [striːt] .
29 LIBERTY STREET .
- 自由 街道 .

自由街29号。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] .
AT THE MERCANTILE LIBRARY .
在 这 商业 图书馆 .

在商业图书馆。

['mɪstə(r)] . - , ([tuː; tə] [klɑːk] [ɪn] ['laɪbrəri] .)
Mr . Nottmuch , (to Clerk in Library .)
先生 . - , (到 职员 在 图书馆 .)

诺特穆奇先生（对图书馆职员说。）

" [ai] [siː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkjələ(r)] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə]
" I SEE BY YOUR CIRCULAR THAT VISITORS OF DISTINCTION HAVE FREE ACCESS TO
" 我 看 经过 你的 圆 那 访客 的 区别 有 自由的 使用权 到
[jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
YOUR READING - ROOM ,
你的 阅读 - 房间 ,

“我从贵馆的通告中看到，贵馆允许尊贵的访客免费使用阅览室，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ˌmægə'ziːn] , - "
AND AS I HAVE CONTRIBUTED A STORY TO THE ' WAYERLY MAGAZINE , ' "
和 作为 我 有 贡献 一个 故事 到 这 - - 杂志 , - "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

而且我还为《WAYERLY杂志》投稿过一篇故事，等等。

- , (['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .)
Nottmuch , (having obtained access to the reading - room .)
- , (拥有 获得 使用权 到 这 阅读 - 房间 .)

诺特马奇（已获准进入阅览室）。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] , [ðæt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] !
" A VERY PRETTY GIRL , THAT SUPERINTENDENT !
" 一个 非常 漂亮的 女孩 , 那 校长 !

"那位女校长真是个非常漂亮的女孩！"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [maɪ] ['stɔːri] , [ɔː(r)][duː; də][ai] ['dæz(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [lʊks] ?
HAS SHE PERUSED MY STORY , OR DO I DAZZLE HER WITH MY LOOKS ?
有 她 仔细阅读 我的 故事 , 或者 做 我 炫 她 和 我的 看起来 ?

她是否仔细阅读了我的故事，还是我凭借外貌吸引了她？

[hɑː] !
HA !
哈 !

哈！

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ! — .
SHE RISES ! — .
她 上升 ! — .

她崛起了！——

" ['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" Lady Superintendent .
" 女士 校长 .

"女督察。"

(['blændli] [bʌt; bət] ['fɜːmli]) .
(blandly but firmly) .
(平淡地 但 牢牢) .

（语气平淡但坚定）。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [pleɪs]
" EXCUSE ME , SIR , BUT IT'S AGAINST THE RULES FOR GENTLEMEN TO PLACE
" 原谅 我 , 先生 , 但 它是 反对 这 规则 为了 先生们 到 地方
[ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [tʃeəz] .
THEIR FEET ON CHAIRS .
他们的 脚 在 椅子 .

"先生，恕我冒昧，男士将脚放在椅子上是违反规定的。"

" [haɪ] [nəʊts] [baɪ]['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪk] .
" HIGH NOTES BY OUR MUSICAL CRITIC .
" 高的 笔记 经过 我们的 音乐 评论家 .

"我们音乐评论家的高分评价。

- ['krɪtɪk] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][feə(r)] - [pleɪ] ,
PUNCHINELLO'S critic , always the friend of fair - play ,
- 评论家 , 总是 这 朋友 的 公平的 - 玩 ,

潘奇内洛的评论家，始终是公平竞争的朋友，

[ri'zent] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑːl] ['rəʊzə][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['keələs]
resents the insinuation that Mr . CARL ROSA has been a careless
怨恨 这 暗示 那 先生 . 卡尔 罗莎 有 到过 一个 粗心
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə] .
director of Opera .
导演 的 歌剧 .

他对暗示卡尔·罗萨先生是一位不负责任的歌剧导演的说法感到愤慨。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rəʊzə][hæz; həz] [nɒt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The truth is that Mr . ROSA has not produced the smallest work without a
这 真相 是 那 先生 . 罗莎 有 不是 生产 这 最小 工作 没有 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
great deal of Preparation .
伟大的 交易 的 准备 .

事实上，罗萨先生的每一项作品，哪怕是最微小的作品，都离不开大量的准备工作。

\- ['ʃædəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] .
FLOTOW'S Shadow is to be brought out in London .
\- 阴影 是 到 是 带来 出去 在 伦敦 .

FLOTOW 的《影子》将在伦敦出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ən'les] [wel] ['maʊntɪd] .
It will not stand the ghost of a chance unless well mounted .
它 将要 不是 站立 这 鬼 的 一个 机会 除非 出色地 安装 .

如果安装不当，它根本没有机会。

['mjuːzɪk] [lait] [ænd; ənd] ['sketʃi] ; [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] , [wel]
Music light and sketchy ; remarkable for a Chorus of Fishermen , well
音乐 光 和 粗糙的 ; 卓越 为了 一个 合唱 的 渔民 , 出色地
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ʃæd] [əʊ] ! [sɒŋ] .
known as the " Shad oh ! song .
已知 作为 这 " 沙德 哦 ! 歌曲 .

音乐轻快而简略；渔民合唱团的《沙丁鱼啊！》一曲非常有名。

" ['ləuingrin] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [eɪt] [naɪts] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ,
" Lohengrin has had a run of eight nights at Brussels ,
" 罗恩格林 有 有 一个 跑步 的 八 夜晚 在 布鲁塞尔 ,

《罗恩格林》已在布鲁塞尔连续上演八晚。

[wɪð] ['ævərɪdʒ] [rɪ'siːts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
with average receipts of little less than four thousand francs .
和 平均的 收据 的 小的 较少的 比 四 千 法郎 .

平均收入略低于四千法郎。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['mænɪdʒər]
This sort of tune is the only one in the music of the Future which managers
这 种类 的 调 是 这 仅有的 一 在 这 音乐 的 这 未来 哪个 经理
[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
can understand .
能 理解 .

这种曲调是未来音乐中唯一一种管理者能够理解的曲调。

[ˌnevəðə'les] [her] ['waːgnə] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
Nevertheless Herr WAGNER is not out of spirits .
尽管如此 先生 瓦格纳 是 不是 出去 的 烈酒 .

然而，瓦格纳先生精神依然旺盛。

[ɪn'tent] [ə'pɒn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [leɪ]
Intent upon laying the foundations of future wealth and fame , he can lay
意图 之上 躺下 这 基础 的 未来 财富 和 名声 , 他 能 躺

[ləʊ] [ænd; ənd] [grɪn] .
Low and Grin .
低的 和 咧嘴笑 .

他一心想为未来的财富和名望奠定基础，所以他可以低调行事，保持微笑。

['brʌs(ə)lz] [gəʊld] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raingəuld] .
Brussels gold will serve him as well as Rheingold .
布鲁塞尔 金子 将要 服务 他 作为 出色地 作为 莱茵黄金 .

布鲁塞尔黄金和莱茵黄金一样，对他都很适用。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɑːks] ['mjuːzɪk] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [bɒks] [ɪz] [jet] [æn; ən] [ʌn'setld]
The difference between BACH'S music find a music - box is yet an unsettled
这 不同之处 之间 巴赫的 音乐 寻找 一个 音乐 - 盒子 是 然而 一个 不安的

[kə'nʌndrəm] .
conundrum .
难题 .

巴赫的音乐与音乐盒之间的区别至今仍是一个未解之谜。

[sʌtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tempə(r)] ['əʊvə(r)]
Such is likely to be the fate of the question raised with so much temper over
这样的 是 可能 到 是 这 命运 的 这 问题 提高 和 所以 很多 脾气 超过

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] .
the Passion Music of that great man by the English critics .
这 热情 音乐 的 那 伟大的 男人 经过 这 英语 评论家 .

英国评论家们对这位伟人的受难音乐提出的激烈质疑，很可能最终也会落得如此下场。

[ʃeɪm] [ɒn] [ɔːl] ['krɪtɪks] [ðæt] [kən'dem] ['məʊtsɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fəʊgi] [ænd; ənd] [bætʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
Shame on all critics that condemn MOZART as a fogy and BACH as a
耻辱 在 全部 评论家 那 谴责 莫扎特 作为 一个 老顽固 和 巴赫 作为 一个

['njuːsns] .
nuisance .
滋扰 .

那些把莫扎特贬为老古董、把巴赫贬为讨厌鬼的评论家们，都应该感到羞耻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [bætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
Of course it is going back on BACH with a vengeance ,
的 课程 它 是 去 后退 在 巴赫 和 一个 复仇 ,

当然，他肯定会强势回归BACH节目。

[bʌt; bət] [wɒt] ['sɪmpəθi] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
but what sympathy can exist between the old fuguemakers and the modern
但 什么 同情 能 存在 之间 这 老的 - 和 这 现代的

[haɪ] - [fl'aɪəz] ?
high - flyers ?
高的 - 传单 ?

但是，老一辈的赋格曲创作者和现代的炫技者之间，又能存在怎样的共鸣呢？

['leɪtɪst] [njuːz] ['aɪtəmz] .
LATEST NEWS ITEMS .
最新的 消息 项目 .

最新消息。

[ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['prɒsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
A SHEFFIELD paper has been prosecuted for asserting that the Prince of
一个 谢菲尔德 纸 有 到过 被起诉 为了 断言 那 这 王子 的

[weɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːst] [jʌŋ] [mæn] .
Wales was a fast young man .
威尔士 曾是 一个 快速地 年轻的 男人 .

谢菲尔德一家报纸因声称威尔士亲王年轻时风流成性而被起诉。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]
The prosecution was withdrawn as soon as the editor confessed that the
这 起诉 曾是 撤回 作为 很快 作为 这 编辑 坦白 那 这
[prɪns] [wɒz; wəz] [luːs] .
Prince was loose .
王子 曾是 松动的 .

编辑承认王子逍遥法外后，检方立即撤销了指控。

[ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ]
The Treasury Department is much distressed by the great genius for smuggling
这 财政部 部门 是 很多 苦恼 经过 这 伟大的 天才 为了 走私
[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪməgrənt] .
displayed by the Chinese immigrants .
显示 经过 这 中国人 移民 .

财政部对中国移民展现出的走私天赋感到非常担忧。

[ðeɪ] [sɪ'kriːt] ['əʊpiəm][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ] ['wʌri] [ðə; ði] ['kʌstəm] -
They secrete opium in all sorts of wonderful places , and so worry the custom -
他们 分泌 鸦片 在 全部 排序 的 精彩的 地方 , 和 所以 担心 这 风俗 -
[haʊs] ['ɒfɪsəz] ['dredfəli] .
house officers dreadfully .
房子 警官 极其糟糕 .

他们在各种奇妙的地方藏匿鸦片，让海关官员们非常担心。

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] " ['pɒpiːz] " ['əʊvə(r)] [wɪð]
Several children have been arrested for bringing their " poppies " over with
一些 孩子们 有 到过 被捕 为了 带来 他们的 " 罂粟花 " 超过 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一些儿童因携带“罂粟花”入境而被捕。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [ræn][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
and feeling in favor of the offenders ran so high that a number of women
和 感觉 在 偏爱 的 这 罪犯 跑 所以 高的 那 一个 数字 的 女性
[wɜː(r); wə(r)][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] - .
were fined for having a share in laud'n'm .
是 罚款 为了 拥有 一个 分享 在 - .

人们对犯罪者的同情如此之高，以至于许多妇女因参与 laud'n'm 而被罚款。

[ðə; ði] [bʊl] [faɪts] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kən'kluːʒn] .
The bull fights in London have come to a mournful conclusion .
这 公牛 战斗 在 伦敦 有 来 到 一个 悲哀 结论 .

伦敦斗牛活动以令人悲伤的方式落幕。

[ðə; ði] [bʊlz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,
The bulls refused to take part ,
这 公牛 拒绝 到 拿 部分 ,

公牛们拒绝参加比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɒmbətənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['mætɪd] ['or] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd]
and the principal combatant instead of being all Matted O'er with the blood
和 这 主要的 战斗人员 反而 的 存在 全部 哑光 超过 和 这 血
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːriːn] ['vɪktɪms] ,
of his taurine victims ,
的 他的 牛磺酸 受害者 ,

而主要战斗人员并没有像人们预期的那样，浑身沾满牛犊受害者的鲜血，

[hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] [lɒk] .
has been sent to prison for trying to Pick a Door lock .
有 到过 发送 到 监狱 为了 尝试 到 挑选 一个 门 锁 .

他因试图撬门锁而被送进监狱。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [iːst] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [tuː; tə] [siː] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] .
The Last of the Piegans is travelling East , on his way to Philadelphia , to see " SHERIDAN'S Ride .
这 最后的 的 这 皮根斯 是 旅行 东方 ， 在 他的 方式 到 费城 ， 到 看 " 谢里丹的 骑 .

皮根家族的最后一人正向东行进，前往费城观看"谢里丹的骑行"。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
" He was away from home when PHILIP was there ,
" 他 曾是 离开 从 家 什么时候 菲利普 曾是 那里 ，

"菲利普在家的时候，他不在家。"

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm] [ə'gen] .
and is very anxious to know the young man when he sees him again .
和 是 非常 焦虑的 到 知道 这 年轻的 男人 什么时候 他 看到 他 再次 .

他非常渴望再次见到这位年轻人，并想认识他。

[hens] [hɪz; ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Hence his laudable anxiety to study the picture .
因此 他的 值得称赞 焦虑 到 学习 这 图片 .

因此，他才会如此迫切地想要研究这幅画。

[ðə; ði] ['fiːniən] ['ɑːmi] .
The Fenian Army .
这 芬尼亚 军队 .

芬尼亚军队。

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːniən] [send] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
If the Fenians send an army to aid the Red river insurgents ,
如果 这 芬尼亚人 发送 一个 军队 到 援助 这 红色的 河 叛乱分子 ，

如果芬尼亚人派兵援助红河起义者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] " [biːl] " [wɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
it may probably be the only " BIEL " work they will attempt this year .
它 可能 大概 是 这 仅有的 " 比尔 " 工作 他们 将要 试图 这 年 .

这很可能是他们今年唯一会尝试的"BIEL"项目。

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [prə'tekʃ(ə)n] .
WHAT I KNOW ABOUT PROTECTION .
什么 我 知道 关于 保护 .

我所了解的防护知识。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : ['hævɪŋ] ['skɪlfəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [friː] [treɪd] , [ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [prə'tekʃ(ə)n] .
DEAR PUNCHINELLO : Having skilfully illuminated Free Trade , I now proceed to elucidate Protection .
亲爱的 潘奇内洛 : 拥有 巧妙地 照明 自由的 贸易 ， 我 现在 继续 到 阐发 保护 .

亲爱的潘奇内洛：在巧妙地阐明了自由贸易之后，我现在将着手阐明保护主义。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [buːt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] ;
You see when we reach Protection , the boot is on the other leg ;
你 看 什么时候 我们 抵达 保护 ， 这 启动 是 在 这 其他 腿 ;

你看，当我们到达保护期时，靴子就套在另一条腿上了；

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] .
you make the conundrums then , and the other man tries to guess them .
你 制作 这 难题 然后 ， 和 这 其他 男人 尝试 到 猜测 他们 .

你出难题，让对方猜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ;
There are many kinds of protection ;
那里 是 许多 种类 的 保护 ;

保护措施有很多种；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪts] ['prɪz(ə)n] - ['kiːpə(r)] [gɪvz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɝdz] ;
there's the kind which a State's prison - keeper gives to one of his birds ;
有 这 种类 哪个 一个 州的 监狱 - 守门员 给予 到 一 的 他的 鸟类 ;

还有一种是州监狱看守给狱中的一只鸟吃的；

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['freʃli] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['tʃaɪnəmən] ,
the kind which a black - and - tan terrier , or a freshly - imported Chinaman ,
这 种类 哪个 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 , 或者 一个 新鲜的 - 进口 中国人 ,
[ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][ræt] ;
extends to a good fat rat ;
扩展 到 一个 好的 胖的 鼠 ;

就像一只黑褐色梗犬，或者一个刚进口的中国人，对一只肥美的老鼠那样；

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪəs] [jʌŋ] [mæn] ['ɒfəz] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] ['dæmzl] ,
the kind which a pious young man offers to a fair and tender damsel ,
这 种类 哪个 一个 虔诚的 年轻的 男人 优惠 到 一个 公平的 和 投标 闺女 ,

虔诚的年轻人向美丽温柔的少女献上的那种礼物，

[wen] [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [weɪst] ,
when he places his arm around her dainty waist ,
什么时候 他 地方 他的 手臂 大约 她 纤巧 腰部 ,

当他把手臂搭在她纤细的腰间时，

[ænd; ənd]['dʒentli] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] , ([ðæt] [aɪ'dɪə]
and gently absorbs the dew of innocence from her rosy lips , (that idea
和 轻轻地 吸收 这 露 的 无辜 从 她 红润 嘴唇 , (那 主意
,
,
,

轻轻地吸收着她玫瑰色嘴唇上纯洁的露珠，（这个想法，

[ɪz] , [ai] [θɪŋk] , ['pleɪdʒəraɪzd][frɒm; frəm] ['tenɪsən] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət]
is , I think , plagiarized from TENNYSON ,) and the kind which a delicate
是 , 我 思考 , 抄袭 从 丁尼生 ,) 和 这 种类 哪个 一个 精美的
['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
mother - in - law ,
母亲 - 在 - 法律 ,

我认为，这抄袭自丁尼生，而且是那种娇弱的婆婆会说的话。

['blesɪd; blest] [wɪð] [nɜːvz] , [pɔːrz] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
blessed with nerves , pours out upon her son - in - law .
蒙福 和 神经 , 倾倒 出去 之上 她 儿子 - 在 - 法律 .

她神经紧张，把怒气倾泻到女婿身上。

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [wiːkə] [bɝdz] ,
But I leave the discussion of such things to weaker birds ,
但 我 离开 这 讨论 的 这样的 事物 到 较弱 鸟类 ,

但我把这类事情的讨论留给那些意志薄弱的鸟儿吧。

[ænd; ənd][sɔː(r)][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kaɪnd] , [ai] . [iː] . , [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli]
and soar myself to a higher kind , i . e . , that Protection which is diametrically
和 翱翔 我 到 一个 更高 种类 , 我 . e . , 那 保护 哪个 是 径直地
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [friː] [treɪd] .
opposed to Free Trade .
反对 到 自由的 贸易 .

并使自己飞升到更高层次，即与自由贸易截然相反的保护主义。

[prə'tekʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪz] — [wel] , [let] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] ['ædmərəb(ə)l] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] :
Protection , in this sense , is — well , let me follow my own admirable example , and illustrate :
保护 , 在 这 感觉 , 是 — 出色地 , 让 我 跟随 我的 自己的 令人钦佩的 例子 , 和 阐明 :

从这个意义上讲，保护就是——好吧，让我以自己为例来说明：

[juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['tɒlərəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəʊl] ,
You own a coal mine in Pennsylvania , which contains tolerably poor coal ,
你 自己的 一个 煤炭 矿 在 宾夕法尼亚州 , 哪个 包含 勉强可以接受 贫穷的 煤炭 ,

你在宾夕法尼亚州拥有一座煤矿，那里出产的煤炭质量尚可。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mɪks] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
with which you mix a proper amount of stone ,
和 哪个 你 混合 一个 恰当的 数量 的 石头 ,

将适量的石头与其中混合，

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
and then sell the mixture for a high price .
和 然后 卖 这 混合物 为了 一个 高的 价格 .

然后将混合物高价出售。

['ɪkəbɑːd] [bluː] - [nəʊz] [əʊnz] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] [ɪn] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ɡʊd] [kəʊl] ;
ICHABOD BLUE - NOSE owns a coal mine in Nova Scotia , which furnishes good coal ;
伊卡博德 蓝色的 - 鼻子 拥有 一个 煤炭 矿 在 新星 斯科舍省 , 哪个 提供 好的 煤炭 ;

ICHABOD BLUE-NOSE 在新斯科舍省拥有一座煤矿，出产优质煤炭；

[hiː; hi] [pʊts] [nəʊ] [sleɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪɡə(r)] .
he puts no slate in it , and yet sells it at a low figure .
他 放置 不 石板 在 它 , 和 然而 出售 它 在 一个 低的 数字 .

他没在里面放任何石板，却以低价出售。

[juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] ,
You reflect that with such opposition you will never manage to dispose of all your stone ,
你 反映 那 和 这样的 反对 你 将要 绝不 管理 到 处置 的 全部 你的 石头 ,

你意识到，面对如此大的阻力，你永远无法处理掉所有的石头。

[səʊ] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə] ['kɒŋɡres] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf] [pʊt] [ɒn] [kəʊl] .
so you apply to Congress , and have a high tariff put on coal .
所以 你 申请 到 国会 , 和 有 一个 高的 关税 放 在 煤炭 .

所以你向国会提出申请，要求对煤炭征收高额关税。

[ðæts] [prə'tekʃ(ə)n] .
That's Protection .
那就是 保护 .

这就是保护。

[ˌmɛtə'fɪzɪkli] [dɪ'faɪnd] , [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,
Metaphysically defined , Protection is the natural right , inherent in every American citizen ,
形而上学意义上的 定义 , 保护 是 这 自然的 正确的 , 固有 在 每一个 美国人 公民 ,

从形而上学的角度来看，保护是每个美国公民与生俱来的自然权利。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊdz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kwɒlətiz] .
to obtain money in large quantities for goods of small qualities .
到 获得 钱 在 大的 数量 为了 商品 的 小的 品质 .

用少量商品换取大量金钱。

[prə'tekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['tæksɪz]
Protection is not a natural production ; it was invented about the time taxes
保护 是 不是 一个 自然的 生产 ; 它 曾是 发明 关于 这 时间 税收
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

保护并非自然产物；它大约是在税收出现的同时被发明出来的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'pɪəd] ['veri] ['ɜːli]
though it must be admitted that those very annoying articles appeared very early
尽管 它 必须 是 承认 那 那些 非常 恼人的 文章 出现 非常 早期的
[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
in the history of the human race .
在 这 历史 的 这 人类 种族 .

但必须承认，那些令人厌烦的文章在人类历史早期就出现了。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ædəm] ['levid] ['tæksɪz] ,
I've no doubt that ADAM levied taxes ,
我已经 不 怀疑 那 亚当 征收 税收 ,

我毫不怀疑亚当征收了税款。

[ðəʊ] [ɪts] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][tæks] ['levi] [æz; əz][ə; eɪ]
though it's very doubtful if he could put as many things in a tax levy as a
尽管 它是 非常 疑 如果 他 可以 放 作为 许多 事物 在 一个 税 征收 作为 一个
[njuː] [jɔːk] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][kæn; kən] .
New York politician can .
新的 约克 政治家 能 .

不过，他能否像纽约政客那样在税收提案中列入那么多项目，这一点非常值得怀疑。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['tærɪf] [ɒn] ['æplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] — [səʊ] [haɪ] [ðæt]
Certainly there was a very high tariff on apples in his day — so high that
当然 那里 曾是 一个 非常 高的 关税 在 苹果 在 他的 天 — 所以 高的 那
[hjuː'mænəti][hæz; həz][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ðə; ði][wʌn]['ædəm][et; eɪt] .
humanity has not yet succeeded in paying off the duty on the one ADAM ate .
人类 有 不是 然而 成功了 在 付费 离开 这 责任 在 这 一 亚当 吃 .

在他那个时代，苹果的关税肯定非常高——高到人类至今都未能偿还亚当吃掉的那一个苹果所征收的关税。

['eɪbrəhæm] [peɪd] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] ,
ABRAHAM paid taxes , and , as he was his own Senate and House ,
亚伯拉罕 有薪酬的 税收 , 和 , 作为 他 曾是 他的 自己的 参议院 和 房子 ,

亚伯拉罕缴纳税款，而且由于他拥有自己的参议院和众议院，

['daʊtləs] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ]['tærɪf] [bɪl] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
doubtless he passed a tariff bill to suit himself , and had any quantity of
毫无疑问 他 通过了 一个 关税 账单 到 套装 他自己 , 和 有 任何 数量 的
[prə'tekʃ(ə)n] .
Protection .
保护 .

毫无疑问，他通过了一项有利于自己的关税法案，并享受了相当数量的保护。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['nəʊə] ['dɪd(ə)nt][pɑːs][ə; eɪ] [bɪl] [prə'tektɪŋ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] ,
I have always regretted that NOAH didn't pass a bill protecting native industry ,
我 有 总是 后悔 那 诺亚 没有 经过 一个 账单 保护 本国的 行业 ,

我一直很遗憾NOAH没有通过一项保护原住民产业的法案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
because he could have enforced it , and had no wrangling about it
因为 他 可以 有 强制执行 它 , 和 有 不 争吵 关于 它
.
.
.

因为他完全可以强制执行，而且不会有任何争议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] ,
There are one or two points about Protection which a wayfaring man ,
那里 是 一 或者 二 积分 关于 保护 哪个 一个 远行者 男人 ，

关于防护，对于一个行路人来说，有那么一两点需要注意。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
even if people labor under the impression that he is a fool , can understand .
甚至 如果 人们 劳动 在下面 这 印象 那 他 是 一个 傻子 ， 能 理解 .

即使人们认为他是个傻瓜，也能理解。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɒn] [smɪθ] [ænd; ənd] [əʊn] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] [ɔː(r)] [æn; ən] ['aɪən] [mɪl] ,
If you are JOHN SMITH and own a coal mine or an iron mill ,
如果 你 是 约翰 史密斯 和 自己的 一个 煤炭 矿 或者 一个 铁 磨 ，

如果你是约翰·史密斯，并且拥有一座煤矿或一座炼铁厂，

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋgrəsmən] , ([baɪ] [siː] [ai] [miːn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
you go to Washington , see your Congressman , (by see I mean look at him ,
你 去 到 华盛顿 ， 看 你的 众议员 ，（ 经过 看 我 意思是 看 在 他 ，

你去华盛顿，见你的国会议员（我的意思是看看他），

[ɒv; əv] [kɔːs] ,) [dəʊ'neɪt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [men] ,
of course ,) donate large sums of money to certain poor , but honest men ,
的 课程 ，） 捐 大的 总和 的 钱 到 肯定 贫穷的 ， 但 诚实的 男人 ，

当然，）向某些贫穷但诚实的人捐赠大量资金，

[huː] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['peɪtrənz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
who adorn the lobby of the House , while they are waiting for generous patrons like unto you ,
WHO 装饰 这 大厅 的 这 房子 ， 尽管 他们 是 等待 为了 慷慨的 顾客 喜欢 到 你 ，

它们装饰着议会大厅，等待着像您这样慷慨的赞助人。

[ðen] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
then go home and calmly await the result .
然后 去 家 和 平静地 等待 这 结果 .

然后回家平静地等待结果。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [ek'sɔːdɪəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
Your representative makes a speech , the exordium of which is Patriotism ,
你的 代表 制作 一个 演讲 ， 这 序言 的 哪个 是 爱国主义 ，

你的代表发表了讲话，其开篇主题是爱国主义。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,
the peroration of which is Star - Spangled Banner ,
这 结语 的 哪个 是 星星 - 闪闪发光的 横幅 ，

其结尾曲是《星条旗永不落》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentrəl] [plʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] [maɪn] [ɔː(r)] ['aɪən] [mɪl] .
and the central plum of which is your coal mine or iron mill .
和 这 中央 李子 的 哪个 是 你的 煤炭 矿 或者 铁 磨 .

而其核心就是你的煤矿或钢铁厂。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [frendz] [weə(r)][aʊt] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ðə; ði]['tærɪf]
Your poor and honest friends wear out several pairs of shoes , the tariff
你的 贫穷的 和 诚实的 朋友们 穿 出去 一些 对 的 鞋 ， 这 关税
[bɪl] [ɪz] [pɑːst] ,
bill is passed ,
账单 是 通过了 ，

你那些贫穷而诚实的朋友穿坏了好几双鞋，关税法案通过了。

[jɔː(r); jə(r)][maɪn][ɔː(r)] [mɪl] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [seɪvd] .
your mine or mill is abundantly protected , and the country is saved .
你的 矿 或者 磨 是 大量 受保护 ， 和 这 国家 是 已保存 .

您的矿山或工厂得到了充分的保护，国家也得救了。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʒɒn] [braʊn] , [ænd; ənd] [reɪz] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]
If , on the other hand , you are JOHN BROWN , and raise cabbages and
如果 ， 在 这 其他 手 ， 你 是 约翰 棕色的 ， 和 增加 卷心菜 和
['tɜːnɪps] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,
turnips on a farm ,
萝卜 在 一个 农场 ，

另一方面，如果你是约翰·布朗，在农场里种植卷心菜和芜菁，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [haɪ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] [smɪθs] [kəʊl][ɔː(r)]['aɪən] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
you are allowed to pay high prices for SMITH'S coal or iron , but you
你 是 允许 到 支付 高的 价格 为了 史密斯 煤炭 或者 铁 ， 但 你
[ɪk'spekt][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
expect no Protection ,
预计 不 保护 ，

你可以花高价购买史密斯公司的煤炭或铁矿，但你却得不到任何保护。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt] .
and you've a sure thing of getting what you expect .
和 你已经 一个 当然 事物 的 获得 什么 你 预计 .

这样你就能确保得到你想要的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd]
Of course you don't imagine that I shall explain the details of this profound
的 课程 你 不 想象 那 我 将 解释 这 细节 的 这 深刻的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

你当然不会指望我会详细解释这个深奥的话题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,
There are only two men in this country who think they can do that ,
那里 是 仅有的 二 男人 在 这 国家 WHO 思考 他们 能 做 那 ，

这个国家只有两个人认为自己能做到这一点。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪdiət] .
and each one of those says that the other is an idiot .
和 每个 一 的 那些 说道 那 这 其他 是 一个 笨蛋 .

他们彼此都说对方是白痴。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['fɪgəz] [kænt] [laɪ] ;
As a rule , figures can't lie ;
作为 一个 规则 ， 数据 不能 说谎 ；

通常来说，数字不会说谎；

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
but look out for the exceptions when you run across the subject of Protection .
但 看 出去 为了 这 例外情况 什么时候 你 跑步 穿过 这 主题 的 保护 .

但是，在讨论保护问题时，要注意其中的例外情况。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['fɪgəz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌgli] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
The very same figures have an ugly way of proving both sides of a question :
这 非常 相同的 数据 有 一个 丑陋的 方式 的 证明 两个都 侧面 的 一个 问题 .

同样的这些数字，却以一种令人不快的方式证明了问题的正反两面。

[juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [fækt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You run down a fact , and think you've got it , but , before you know it ,
你 跑步 向下 一个 事实 , 和 思考 你已经 得到 它 , 但 , 前 你 知道 它 ,

你仔细推敲一个事实，以为自己掌握了它，但还没反应过来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [slɪpt] , [laɪk] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəʊkə(r)] , " ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
it has slipped , like the " little joker , " over to the other side .
它 有 滑倒了 , 喜欢 这 " 小的 小丑 , " 超过 到 这 其他 边 .

它像"小丑"一样，溜到了另一边。

['pɜːsənəli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] .
Personally , I am a Protectionist .
亲自 , 我 是 一个 保护主义者 .

就我个人而言，我是一个保护主义者。

['fɔːməli] [ai] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['mɒnstrəs] [əb'sɜːdəti] , [friː] [treɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːtə(r)] ;
Formerly I indulged in that monstrous absurdity , Free Trade , but then I was an importer ;
以前 我 沉溺其中 在 那 滔天 荒谬 , 自由的 贸易 , 但 然后 我 曾是 一个 进口商 ;

我以前也曾沉迷于自由贸易这种荒谬的理念，但那时我是一名进口商；

[naʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,
now , being a manufacturer , the scales have fallen from my eyes ,
现在 , 存在 一个 制造商 , 这 秤 有 倒下 从 我的 眼睛 ,

现在，作为一名制造商，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [sekt] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] .
and I am of the straitest sect a Protectionist .
和 我 是 的 这 最直的 教派 一个 保护主义者 .

而我属于最严格的保护主义派。

[juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't give me too much of it .
你 不能 给 我 也 很多 的 它 .

你给我的再多也不为过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [pɪg] - ['aɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [pɪgz] [nɒt] .
Of course I can't see why pig - iron should be protected , and pigs not .
的 课程 我 不能 看 为什么 猪 - 铁 应该 是 受保护 , 和 猪 不是 .

我当然不明白为什么生铁要受到保护，而猪却不用。

[ai] [θɪŋk] ['evri] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
I think every native production should be cared for ,
我 思考 每一个 本国的 生产 应该 是 关心 为了 ,

我认为每一种本土产品都应该得到保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] ['tærɪf] [ɒn] ['fɒrən] [fuːd] .
and that there should be an excessively high tariff on foreign food .
和 那 那里 应该 是 一个 过度 高的 关税 在 外国的 食物 .

并且应该对进口食品征收过高的关税。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɛvərdi] ['dʒɒnsn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['lentən] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['hælɪfæks] ,
In that case poor REVERDY JOHNSON would have been compelled to have passed a Lenten season at Halifax ,
在 那 案件 贫穷的 雷弗迪 约翰逊 会 有 到过 被迫 到 有 通过了 一个 大斋期 季节 在 哈利法克斯 ,

那样的话，可怜的约翰逊牧师就不得不在哈利法克斯度过一个四旬斋期了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['dinəz] ,
until he had eradicated from his system the rich English dinners ,
直到 他 有 根除 从 他的 系统 这 富有的 英语 晚餐 ,

直到他彻底从体内根除了那些丰盛的英式晚餐的习惯。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['entəd] [ðɪs] ['feɪvəd] [lænd] .
before he could have entered this favored land .
前 他 可以 有 进入 这 受青睐 土地 .

在他能够进入这片恩泽之地之前。

[ænd; ənd] ['mɒtli] — [bles] [ˌem 'iː] ,
And MOTLEY — bless me ,
和 杂乱无章 — 保佑 我 ,

还有 MOTLEY——我的天哪，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪf] [hiː; hi] [fɑːst, fæst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
he has eaten so much that I don't believe he could get it out of his body if he fasted for the remainder of his natural life .
他 有 吃 所以 很多 那 我 不 相信 他 可以 得到 它 出去 的 他的 身体 如果 他 禁食 为了 这 余 的 他的 自然的 生活 .

他吃得太多，即使他余生都在禁食，我也不相信他能把这些食物从体内排出去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [dʌz] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['ɪndʒəri] .
I am informed , however , that Protection does us one injury .
我 是 知情的 , 然而 , 那 保护 做 我们 一 受伤 .

但我听说，保护措施会给我们造成一种伤害。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] , [huː] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ruː'piːz] ,
All the World says that there is a Parsee in our land , who is loaded with rupees ,
全部 这 世界 说道 那 那里 是 一个 帕西人 在 我们的 土地 , WHO 是 已加载 和 卢比 ,

全世界都在说，我们这片土地上有一个帕西人，他腰缠万贯。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] ,
but who is unable to spend them here because of our protective system ,
但 WHO 是 无法 到 花费 他们 这里 因为 的 我们的 保护的 系统 ,

但由于我们的保护性制度，有些人无法在这里消费。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] .
and what all the World says , you know , must be true .
和 什么 全部 这 世界 说道 , 你 知道 , 必须 是 真的 .

你知道，全世界说的都一定是真的。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , - , - [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,
However , there are 40 , 000 , 000 of us , and ,
然而 , 那里 是 - , - , - 的 我们 , 和 ,

然而，我们有四千万人，而且，

[ɪf] ['kɒŋgres] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [bai] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][dɔ:(r)] - [nɒbz] , [ðə; ði]

if Congress will make all Americans buy my patent door - knobs , the

如果 国会 将要 制作 全部 美国人 买 我的 专利 门 - 旋钮 , 这

[ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] — [ˌhindj'stɑ:n] .

Parsee can go to — Hindostan .

帕西人 能 去 到 — 印度斯坦 .

如果国会强迫所有美国人购买我的专利门把手，那么帕西人就可以去印度斯坦了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [prə'tekʃ(ə)n] .

I don't think any thing more can be said about Protection .

我 不 思考 任何 事物 更多的 能 是 说 关于 保护 .

关于保护方面，我觉得没什么好说的了。

['eni] ['bɒdi] [hu:] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

Any body who doesn't understand it now had better go to Washington ,

任何 身体 WHO 不 理解 它 现在 有 更好的 去 到 华盛顿 ,

如果现在还不明白的人，最好去华盛顿看看。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][skræp] - ['aɪən] .

and listen to the debate on scrap - iron .

和 听 到 这 辩论 在 废料 - 铁 .

并听听关于废铁的辩论。

[ðæt] [wɪl] ['ʃɑ:pən] [hɪz; ɪz][wɪts] .

That will sharpen his wits .

那 将要 锐化 他的 智慧 .

这会让他变得更机敏。

[pɪg] - ['aɪən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['eəri]['sʌbdʒɪkt] .

Pig - iron , of course , is interesting , but then that's a light and airy subject .

猪 - 铁 , 的 课程 , 是 有趣的 , 但 然后 那就是 一个 光 和 轻盈的 主题 .

当然，生铁也很有趣，但那毕竟是一个轻松浅显的话题。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][skræp] - ['aɪən] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

Hear the debate on scrap - iron , by all means .

听到 这 辩论 在 废料 - 铁 , 经过 全部 方法 .

务必去听听关于废铁的辩论。

[lɒt] .

LOT .

很多 .

很多。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['væmpaɪə(r)] .

A LITERARY VAMPIRE .

一个 文学 吸血鬼 .

文学吸血鬼。

[nəʊ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz]

No greater mistake was ever made than the supposition that PUNCHINELLO is

不 更大的 错误 曾是 曾经 制成 比 这 假设 那 潘奇内洛 是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'seil] [wɪð] [ɪm'pju:nəti][baɪ]['raɪv(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

to be assailed with impunity by rival publications .

到 是 遭受攻击 和 免责 经过 竞争对手 出版物 .

最大的错误莫过于认为 PUNCHINELLO 可以不受竞争对手的攻击而逍遥法外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [kɔ:t] ['kɔntrəvə:siz] [ɔ:(r)] ['kwɔrəlz] ,

It is well known that he never courted controversies or quarrels ,

它 是 出色地 已知 那 他 绝不 求爱 争议 或者 争吵 ,

众所周知，他从不主动挑起争议或争吵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [kə'rɪə(r)] .
and his best friends understand perfectly his love for a peaceable career .
和 他的 最好的 朋友们 理解 完美 他的 爱 为了 一个 和平的 职业 .

他的挚友们完全理解他渴望一份平静的职业。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['flɪpənt] [ʃiːt] , [nəʊn] [æz; əz] [riːsɪz] [ə'merɪkən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
But when that flippant sheet , known as Rees's American Encyclopedia ,
但 什么时候 那 轻浮的 床单 , 已知 作为 里斯的 美国人 百科全书 ,

但是，当那份名为《里斯美国百科全书》的轻浮小册子……

['kʌmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ə'pɒn] - [pɑːst] [laɪf] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [kɔːs] ,
comes out with a violent attack upon PUNCHINELLO'S past life and present course ,
来 出去 和 一个 暴力 攻击 之上 - 过去的 生活 和 展示 课程 ,

对潘奇内罗的过去和现在的行为进行了猛烈抨击，

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɒnɪst] [mæn] .
the assault is such as would provoke a retort from any honest man .
这 突击 是 这样的 作为 会 惹 一个 反驳 从 任何 诚实的 男人 .

任何正直的人都会对这种攻击行为予以反击。

[ðə; ði] [vaɪl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl]
The vile insinuation that PUNCHINELLO is printed and published for the sole
这 卑鄙的 暗示 那 潘奇内洛 是 打印 和 已发布 为了 这 唯一
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪn]
purpose of making money out of its subscribers and the reading public in
目的 的 制作 钱 出去 的 它是 订阅者 和 这 阅读 民众 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这种卑劣的暗示认为，《PUNCHINELLO》杂志的印刷出版唯一目的就是从订户和广大读者身上牟利。

[ɪz] [tuː] [men'deɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ;
is too mendacious for refutation ;
是 也 虚伪的 为了 反驳 ;

谎言太多，无法反驳；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rekləs] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] ['greɪvli] [ə'nauns]
and when the reckless editor of the periodical in question gravely announces
和 什么时候 这 鲁莽 编辑 的 这 期刊 在 问题 严重地 宣布
[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [riːd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['kɒntents] ,
that he can never read PUNCHINELLO without laughing at its contents ,
那 他 能 绝不 读 潘奇内洛 没有 笑 在 它是 内容 ,

当该期刊那位鲁莽的编辑一本正经地宣称，他每次读《潘奇内罗》都会忍不住发笑时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ]
it will be readily seen that he goes so far as to make use of the truth
它 将要 是 容易 已见 那 他 去 所以 远的 作为 到 制作 使用 的 这 真相
[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [p'ɜːpəsɪz] .
to serve his wicked purposes .
到 服务 他的 邪恶 目的 .

显而易见，他甚至不惜利用真理来达到其邪恶目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , [kən'fesɪdli] [ðə; ði]
But the descent which this shameless conductor of a journal , confessedly the
但 这 下降 哪个 这 不要脸 导体 的 一个 杂志 , 坦白地说 这
['ɔːgən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] ,
organ of our ignorant masses ,
器官 的 我们的 无知 群众 ,

但是，这份厚颜无耻的期刊，自称是我们无知大众的喉舌，却堕落到了如此地步。

[hæz; həz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .
has made into the private life of PUNCHINELLO , is without precedent .
有 制成 进入 这 私人的 生活 的 潘奇内洛 ，是 没有 先例 .

将 PUNCHINELLO 的私生活曝光，是前所未有的。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz] ,
He states that for the first fourteen years of his life , PUNCHINELLO was ,
他 各州 那 为了 这 第一的 十四 年 的 他的 生活 ，潘奇内洛 曾是 ，

他表示，在他生命的前十四年里，潘奇内洛是……

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,
to all intents and purposes , a person of little or no fortune ,
到 全部 意图 和 目的 ，一个 人 的 小的 或者 不 财富 ，

实际上，他是一个几乎没有财富的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ; [ðæt] ,
and that he depended entirely upon his parents for support ; that ,
和 那 他 取决于 完全 之上 他的 父母 为了 支持 ；那 ，

而且他完全依靠父母供养；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ]
until he had reached his fifth birthday , he had absolutely no knowledge
直到 他 有 达到 他的 第五 生日 ，他 有 绝对地 不 知识
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of English literature ,
的 英语 文学 ，

直到五岁，他对英国文学一无所知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ;
and was entirely ignorant of even the rudiments of the classics ;
和 曾是 完全 无知 的 甚至 这 基本原理 的 这 经典 ；

他对古典文学的基础知识一无所知；

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [wʌn] [sent] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
that he never paid one cent of income tax at that period of his life ;
那 他 绝不 有薪酬的 一 中心 的 收入 税 在 那 时期 的 他的 生活 ；

在他人生的那个阶段，他从未缴纳过一分钱的所得税；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] ,
and that his belief in the fundamental principles of political economy was ,
和 那 他的 信仰 在 这 基本的 原则 的 政治的 经济 曾是 ，
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ，

而他当时对政治经济学基本原则的信念是：

['daʊtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] [best] !
doubted by all who knew him best !
怀疑 经过 全部 WHO 知道 他 最好的 ！

所有最了解他的人都对此表示怀疑！

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ?
Are such statements as these to be submitted to by a man of honor ?
是 这样的 声明 作为 这些 到 是 提交 到 经过 一个 男人 的 荣誉 ？

一个有荣誉感的人，怎能接受这样的言论？

['nevə(r)] !
Never !
绝不 ！

绝不！

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dɛəz] [ðə; ði] ['rekriənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɜːti] [ʃiːt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] !
PUNCHINELLO dares the recreant editor of the dirty sheet to do his worst !
潘奇内洛 敢于 这 叛徒 编辑 的 这 肮脏的 床单 到 做 他的 最差 ！

潘奇内洛向那位卑鄙的报纸编辑发出挑战，让他使出浑身解数！

[ɒv; əv] [ðæt] [beɪs] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Of that base man he could tell much which would render him unfit for the
的 那 根据 男人 他 可以 告诉 很多 哪个 会 使成为 他 不合格 为了 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,
association of any person living ,
协会 的 任何 人 活的 ，

他能说出很多关于那个卑鄙之人的事，足以证明他根本不配与任何活着的人交往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːbeəz] .
but he forbears .
但 他 祖先 .

但他忍住了。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .
This much , however , he will say .
这 很多 ， 然而 ， 他 将要 说 .

但他会说一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)][dɪd] , [æt; ət] ['meni] [pɪərɪədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It is well known that the said calumniator did , at many periods of his life ,
它 是 出色地 已知 那 这 说 诽谤者 做过 ， 在 许多 时期 的 他的 生活 ，

众所周知，这位诽谤者在其一生中的许多时期都曾这样做过。

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
make use of the services of a calceolarius .
制作 使用 的 这 服务 的 一个 - .

利用计程师的服务。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['friːmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
Think of that , freemen of America !
思考 的 那 ， 自由人 的 美国 ！

想想吧，美国的自由战士们！

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə] [in'dignəti] ,
He has often been known to submit to indignities ,
他 有 经常 到过 已知 到 提交 到 侮辱 ，

他经常忍受屈辱，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊz] - ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɑːnsər] ,
such as nose - pulling from the hands of a common tonsor ,
这样的 作为 鼻子 - 拉 从 这 双手 的 一个 常见的 理发师 ，

例如，由普通理发师进行的拔鼻手术。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
and has been frequently in such a condition that he could not appear in
和 有 到过 频繁地 在 这样的 一个 状况 那 他 可以 不是 出现 在
['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑːtə(r)] !
public without the assistance of a sartor !
民众 没有 这 协助 的 一个 裁缝 ！

他经常处于这种状态，以至于没有裁缝的帮助就无法在公共场合露面！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] ['dʒɜːnəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['peti] [ri,krimə'neiʃən] [wɪð]
Is it fitting that a high - toned journalist should engage in petty recriminations with
是 它 配件 那 一个 高的 - 色调 记者 应该 从事 在 小气 相互指责 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
such a one ?
这样的 一个 一 ？

一位高雅的记者与这样一位记者进行琐碎的相互指责，这合适吗？

" [rɪ'vendʒ] , " [sez] [dʒeɪmz] ['mɜːrdək] , " [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mɔːs(ə)l] [kʊkt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['greɪvi] ,
" Revenge , " says JAMES MURDOCK , " is the sweetest morsel cooked in its own gravy ,
" 复仇 , " 说道 詹姆斯 默多克 , " 是 这 最甜美的 小块 煮熟 在 它是自己的 肉汁 ,
[wɪð] [sɔːs] - . "
with sauce moyennaise . "
和 酱 - . "

詹姆斯·默多克说：“复仇就像用自己的肉汁烹制的最甜美的佳肴，配上中式蛋黄酱。”

" [jes] , " [sed] [diːn] [swɪft] , " [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɪn] ,
" Yes , " said Dean SWIFT , " and let us have some , and a little gin ,
" 是的 , " 说 院长 迅速 , " 和 让 我们 有 一些 , 和 一个 小的 杜松子酒 ,

“是的，”斯威夫特院长说，“给我们来点儿，再来点儿杜松子酒。”

[seɪ] [faɪv] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] .
say five fingers , and a trifle of milk .
说 五 手指 , 和 一个 琐事 的 牛奶 .

说五个手指，再加一点牛奶。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
" Thus it is that we regard the editor of the Encyclopedia .
" 因此 它 是 那 我们 看待 这 编辑 的 这 百科全书 .

“因此，我们对百科全书的编辑就是这样看待的。”

[kɑː'laɪl] [rɪ'mɑːrks] , " ['meni] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ([fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] ,
CARLYLE remarks , " Many a vessel , (for if not a Vessel , then surely we ,
凯雷集团 评论 , " 许多 一个 血管 , (为了 如果 不是 一个 血管 , 然后 一定 我们 ,

卡莱尔评论道：“许多船只，（因为如果不是船只，那么我们肯定就是船只，）

[ɔː(r)]['aʊə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] , [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmptɪv] ['floʊtətɪv] ['mekənɪzəmz]
or our progenitors , in counting ships , and the assumptive floatative mechanisms
或者 我们的 祖先 , 在 计数 船舶 , 和 这 假设的 漂浮物 机制
[ɒv; əv][æn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][pɑːst]['eɪdʒɪz] ;
of anterior and past ages ;
的 前部 和 过去的 年龄 ;

或者我们的祖先在统计船只数量时，以及过去时代的假定漂浮机制；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪriənz] [['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'relətɪv] ['elɪmənts]]
or as the Assyrians [under - estimating the force of the correlative elements]
或者 作为 这 亚述人 [在下面 - 估算 这 力量 的 这 相关性 元素]
[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['brɪdʒɪŋ] ,
declared a bridging ,
声明 一个 桥接 ,

或者正如亚述人（低估了相关因素的力量）所宣称的那样，一种桥梁作用，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [[nɒt] [ɒv; əv] ['siːz] ['mɪəli] ,
or a going over [not of seas merely ,
或者 一个 去 超过 [不是 的 海域 仅仅 ,

或者跨越（不仅仅是跨越海洋，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪ'ɒtɪk] [gæps][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] ,
but of those chaotic gaps of the mind] are all wrong enough indeed ,
但 的 那些 混乱 差距 的 这 头脑] 是 全部 错误的 足够的 的确 ,

但这些混乱的思维空白之处，实际上都是完全错误的。

) [hæz; həz]['nevə(r)][gɒt] [ðeə(r)] .
) has never got there .
) 有 绝不 得到 那里 .

从未到达过那里。

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['edɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" We also think of that editor in this way ,
" 我们 还 思考 的 那 编辑 在 这 方式 ,

“我们也是这样看待那位编辑的：

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz]
and trust that enough has been said to make it plain that PUNCHINELLO is
和 相信 那 足够的 有 到过 说 到 制作 它 清楚的 那 潘奇内洛 是
[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
not to be attacked with impunity by every little journal of the day .
不是 到 是 遭到攻击 和 免责 经过 每一个 小的 杂志 的 这 天 .

相信已经说得足够清楚了，不能让任何一家小报刊肆意攻击《潘奇内洛》。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
Encouraging for Travellers .
鼓励 为了 旅行者 .

对旅行者来说是个好消息。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['reɪlrəʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['pæsndʒər] " [tuː; tə] [ɔːl]
The managers of a leading railroad announce that they take passengers " to all
这 经理 的 一个 领导 铁路 宣布 那 他们 拿 乘客 " 到 全部
['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .
principal points of the West without change .
主要的 积分 的 这 西方 没有 改变 .

一家主要铁路公司的经理宣布，他们将乘客"直达西部所有主要地点，无需任何费用"。

" [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [ˌlɪbə'ræləti] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [səʊ] [skeəs] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
" Such unusual liberality , at a time when Change is so scarce with many people ,
" 这样的 异常 自由主义 , 在 一个 时间 什么时候 改变 是 所以 稀少 和 许多 人们 ,

"在许多人如此不愿改变的当下，这种罕见的慷慨令人钦佩。"

[ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
ought to insure for that railroad a great success .
应该 到 保证 为了 那 铁路 一个 伟大的 成功 .

这应该能确保这条铁路取得巨大成功。

[ə'laɪk] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .
Alike , but Different .
相似 , 但 不同的 .

相似，却又不同。

['pəʊətri] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Poetry sometimes has a Ring in it .
诗 有时 有 一个 戒指 在 它 .

诗歌有时带有韵律感。

[səʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪgz] [nəʊz] .
So has a pig's nose .
所以 有 一个 猪的 鼻子 .

猪鼻子也是如此。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɪlɪtɛri] [dɹ'ɑːməz] [mait] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [biː; bi] [kɔːld] [wɪð] ['iːkwəl] [prə'praɪəti] ['mɪlɪnəri] [dɹ'ɑːməz] .
ilitary dramas might , as a rule , be called with equal propriety millinery dramas .
军事 电视剧 可能 , 作为 一个 规则 , 是 称为 和 平等的 礼 女帽 电视剧 .

军事题材的戏剧，通常也可以恰当地称为女帽题材的戏剧。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] .
In other words , their success is generally due to their costumes .
在 其他 字 , 他们的 成功 是 一般来说 到期的 到 他们的 服装 .

换句话说，他们的成功通常归功于他们的服装。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]['bæleɪ]['spektək(ə)lz] .
In this respect they afford a marked contrast to ballet spectacles .
在 这 尊重 他们 买得起 一个 标记 对比 到 芭蕾舞 眼镜 .

在这方面，它们与芭蕾舞表演形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['lætə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪ'nænəti] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪ'nænəti][ɪn] [pə'tɪkjələli]
The latter give us inanity without clothes ; the former , inanity in particularly
这 后者 给 我们 空虚 没有 衣服 ; 这 以前的 , 空虚 在 特别
['gɔːdʒəs] [kləʊðz] .
gorgeous clothes .
华丽的 衣服 .

后者给我们带来的是赤裸裸的愚蠢；前者给我们带来的是穿着华丽外衣的愚蠢。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
Which , again , leads to the further remark that the difference between the two
哪个 , 再次 , 线索 到 这 更远 评论 那 这 不同之处 之间 这 二
[staɪlz] [ɒv; əv][ɪ'nænəti][ɪz] ,
styles of inanity is ,
风格 的 空虚 是 ,

这又引出了另一个观点，即这两种愚蠢风格的区别在于：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [kləʊðz] [θɪŋ] .
after all , a clothes thing .
后 全部 , 一个 衣服 事物 .

说到底，这只是件衣服的事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
This is a joke .
这 是 一个 开玩笑 .

这是个玩笑。

[ðə; ði] ['lɑːnsəz] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] - ,
The Lancers , now running at WALLACK'S ,
这 枪骑兵 , 现在 跑步 在 - ,

兰瑟斯乐队，现在在沃拉克酒吧演出。

([ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
(a proceeding which implies no want of bravery on the part of that
(一个 进行中 哪个 暗示 不 想 的 勇敢 在 这 部分 的 那
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔː(r)] ,
distinguished corps ,
杰出的 兵团 ,

(这一举动丝毫不能表明这支杰出部队缺乏勇气，

) [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌn'laɪk][məʊst] ['mɪlətri] [dɹ'ɑːməz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
) is , however , unlike most military dramas , inasmuch as it is a bright and
) 是 , 然而 , 与此不同 最多 军队 电视剧 , 因此 作为 它 是 一个 明亮的 和
['brɪliənt] [pleɪ] .
brilliant play .
杰出的 玩 .

然而，与大多数军事题材戏剧不同，它是一部精彩绝伦的戏剧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd][baɪ][ðə; ði][best] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [best]
Moreover , it is acted by the best members of the Company in their very best
而且 , 它 是 行动 经过 这 最好的 成员 的 这 公司 在 他们的 非常 最好的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

此外，它是由公司最优秀的成员以他们最好的方式演绎的。

[mɪs] [lu'iːzə] [mɔːr] ,
Miss LOUISA MOORE ,
错过 路易莎 摩尔 ,

路易莎·摩尔小姐

[huːz] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['met(ə)l][æz; əz]
whose golden hair and silvery voice become an actress of genuine mettle as
谁 金的 头发 和 银色 嗓音 变得 一个 演员 的 真的 气概 作为
[wel] [æz; əz]['dʒent(ə)l] [greɪs] ,
well as gentle grace ,
出色地 作为 温和的 优雅 ,

她金色的头发和银铃般的嗓音使她成为一位既有勇气又有温柔优雅的女演员。

[ɪz] [es'tel] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] ;
is ESTELLE , the heroine ;
是 埃斯特尔 , 这 女英雄 ;

是女主角艾丝黛尔;

[mɪs] ['eməli] - [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [kɒl] . - [huː] [ɪz] ['pəːsəneit] [baɪ]
Miss EMILY MESTAYER is the Commanding Sister of Col . EPÉE who is personated by
错过 艾米丽 - 是 这 指挥 姐姐 的 上校 . - WHO 是 扮演 经过
['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] ;
Mr . FISHER ;
先生 . 渔夫 ;

艾米莉·梅斯泰尔小姐是埃佩上校的指挥官姐姐，埃佩上校由费舍尔先生扮演;

['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] [ɪz][ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] , [huː] , ['hævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['peni] ,
Mr . WYNDHAM is the Graceless Private , who , having spent his last penny ,
先生 . 温德姆 是 这 毫无风度 私人的 , WHO , 拥有 花费 他的 最后的 一分钱 ,

温德姆先生是位失礼的士兵，他花光了最后一分钱后,

[in'list] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːnsəz] [ænd; ənd] [spend] [vɑːst] [sʌmz] [ɪn] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [bɪə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]
enlists in the Lancers and spends vast sums in beneficiary beer in company with his
入伍 在 这 枪骑兵 和 花费 广阔的 总和 在 受益人 啤酒 在 公司 和 他的
['kɒmreɪdz] ;
comrades ;
同志们 ;

他加入骑兵团，与战友们一起挥霍大量资金购买福利啤酒;

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndli] ['sɑːdʒənt] ; ['mɪstə(r)] . ['rɪŋˌgoʊld] [ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɑːtɪst] ,
Mr . WILLIAMSON is the Kindly Sergeant ; Mr . RINGGOLD is the Genial Artist ,
先生 . 威廉姆森 是 这 亲切地 军士 ; 先生 . 戒指金 是 这 和蔼可亲 艺术家 ,

威廉姆森先生是和蔼可亲的警官；林戈尔德先生是和蔼可亲的艺术家。

[huːz] ['velvɪt] [kəʊt] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['ɒprə] [buːf]
whose velvet coat suggests that he has recently managed a Starr opera bouffe
谁 天鹅绒 外套 建议 那 他 有 最近 管理 一个 斯塔尔 歌剧 布菲
['entəpraɪz] ;
enterprise ;
企业 ;

他身上的天鹅绒外套表明他最近曾管理过一家斯塔尔歌剧喜歌剧公司;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][kən'dʒiːniəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi]
and Mr . STODDART is happy in the congenial character of a Clumsy
和 先生 . 斯托达特 是 快乐的 在 这 相投 特点 的 一个 笨拙
['trʌmpɪtə(r)] .
Trumpeter .
小号手 .

斯托达特先生很享受笨拙小号手的讨喜角色。

[ɪf] ['eni] ['spekjələtɪv] ['mænɪdʒə(r)] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][kɑːst][ɪn]
If any speculative manager pretends that he has a better hypothetical cast in
如果 任何 推测性的 经理 假装 那 他 有 一个 更好的 假想 投掷 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsəz] ,
his eye than the present cast of the Lancers ,
他的 眼睛 比 这 展示 投掷 的 这 枪骑兵 ,

如果任何投机取巧的经理人声称他设想的阵容比兰瑟队目前的阵容更好，

[let] [hɪm] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [tɔː'mentə, 'tɔːm-][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)]
let him be given to the surgical tormentors to be operated upon for
让 他 是 给定 到 这 外科 折磨者 到 是 经营的 之上 为了
[mə'lɪgnənt] [strə'bɪzməs] .
malignant strabismus .
恶性 斜视 .

让他交给外科医生，接受恶性斜视的手术治疗。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɑːtɪst] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['greɪsləs]
The curtain rises upon the Genial Artist searching for his friend , the Graceless
这 窗帘 上升 之上 这 和蔼可亲 艺术家 搜索 为了 他的 朋友 , 这 毫无风度
['praɪvət] ,
Private ,
私人的 ,

帷幕拉开，一位和蔼可亲的艺术家正在寻找他的朋友，那位笨拙的士兵。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [dʒʌgz][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] [ɪn] .
in the empty jugs and glasses at the Golden Sun Inn .
在 这 空的 水罐 和 眼镜 在 这 金的 太阳 客栈 .

在金太阳客栈的空水壶和杯子里。

[tuː; tə][hɪm] ['entəz] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['trʌmpɪtə(r)] .
To him enters the Clumsy Trumpeter .
到 他 进入 这 笨拙 小号手 .

笨拙的号手登场了。

['dʒiːniəl] ['ɑːtɪst] .
Genial Artist .
和蔼可亲 艺术家 .

天才艺术家。

" [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
" Where can he be ?
" 在哪里 能 他 是 ?

“他会在哪里？”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [jet] —
It — it must , and yet —
它 — 它 必须 , 和 然而 —

它——它必须如此，然而——

" ['klʌmzi] ['trʌmpɪtə(r)] ([wɪ'ðaʊt] ['stɑːdərz] ['juːʒuəl] [əʊθ] .)
" Clumsy Trumpeter (without Stoddart's usual oath .)
" 笨拙 小号手 (没有 斯托达特的 通常 誓言 .)

“笨拙的号手（没有斯托达特惯常的誓言。）

" [hiːz] [gɒt] - [ɪm] .
" He's got ' em .
" 他是 得到 - 呃 .

“他抓到他们了。”

[hə'ləʊ] ! [frend] .
Hallo ! friend .
你好 ! 朋友 .

你好！朋友。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ['eni] [θɪŋ] ?
Do you want any thing ?
做 你 想 任何 事物 ?

你想要什么吗?

" ['dʒiːniəl] ['ɑːtɪst] .
" Genial Artist .
" 和蔼可亲 艺术家 .

"普通艺术家。"

" [jes] — [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — " (['eksɪt] , [waɪl] ['trʌmpɪtə(r)] [meɪks] ['feɪsɪz]
" Yes — no — that is — or rather it isn't — " (Exit , while Trumpeter makes faces
" 是的 — 不 — 那 是 — 或者 相当 它 不是 — " (出口 , 尽管 小号手 制作 面孔
[æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] .)
at the gallery .)
在 这 画廊 .)

"是——不——也就是说——或者说，并非如此——"(下台，同时号手对着观众席做鬼脸。)

['entə(r)] [es'tel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['peznts] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]
Enter ESTELLE and her maid , disguised as peasants , and pursued by a
进入 埃斯特尔 和 她 女佣 , 伪装 作为 农民 , 和 追击 经过 一个
[truːp] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] .
troop of lancers .
部队 的 枪骑兵 .

艾丝黛尔和她的女仆乔装成农民出场，身后跟着一队骑兵。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] .
All the Lancers .
全部 这 枪骑兵 .

所有枪骑兵。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] - [ɪm] .
" Let me kiss ' em .
" 让 我 吻 - 呃 .

让我亲吻它们。

" [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Both the Girls .
" 两个都 这 女孩们 .

"两个女孩。"

" [ˌes siː 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [iː] - [iː] - [iː] - [tʃeɪtʃ] .
" Scr - r - r - r - e - e - e - ch .
" scr - r - r - r - e - e - e - ch .

"Scr-rrreee-ch。

" (['entə(r)] ['greɪsləs] ['praɪvət] .)
" (Enter Graceless Private .)
" (进入 毫无风度 私人的 .)

(无情士兵登场。)

['greɪsləs] ['praɪvət] .
Graceless Private .
毫无风度 私人的 .

毫无风度的私人。

" [ai] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
" I will protect you .
" 我 将要 保护 你 .

我会保护你。

[get] [aʊt] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['feloʊz] .
Get out , all you fellows .
得到 出去 , 全部 你 伙伴们 .

都给我滚出去！

" ([ðeɪ] [get] [aʊt] .)
" (They get out .)
" (他们 得到 出去 .)

（他们逃了出来。）

[ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [es'tel] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
A flirtation between the Private and ESTELLE is at once begun ,
一个 调情 之间 这 私人的 和 埃斯特尔 是 在 一次 开始 ,

士兵和艾丝黛尔之间立刻开始了暧昧关系。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
from which it appears that she came to catch a glimpse of the Colonel ,
从 哪个 它 出现 那 她 来了 到 抓住 一个 一瞥 的 这 上校 ,

由此看来，她似乎是想瞥见上校一眼。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
who wants to marry her .
WHO 想要 到 结婚 她 .

谁想娶她？

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] [lʌv] .
She and the Private sit on the table , and fall instantaneously in love .
她 和 这 私人的 坐 在 这 桌子 , 和 落下 瞬间 在 爱 .

她和那名士兵坐在桌子上，立刻坠入爱河。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn] , [ðə; ði] ['lɑːnsəz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [es'tel] [flaɪz] .
As soon as they are well in , the Lancers return , and ESTELLE flies .
作为 很快 作为 他们 是 出色地 在 , 这 枪骑兵 返回 , 和 埃斯特尔 苍蝇 .

他们刚一进入战斗，兰斯兵团就返回了，而艾丝黛尔则飞走了。

['greɪsləs] ['praɪvət] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] , [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] ,
Graceless Private , having no money , pays for the co - inebriation of the entire corps ,
毫无风度 私人的 , 拥有 不 钱 , 支付 为了 这 合作 - 醉 的 这 全部的 兵团 ,

没钱的二等兵出钱请全队喝醉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['preɪzwɜːði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['ɑːtɪst] ,
and while engaged in this praiseworthy occupation is found by the Genial Artist ,
和 尽管 已订婚的 在 这 值得称赞 职业 是 成立 经过 这 和蔼可亲 艺术家 ,

而当这位才华横溢的艺术家从事这项值得称赞的职业时，

[huː] [meɪks] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ʃæ.təʊ] .
who makes him promise to attend a ball at a neighboring château .
WHO 制作 他 承诺 到 出席 一个 球 在 一个 邻接 城堡 .

他让他答应去邻近城堡参加舞会。

['entə(r)] ['kaɪndli] ['sɑːdʒənt] , [huː] [ə'rests] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .
Enter Kindly Sergeant , who arrests the Graceless Private , and puts him in the guard - house .
进入 亲切地 军士 , WHO 逮捕 这 毫无风度 私人的 , 和 放置 他 在 这 警卫 - 房子 .

和蔼的军士长出场，逮捕了失礼的士兵，并将他关进了警卫室。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ə'mɪd]['feɪsɪz][frɒm; frəm] ['stɑːdərt] ([wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [əʊθ]) [ænd; ənd] [ə'plɔːz]
Curtain falls amid faces from STODDART (without his usual oath) and applause
窗帘 瀑布 之中 面孔 从 斯托达特 (没有 他的 通常 誓言) 和 掌声
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
from the audience .
从 这 观众 .

幕布落下，斯托达特（没有像往常那样发誓）的脸上露出笑容，观众们报以热烈的掌声。

['vetərən] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] .
Veteran Play - goer .
老将 玩 - 戈尔 .

资深戏迷。

" [wel] , [aɪv] [siːn] ['stɑːdərt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" Well , I've seen STODDART in every thing he has played this year ,
" 出色地 , 我已经 已见 斯托达特 在 每一个 事物 他 有 玩 这 年 ,

“嗯，我看了斯托达特今年参加的每一场比赛。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][sweə(r)][ɒn] ['evri] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l]
and this is the first time he has failed to swear on every ineligible
和 这 是 这 第一的 时间 他 有 失败的 到 发誓 在 每一个 不符合资格
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

这是他第一次在所有不符合宣誓资格的场合都没有宣誓。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent] - .
" Young Lady who frequents Wallack's .
" 年轻的 女士 WHO 常客 - .

“经常光顾沃拉克餐厅的年轻女士。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['klʌmzi] ['trʌmpɪtə(r)] ?
" Who is that Clumsy Trumpeter ?
" WHO 是 那 笨拙 小号手 ?

“那个笨拙的小号手是谁？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
I don't know him .
我 不 知道 他 .

我不认识他。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" Accompanying Young Man .
" 随同 年轻的 男人 .

陪伴年轻人。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['stɑːdərt] ?
" Why , don't you know STODDART ?
" 为什么 , 不 你 知道 斯托达特 ?

“怎么，你不知道斯托达特吗？”

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Young Lady .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" ['nɒns(ə)ns] ; [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['stɑːdərt] .
" Nonsense ; that isn't STODDART .
" 废话 ; 那 不是 斯托达特 .

“胡说八道；那不是斯托达特。”

[waɪ] , [hiː; hi]['hæznt] [swɔːn] [wʌns] .
Why , he hasn't sworn once .
为什么 , 他 还没有 宣誓 一次 .

为什么？他一次也没说过脏话。

" [fɑːst] [jʌŋ] [mæn] .
" Fast Young Man .
" 快速地 年轻的 男人 .

“快手小伙子。”

" ['stɑːdərt] ['ɪz(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] - [naɪt] .
" STODDART isn't himself to - night .
" 斯托达特 不是 他自己 到 - 夜晚 .

“斯托达特今晚状态不太好。”

[hiː; hi]['hæznt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tuː; tə] [sweə(r)] .
He hasn't the spirit to swear .
他 还没有 这 精神 到 发誓 .

他没胆说脏话。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ə'baʊt] [mɪs] [mɔːr] ?
Did you hear the good thing he said Monday night about Miss MOORE ?
做过 你 听到 这 好的 事物 他 说 周一 夜晚 关于 错过 摩尔 ?

你听到他周一晚上说的关于摩尔小姐的好话了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['devəlɪʃ] [gʊd] .
It was devilish good .
它 曾是 恶魔般的 好的 .

真是好吃到令人发指。

[sez] [hiː; hi] — " ([rɪ'piːts] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [dʒəʊk] .)
Says he — " (Repeats an indelicate joke .)
说道 他 — " (重复 一个 不雅 开玩笑 .)

他说——”（重复了一个不雅的笑话。）

[aɪ'reɪt] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ˌəuvə'hiə] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Irate Old Gentleman who overhears the story .
愤怒 老的 绅士 WHO 无意中听到 这 故事 .

一位愤怒的老绅士无意中听到了这个故事。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [his] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
" If he said that , sir , he ought to have been hissed off the stage ,
" 如果 他 说 那 , 先生 , 他 应该 到 有 到过 嘶嘶作响 离开 这 阶段 ,

“如果他说了那样的话，先生，他就应该被嘘下台。”

[sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sɜː(r)] !
sir ; and turned out of the company , sir !
先生 ; 和 转向 出去 的 这 公司 , 先生 !

先生；然后被赶出了公司，先生！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [æn; ən] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn]
It was an insult to an estimable lady , and an outrage on
它 曾是 一个 侮辱 到 一个 可估量的 女士 , 和 一个 暴行 在
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [sɜː(r)] !
the audience , sir !
这 观众 , 先生 !

先生，这不仅是对一位德高望重的女士的侮辱，也是对观众的冒犯！

" [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sælɒn] [ɒv; əv] [es'tel] .
" The second act takes place in the salon of ESTELLE .
" 这 第二 行为 需要 地方 在 这 沙龙 的 埃斯特尔 .

“第二幕发生在艾丝黛尔的沙龙里。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['sɪstə(r)] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ɛ'stɛlz] [hɑːt] .
The Colonel and his Commanding Sister lay siege to ESTELLE'S heart .
这 上校 和 他的 指挥 姐姐 躺 围城 到 艾斯特尔的 心 .

上校和他的指挥官姐姐围攻了艾丝黛尔的心脏。

['greɪsləs] ['praɪvət] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['kauntəmainz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [raut] [ðem; ðəm] ,
Graceless Private , in evening dress , countermines the Colonel's forces and routs them ,
毫无风度 私人的 , 在 晚上 裙子 , 反地雷 这 上校的 力量 和 路线 他们 ,

身着晚礼服的笨拙士兵，反击上校的部队，将其击溃。

['weɪdɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sɜːf] [ɒv; əv] [lʌv] , [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [es'tel] .
wading deeper than before in the exhilarating surf of love , hand in hand with ESTELLE .
涉水 更深 比 前 在 这 令人振奋 冲浪 的 爱 , 手 在 手 和 埃斯特尔 .

与 ESTELLE 手牵手，在令人兴奋的爱情浪潮中越陷越深。

([ðɪs] ['metəfə(r)] [hæz; həz] [biːn] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] ['pəʊɪt] .)
(This metaphor has been leased for a term of years to a distinguished hydropathic poet .)
(这 隐喻 有 到过 租赁 为了 一个 学期 的 年 到 一个 杰出的 水疗法 诗人 .)

（这个比喻已被租借给一位杰出的水疗法诗人，租期数年。）

['klʌmzi] ['trʌmpɪtə(r)] [drɒps] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] .
Clumsy Trumpeter drops books and things all over the room , and recognises the Graceless Private .
笨拙 小号手 滴 图书 和 事物 全部 超过 这 房间 , 和 认可 这 毫无风度 私人的 .

笨拙的号手把书本和东西扔得满屋子都是，认出了那个笨拙的士兵。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [tuː; tə] [faɪt] ,
Finally the Colonel and the latter quarrel , and go out in the back yard to fight ,
最后 这 上校 和 这 后者 争吵 , 和 去 出去 在 这 后退 院子 到 斗争 ,

最后上校和后者发生了争吵，并到后院打了起来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] .
where the Private is wounded in the arm .
在哪里 这 私人的 是 受伤 在 这 手臂 .

士兵手臂受伤。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [es'tel] , [huː] [swuːn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
The Colonel returns and announces the result to ESTELLE , who swoons , or at all events ,
这 上校 返回 和 宣布 这 结果 到 埃斯特尔 , WHO 晕倒 , 或者 在 全部 活动 ,

上校回来后向艾丝黛尔宣布了结果，艾丝黛尔晕倒了，或者至少，

[meɪks] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [feɪnt] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] .
makes an admirable feint of so doing .
制作 一个 令人钦佩的 佯攻 的 所以 正在做 .

他成功地做出了令人钦佩的佯攻。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[fɑːst] [jʌŋ] [mæn] .
Fast Young Man .
快速地 年轻的 男人 .

速度飞快的年轻人。

" ['stɑːdərt] ['dɪd(ə)nt][traɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə] - [naɪt] .
" STODDART didn't try his good joke to - night .
" 斯托达特 没有 尝试 他的 好的 开玩笑 到 - 夜晚 .

“斯托达特今晚没讲他的好笑话。”

[hiːl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [jet] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
He'll say something yet , though , before the play is over .
地狱 说 某物 然而 , 尽管 , 前 这 玩 是 超过 .

不过，在演出结束之前，他肯定还会说些什么。

" ['evri] ['bɒdi] [els] .
" Every body Else .
" 每一个 身体 别的 .

其他所有人。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['betə(r)] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɪndəmz] [ænd; ənd] [mɪs] [mɔːrz] ?
" Did you ever see better acting than WYNDHAM'S and Miss MOORE'S ?
" 做过 你 曾经 看 更好的 表演 比 温德姆 和 错过 摩尔 ?

你见过比温德姆和摩尔小姐的表演更精彩的演技吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['kæpɪt(ə)li] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] - [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ?
And how capitally FISHER and Miss MESTAYER are playing ?
和 如何 资本 渔夫 和 错过 - 是 玩耍 ?

费舍尔和梅斯泰尔小姐的表演多么精彩啊!

['stɑːdərt] ['pɒzətɪvli] ['hæznt] [swɔːn] [jet] .
STODDART positively hasn't sworn yet .
斯托达特 积极地 还没有 宣誓 然而 .

斯托达特至今还没说过一句脏话。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What can be the matter with him ?
什么 能 是 这 事情 和 他 ?

他到底怎么了?

" [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['meɪdn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trævld] ['lʌvə(r)] .
" Inquiring Maiden , to her travelled lover .
" 查询 少女 , 到 她 旅行 情人 .

“好奇的少女，致她远行的爱人。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] ['lɑːnsəz] ?
" Are the uniforms just like those of the real French Lancers ?
" 是 这 制服 只是 喜欢 那些 的 这 真实的 法语 枪骑兵 ?

“这些制服和真正的法国骑兵的制服一模一样吗? ”

" ['trævld] ['lʌvə(r)] .
" Travelled Lover .
" 旅行 情人 .

“旅行爱好者。”

" ['veri] ['nɪəli] .
" Very nearly .
" 非常 几乎 .

“非常接近了。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['bʌt(ə)n] [tuː] ['meni] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kəʊt] .
There is one button too many on the front of the Colonel's coat .
那里 是 一 按钮 也 许多 在 这 正面 的 这 上校的 外套 .

上校外套前面多缝了一颗纽扣。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wel] .
I know the regiment well .
我 知道 这 团 出色地 .

我对这个团很了解。

[ɪts] [ðə; ði] [kræk] [ɑː'tɪləri] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvɪs] .
It's the crack artillery regiment in the French service .
它是 这 裂缝 炮兵 团 在 这 法语 服务 .

这是法国军队中最精锐的炮兵团。

" [ækt][θriː] . [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Act III . shows us the Graceless Private brought before the Colonel for examination .
" 行为 三、 . 演出 我们 这 毫无风度 私人的 带来 前 这 上校 为了 考试 .

“第三幕向我们展示了被带到上校面前接受审问的无礼士兵。

[hiː; hi] [fein] ['drʌŋkənnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sə'spekts] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .
He feigns drunkenness , but the Colonel suspects him of having been his adversary at the ball .
他 假装 酒醉 , 但 这 上校 嫌疑人 他 的 拥有 到过 他的 对手 在 这 球 .

他假装喝醉了，但上校怀疑他就是舞会上的对手。

[es'tel] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['lʌvə(r)] .
ESTELLE visits the Colonel in order to save her Private lover .
埃斯特尔 访问 这 上校 在 命令 到 节省 她 私人的 情人 .

艾丝黛尔拜访上校是为了拯救她的私人情人。

[hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ænd; ənd][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
He is proved to have broken his arrest , and is sentenced to death .
他 是 已证实 到 有 破碎的 他的 逮捕 , 和 是 判刑 到 死亡 .

他被证实违反了逮捕令，并被判处死刑。

[es'tel] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['praɪvət] .
ESTELLE offers to marry the Colonel if he will pardon the Private .
埃斯特尔 优惠 到 结婚 这 上校 如果 他 将要 赦免 这 私人的 .

艾丝黛尔提出，如果上校赦免那名士兵，她就嫁给他。

[ðə; ði] ['lætərz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ,
The latter's discharge arrives in the nick of time ,
这 后者的 释放 到达 在 这 缺口 的 时间 ,

后者的出院来得正是时候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['vendʒəns] , [hiː; hi] ['greɪʃəsli] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,
and as he is thus beyond the reach of the Colonel's vengeance , he graciously pardons him ,
和 作为 他 是 因此 超过 这 抵达 的 这 上校的 复仇 , 他 亲切地 赦免 他 ,

因此，他已不在上校的报复范围之内，于是上校宽恕了他。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [es'tel] .
and joins his hand to that of ESTELLE .
和 加入 他的 手 到 那 的 埃斯特尔 .

他将自己的手与艾丝黛尔的手握在一起。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] — [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] — " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
He remarks — or ought to — " Bless you , my children .
他 评论 — 或者 应该 到 — " 保佑 你 , 我的 孩子们 .

他说道——或者应该说道——“祝福你们，我的孩子们。”

" ['evri] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [aʊt] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
" Every body suddenly finds out that every body else is noble and generous .
" 每一个 身体 突然 发现 出去 那 每一个 身体 别的 是 高贵 和 慷慨的 .

“大家突然发现，其他人都是高尚慷慨的。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['gærɪsn] ,
And so the curtain falls upon a happy garrison ,
和 所以 这 窗帘 瀑布 之上 一个 快乐的 驻军 ,

于是，帷幕落下，一座幸福的驻军落下帷幕。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [swɔːn] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [əʊθ] .
including a Trumpeter who has not sworn a single oath .
包括 一个 小号手 WHO 有 不是 宣誓 一个 单身的 誓言 .

其中包括一位从未宣过誓的号手。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
One Half of the Audience .
一 一半 的 这 观众 .

一半的观众。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you like it ?
" 如何 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢吗?

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] .
I like it so much .
我 喜欢 它 所以 很多 .

我非常喜欢它。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .
" The Other Half .
" 这 其他 一半 .

另一半。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
" I like it immensely .
" 我 喜欢 它 非常 .

我非常喜欢它。

" ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] ['evri] ['bɒdi] .
" Chorus from Every body .
" 合唱 从 每一个 身体 .

“合唱团来自每个人。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['stɑːdərt] [sweə(r)] ?
" Why didn't STODDART swear ?
" 为什么 没有 斯托达特 发誓 ?

“为什么斯托达特不骂脏话? ”

" ['ɑːnsərɪŋ] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtɪpə'reəri] [hɪlz] .
" Answering Echo from the Tipperary Hills .
" 回答 回声 从 这 蒂珀雷里 丘陵 .

“来自蒂珀雷里山丘的回声。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɔː'læk] [hæz; həz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" Because WALLACK has told him that the public won't stand it any longer .
" 因为 沃拉克 有 讲述 他 那 这 民众 惯于 站立 它 任何 更长 .

“因为沃拉克告诉他，公众再也无法容忍这种情况了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [raɪt] .
" And the public is right .
" 和 这 民众 是 正确的 .

"公众是对的。"

['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l]['æktə(r)] ,
Mr . STODDART is an exceptionally able actor ,
先生 . 斯托达特 是 一个 非常 有能力的 演员 ,

斯托达特先生是一位演技精湛的演员。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ɪn'tɒlərəbli] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]
but of late he has grown intolerably coarse and vulgar while on the
但 的 晚的 他 有 生长 无法容忍地 粗 和 庸俗 尽管 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

但近来他在舞台上的言行举止变得令人难以忍受地粗俗不堪。

[hɪz; ɪz][prə'fænəti][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grə'tjuːɪtəs]
His profanity has disgraced himself and the theatre , and his gratuitous
他的 亵渎 有 蒙羞的 他自己 和 这 剧院 , 和 他的 无偿的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] ,
insult to an estimable lady ,
侮辱 到 一个 可估量的 女士 ,

他的粗言秽语不仅玷污了他自己和剧院的名声，而且他对一位德高望重的女士还进行了无端的侮辱。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɪð] [hɪm][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
who had the misfortune to appear in the same scene with him on Monday
WHO 有 这 不幸 到 出现 在 这 相同的 场景 和 他 在 周一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

周一晚上不幸与他出现在同一场景中的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
should have secured his instant dismissal from the company ,
应该 有 安全 他的 立即的 解雇 从 这 公司 ,

应该立即让他被公司解雇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] ['tæməni] [ɔː(r)]['təʊni]['pæstərz] .
and his perpetual banishment to Tammany or Tony Pastor's .
和 他的 永久 流放 到 坦慕尼 或者 托尼 牧师的 .

以及他被永久流放到坦慕尼协会或托尼·帕斯托的组织。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第09期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[let] [hɪm] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [æt; ət][wʌns] .
Let him turn over a new leaf at once .
让 他 转动 超过 一个 新的 叶子 在 一次 .

让他立刻改过自新。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][sweə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm] .
He does not swear in the present play , and the fact is creditable to him .
他 做 不是 发誓 在 这 展示 玩 , 和 这 事实 是 可信赖的 到 他 .

在这部剧中他没有说脏话，这一点值得称赞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ; [let] [hɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
He is a gentleman in private life ; let him be a gentleman on the stage .
他 是 一个 绅士 在 私人的 生活 ; 让 他 是 一个 绅士 在 这 阶段 .

他私下里是一位绅士；就让他上台后也保持绅士风度吧。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'miːdiːənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
By so doing he will soon be recognized as one of the best comedians of the day .
经过 所以 正在做 他 将要 很快 是 认可 作为 一 的 这 最好的 喜剧演员 的 这 天 .

如此一来，他很快就会被公认为当今最优秀的喜剧演员之一。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [vʌl'gærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lætəli] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
And PUNCHINELLO will be the first to praise him when he lays aside the unnecessary vulgarity with which he has latterly bid for the applause of the gallery .
和 潘奇内洛 将要 是 这 第一的 到 称赞 他 什么时候 他 躺下 旁边 这 不必要 粗俗 和 哪个 他 有 后来 出价 为了 这 掌声 的 这 画廊 .

当潘奇内洛摒弃他近来为了博取观众掌声而表现出的不必要的庸俗时，他会是第一个称赞他的人。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['tempərəns] .
THE RELIGION OF TEMPERANCE .
这 宗教 的 节制 .

节制宗教。

[sez] ['pəʊɪt][tuː; tə] ['pɑːsn] — [tuː; tə] [seɪv] [men][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ,
Says Poet to Parson — To save men from drinking ,
说道 诗人 到 牧师 — 到 节省 男人 从 喝 ,

诗人对牧师说——为了拯救人们远离酗酒，

[nɒt] ['meni] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ;
Not many religions are good to my thinking ;
不是 许多 宗教 是 好的 到 我的 思维 ;

在我看来，很多宗教都不太好；

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['bæptɪst][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truː] [greɪs] [ɪz] ,
To be sure a good Baptist a man of true grace is ,
到 是 当然 一个 好的 浸信会 一个 男人 的 真的 优雅 是 ,

可以肯定的是，一个优秀的浸信会信徒，一个真正有恩典的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːd] [ʃel] , [maɪ] ['brʌðərz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][keɪsɪz] .
But a Hard Shell , my brother's the hardest of cases .
但 一个 难的 壳 , 我的 兄弟 这 最难 的 案例 .

但我弟弟是个硬壳儿，他是最难搞的那种。

[jɔː(r); jə(r)] - [tuː] ['nɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['tempərəns] ['tɔːkɪŋ] ,
Your Shouter's too noisy for temperance talking ,
你的 - 也 嘈杂 为了 节制 说 ,

你的喊叫声太大了，不适合谈论节制问题。

[jɔː(r); jə(r)] [kʌm] - ['aʊtə(r)] [tuː] [hɑːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ['tempərət] ['wɔːkɪŋ] .
Your Come - outer too harsh for right temperate walking .
你的 来 - 外 也 残酷的 为了 正确的 温带 步行 .

你的户外用品太刺激了，不适合在适宜的温度下散步。

[ə; eɪ] ['kweɪkərz] [nɒt] ['stedi] [ɪ'nʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːm] - [endz] ,
A Quaker's not steady enough on his beam - ends ,
一个 贵格会 不是 稳定的 足够的 在 他的 光束 - 结束 ,

贵格会教徒站得不够稳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .
And a Shaker is bad for delirium tremens .
和 一个 摇晃器 是 坏的 为了 谵妄 震颤 .

摇晃器对震颤性谵妄有害。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] ['driŋkə] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [wɔːm] ,
But of all the hard drinkers religion has warmed ,
但 的 全部 这 难的 饮酒者 宗教 有 温暖 ,

但宗教却温暖了所有嗜酒者的心。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][məʊst] [-] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmd] .
To my mind the most hopeful's the German Reformed .
到 我的 头脑 这 最多 充满希望的 这 德语 改革宗 .

在我看来，最有希望的是德国归正教会。

[ðə; ði] [pet] [dɒgz] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wɪð] [ðə; ði]
THE PET DOGS OF NEW - YORK PRESENT THEIR COMPLIMENTS , WITH THE
这 宠物 狗 的 新的 - 约克 展示 他们的 赞美 , 和 这

[ə'bʌv] [kʌt] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːg] ,
ABOVE CUT , TO MR . BERGH ,
多于 切 , 到 先生 . 伯格 ,

纽约的宠物狗们谨以此图向伯格先生致以问候。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɜː(r)] - [teɪl] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən]
AND REQUEST THAT HE WILL CUR - TAIL THE SPORTS OF THOUGHTLESS CHILDREN
和 要求 那 他 将要 库尔 - 尾巴 这 运动的 的 轻率 孩子们

[huː] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " [hɔːs] " [wɪð] [ðem; ðəm] .
WHO INSIST UPON PLAYING AT " HORSE " WITH THEM .
WHO 坚持 之上 玩耍 在 " 马 " 和 他们 .

并要求他制止那些不顾后果、执意要和他们玩"骑马"游戏的无知儿童的运动。

['lɒdʒɪk(ə)l] .
Logical .
逻辑 .

合乎逻辑。

[wʌn] ['pʊlmən] , [huː] [priːtʃ] [ðə; ði] " [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , " ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dʒɪn] ,
One PULLMAN , who preaches the " milk of the word , " (not without gin ,
一 普尔曼 , WHO 布道 这 " 牛奶 的 这 单词 , " (不是 没有 杜松子酒 ,

一位名叫普尔曼的人，他宣扬"真理的乳汁"(并非不加杜松子酒，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sə'pəuz] ,) [di'klεə] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪz] .
PUNCHINELLO supposes ,) declares that the BIBLE is full of lies .
潘奇内洛 假设 ,) 声明 那 这 圣经 是 满的 的 谎言 .

潘奇内洛认为，圣经充满了谎言。

[wel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊlmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
Well , according to his own view of it , PULLMAN must be full of Scripture .
出色地 , 根据 到 他的 自己的 看法 的 它 , 普尔曼 必须 是 满的 的 圣经 .

嗯，按照他自己的看法，普尔曼一定对圣经了如指掌。

[ðə; ði] ['riːəl] [fækt] .
The Real Fact .
这 真实的 事实 .

事实真相。

['mɪstə(r)] . ['koʊlfæks] , [sez] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] , [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] [sʌn] [ˌkæsə'blæŋkə] ,
Mr . COLFAX , says the Cincinnati Gazette , intends to call his new - born son CASABLANCA ,
先生 . 科尔法克斯 , 说道 这 辛辛那提 公报 , 意图 到 称呼 他的 新的 - 出生 儿子 卡萨布兰卡 ,

据《辛辛那提公报》报道，科尔法克斯先生打算给他的新生儿子取名为卡萨布兰卡。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['hævɪŋ] [wʌns] " [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dek] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Vice - President having once " stood on a burning deck , " etc .
这 副 - 总统 拥有 一次 " 站立 在 一个 燃烧 甲板 , " ETC .

副总统曾"站在燃烧的甲板上"等等。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['ʃruːdə(r)] ['riːz(ə)n] .
PUNCHINELLO discovers a shrewder reason .
潘奇内洛 发现 一个 精明的 原因 .

潘奇内洛发现了一个更精明的理由。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkæsə'blæŋkə] [ɪz] [waɪt] - [haʊs] .
The plain English for Casablanca is White - House .
这 清楚的 英语 为了 卡萨布兰卡 是 白色的 - 房子 .

卡萨布兰卡的通俗英文是白宫。

[kən'siːld] ['wepənz] .
Concealed Weapons .
暗 武器 .

隐蔽武器。

[dɪ'trɔɪt] ['drʌŋkəd] , [sez] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Detroit drunkards , says an exchange ,
底特律 醉汉 , 说道 一个 交换 ,

一段对话中提到，底特律的醉汉们……

[juːz] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hæt] " [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] !
use a stocking with a stone in it to avoid arrest — just as if a hat " with a brick in it " were not enough !
使用 一个 袜 和 一个 石头 在 它 到 避免 逮捕 — 只是 作为 如果 一个 帽子 " 和 一个 砖 在 它 " 是 不是 足够的 !

使用藏有石头的长袜来逃避逮捕——就好像帽子里"藏着砖头"还不够似的！

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [pen] .
Written With a Steal Pen .
书面 和 一个 偷 笔 .

用钢笔书写。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt] [ə'mʌŋ] ['editəz] [ɒv; əv] ['krɪbɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
So great is the habit among editors of cribbing from each other ,
所以 伟大的 是 这 习惯 之中 编辑 的 抄袭 从 每个 其他 ,

编辑之间互相抄袭的习惯非常普遍。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt][æn; ən] [eg] [ə'nʌðə(r)] [wʊd]
that if one were to write an article about an egg another would
那 如果 一 是 到 写 一个 文章 关于 一个 蛋 其他 会
[ɪ'miːdiətli] [pəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
immediately Poach it .
立即地 偷猎 它 .

如果一个人写一篇关于鸡蛋的文章，另一个人会立刻写一篇关于荷包蛋的文章。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
The Battle of Hastings .
这 战斗 的 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯战役。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)][ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['tɪltən] .
The fight between the Commercial Advertiser and THEODORE TILTON .
这 斗争 之间 这 商业的 广告商 和 西奥多 蒂尔顿 .

商业广告商与西奥多·蒂尔顿之间的斗争。

['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .
Triumphs of the Chisel .
胜利 的 这 凿 .

凿子的胜利。

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] " [bʌst] .
The Wall street " busts .
这 墙 街道 " 半身像 .

华尔街“崩盘”。

" [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][pə(r)] ['fidiæs] .
" Good judges pronounce them Per Phidias .
" 好的 法官 发音 他们 每 菲迪亚斯 .

“优秀的法官会根据菲狄亚斯的判令他们下令。”

[wɒt] [æn; ən] [æs'mætɪk] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [nɒt] [drɔː] .
What an Asthmatic Artist can not Draw .
什么 一个 哮喘 艺术家 能 不是 画 .

哮喘艺术家画不出的东西。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
A long breath .
一个 长的 气息 .

深吸一口气。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːkɪŋ] - ['wʊmənz] ['juːniən] " [məʊst] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
" The American Working - woman's Union " Most Sought After .
" 这 美国人 在职的 - 女性的 联盟 " 最多 寻求 后 .

“美国女工联盟”最受追捧。

['mærɪdʒ] .
MARRIAGE .
婚姻 .

婚姻。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ʃuː] ! [flai] . "
The Latest Edition of " Shoo ! Fly . "
这 最新的 版 的 " 嘘 ! 飞 . "

最新版《嘘！苍蝇》。

" [mə'skiːtəʊ] " [æt; ət] [nɪbloʊs] .
" MOSQUITO " at Niblo's .
" 蚊子 " 在 尼布洛的 .

Niblo's 的“蚊子”。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] .
THE CONGRESSMAN TO HIS CRITICS .
这 众议员 到 他的 评论家 .

这位国会议员对他的批评者说。

[wel] , [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;
Well , talk , if you like ; I suppose it's your way ;
出色地 , 讲话 , 如果 你 喜欢 ; 我 认为 它是 你的 方式 ;

好吧，你想说就说吧；我想这是你的风格；

[iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪ] ;
Each citizen , surely , should say all his say ;
每个 公民 , 一定 , 应该 说 全部 他的 说 ;

每个公民当然都应该有机会表达自己的意见；

[ai] [dɪd] [dʒʌst] [səʊ] , [wen] [aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;
I did just so , when I'd nothing to do ;
我 做过 只是 所以 , 什么时候 ID 没有什么 到 做 ;

我闲着没事的时候就这么做了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [səʊ] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] !
And if I felt like doing so , why shouldn't you !
和 如果 我 毛毡 喜欢 正在做 所以 , 为什么 不应该 你 !

如果我想这么做，你为什么不能呢！

[ɪts] [rɪ'pʌblɪkən] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [seɪf] , [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] ;
It's republican , pleasant , and safe , to find fault ;
它是 共和党人 , 令人愉快的 , 和 安全的 , 到 寻找 过错 ;

挑剔是共和主义的、令人愉悦的、安全的；

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [waɪ] [hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] .
If a man can't do that , why he's not worth his salt .
如果 一个 男人 不能 做 那 , 为什么 他是 不是 值得 他的 盐 .

如果一个人连这都做不到，那他根本就不配做人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] , [sɪns] ['krɪtɪks] ([ænd; ənd] [fliːz]) ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ,
And never , since critics (and fleas) learned their powers ,
和 绝不 , 自从 评论家 (和 跳蚤) 学习 他们的 权力 ,

自从批评家（和跳蚤）掌握了他们的力量以来，就再也没有出现过这种情况了。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mɔː(r)] [blest] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɜːmɪn] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .
Was a country more blest with such vermin than ours .
曾是 一个 国家 更多的 祝福 和 这样的 害虫 比 我们的 .

还有哪个国家比我们更“幸运”，拥有这么多害虫？

[juːv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ;
You've learned much about your old friend , it is said ;
你已经 学习 很多 关于 你的 老的 朋友 , 它 是 说 ;

据说，你已经对你的老朋友有了很多了解；

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [aɪm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['pleɪnə(r)] [aɪm] [riːd] !
The farther I'm from you , the plainer I'm read !
这 更远 我是 从 你 , 这 更朴素 我是 读 !

离你越远，我的意思就越容易被人看穿！

[wen] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,
When " one of the people " comes here to make laws ,
什么时候 " 一 的 这 人们 " 来 这里 到 制作 法律 ,

当"人民中的一员"来到这里制定法律时，

[ðə; ði] " ['piːp(ə)l] " [dɪs'əʊn] [hɪm] .
The " people " disown him .
这 " 人们 " 断绝关系 他 .

"人民"与他断绝关系。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ?
Now , what is the cause ?
现在 , 什么 是 这 原因 ?

那么，原因是什么呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [nɒt] " ['dɪgnɪfaɪd] .
You say I'm not " dignified .
你 说 我是 不是 " 凝重 .

你说我不"有尊严"。

" [wel] , [frendz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Well , friends — are you ?
" 出色地 , 朋友们 — 是 你 ?

"那么，朋友们——你们是吗? "

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] ['mænəz] , [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
My language , my manners , are rough , it is true ;
我的 语言 , 我的 礼仪 , 是 粗糙的 , 它 是 真的 ;

我的言辞和举止确实粗鲁;

[maɪ] [təʊnz] , [ænd; ənd][maɪ][dʒəʊks] , ([sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,) [ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] ;
My tones , and my jokes , (since you say it ,) are coarse ;
我的 音调 , 和 我的 笑话 , (自从 你 说 它 ,) 是 粗 ;

我的语气和我的笑话（既然你这么说了）都很粗俗;

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [striːmz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔːs] .
But very few streams rise above their own source .
但 非常 很少 溪流 上升 多于 他们的 自己的 来源 .

但很少有溪流的水位会高于其源头。

[ɪf] [wɪr] [ɔːl] " [ˌpɒlə'tɪʃənz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [træʃ]
If we're all " politicians , " and they are such trash
如果 是 全部 " 政治家 , " 和 他们 是 这样的 垃圾

如果我们都是"政客"，而他们又都是些垃圾，那我们该怎么办?

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ræʃ]
As you have declared them , why were you so rash
作为 你 有 声明 他们 , 为什么 是 你 所以 皮疹

既然你已经宣布了这些，为什么你如此草率呢?

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] ?
As to give us your votes ?
作为 到 给 我们 你的 投票 ?

至于是否要投票给我们?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪl] ['nəʊbədi] " [rʌn]
will nobody " run
将要 无人 " 跑步

没人会跑

" [bʌt; bət][ə; eɪ] " [mɪə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ?

" But a " mere politician ?

" 但 一个 " 仅仅 政治家 ?

但仅仅是一个“政客”吗?

" [waɪ] , [ðen] [wɪr] [ʌn'dʌn] !

" Why , then we're undone !

" 为什么 , 然后 是 未完成 !

“那我们就完蛋了！”

[kʌm] , [kʌm] — [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] !

Come , come — this is nonsense !

来 , 来 — 这 是 废话 !

来来来——这简直是胡说八道!

[biː; bi][feə(r)] , [maɪ] [gʊd] [s'ɜːz] !

Be fair , my good sirs !

是 公平的 , 我的 好的 先生们 !

请公平对待各位先生!

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Let us look at this question .

让 我们 看 在 这 问题 .

让我们来看一下这个问题。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz]

Suppose it occurs

认为 它 发生

假设这种情况发生

[ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['prəʊzi] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ;

That a long , prosy speech is about to be made ;

那 一个 长的 , 散文 演讲 是 关于 到 是 制成 ;

即将发表一篇冗长乏味的演讲;

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , " [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] [əu'bei] ?

If you say , " Stay and hear it , " must you be obeyed ?

如果 你 说 , " 停留 和 听到 它 , " 必须 你 是 服从 ?

如果你说“留下来听”，别人就一定要听吗?

[bʌt; bət]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] " ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .

But ours is a " serious business .

但 我们的 是 一个 " 严肃的 商业 .

但我们做的是“严肃的生意”。

" [truː] !

" True !

" 真的 !

“真的!

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['sɪəriəs] , [tuː] !

And so are some other things serious , too !

和 所以 是 一些 其他 事物 严肃的 , 也 !

其他一些事情也很严重!

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːtʃɪp] , [ænd; ənd] ['dinəz] , [ænd; ənd] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [bluːz] ,

Such as courtships , and dinners , and headaches , and blues ,

这样的 作为 求爱 , 和 晚餐 , 和 头痛 , 和 蓝调 ,

例如求爱、晚餐、头痛和忧郁,

[ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] [frendz] , [huːm] - [tɪz] [deθ] [[wʌn]] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] !

And sight - seeing friends , whom ' tis death [1] to refuse !

和 视线 - 看到 朋友们 , 谁 - 的 死亡 [1] 到 拒绝 !

还有观光的朋友，拒绝他们简直是自寻死路[1]!

[naʊ] , ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sed] !)
Now , many of us (though it should not be said !)
现在 , 许多 的 我们 (尽管 它 应该 不是 是 说 !)
现在，我们中的许多人（虽然不应该这么说！）

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [hed] .
Are really stupid , and haven't much head .
是 真的 愚蠢的 , 和 还没有 很多 头 .
他们真是愚蠢至极，而且脑子也不灵光。

[wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ;
We don't take that view of our duty that you do ;
我们 不 拿 那 看法 的 我们的 责任 那 你 做 ;
我们并不像你们那样看待我们的职责；

[wɪr] ['ɒf(ə)n][səʊ] ['bɒðəd] [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
We're often so bothered we don't know what to do !
是 经常 所以 烦恼 我们 不 知道 什么 到 做 !
我们常常烦恼不已，不知所措！

['aʊə(r)] [vəʊts] [lʊk] [dɪ'saɪdɪd] — [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] ;
Our votes look decided — as though we did know ;
我们的 投票 看 决定 — 作为 尽管 我们 做过 知道 ;
我们的投票结果看起来已经确定——就好像我们早就知道一样；

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʌtlə(r)] [ɔː(r)] [ʃaŋk] ['vəʊtɪd][səʊ] .
But that's because BUTLER or SCHENCK voted so .
但 那就是 因为 管家 或者 申克 投票 所以 .
但那是因为巴特勒或申克投了赞成票。

[sʌtʃ] [pɔɪnts] [meɪ] [kʌm] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Such points may come up , in the course of the day ,
这样的 积分 可能 来 向上 , 在 这 课程 的 这 天 ,
这些问题可能会在一天中出现。

[æz; əz] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] ['serəfɪm] [sʌm; səm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
As would puzzle the Seraphim some , I should say !
作为 会 谜 这 塞拉芬 一些 , 我 应该 说 !
我想，这恐怕会让一些炽天使感到困惑吧！

[bɪ'saɪdz] , ['dʒent(ə)l] [frendz] !
Besides , gentle friends !
除了 , 温和的 朋友们 !
此外，还有温柔的朋友们！

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [səʊ] ?
did you ever think so ?
做过 你 曾经 思考 所以 ?
你有没有想过这个问题?

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] .
Perhaps we are paying you all that we owe .
也许 我们 是 付费 你 全部 那 我们 欠 .
或许我们正在偿还所有欠你的钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] , [waɪ] [send] ['betə(r)] [men] ,
If you want better service , why send better men ,
如果 你 想 更好的 服务 , 为什么 发送 更好的 男人 ,
如果想要更好的服务，为什么不派更优秀的人来呢?

[ænd; ənd][biː; bi]['betə(r)] [jɔː'selvz] .
And be better yourselves .
和 是 更好的 你们自己 .
让自己变得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [raɪt] , [ðen] . [[wʌn]]
It will all be right , then . [1]
它 将要 全部 是 正确的 , 然后 . [1]

到那时一切都会好起来的。[1]

[pə'lɪtɪk(ə)l] [deθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Political death , of course .
政治的 死亡 , 的 课程 .

当然，是政治上的死亡。

[kʌm] [ɒn] , ['leɪdɪz] !
Come on , Ladies !
来 在 , 女士们 !

加油，女士们！

[æn; ən]['ænti] - ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['bɒstən] .
An Anti - mustache movement has begun in Boston .
一个 反对 - 胡子 移动 有 开始 在 波士顿 .

波士顿兴起了一场反胡须运动。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɒv; əv]
PUNCHINELLO to explain that it begins altogether with the ladies , and is , of
潘奇内洛 到 解释 那 它 开始 共 和 这 女士们 , 和 是 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

潘奇内洛解释说，这一切都始于女士们，当然，

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Right Against the mustaches .
正确的 反对 这 胡子 .

正对着胡子。

[fɔː(r); fə(r)]['ljuːnətik]['əʊnli] .
For Lunatics Only .
为了 疯子 仅有的 .

仅限疯子。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ljuːnətik][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][ə'saɪləmz][ɪz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]
The latest whim of the Lunatics in one of the Indiana Asylums is the notion
这 最新的 一时兴起 的 这 疯子 在 一 的 这 印第安纳州 精神病院 是 这 概念
[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [bɪld] ['ɒprə] - ['haʊzɪz] .
that they can design and build opera - houses .
那 他们 能 设计 和 建造 歌剧 - 房屋 .

印第安纳州一家精神病院里的疯子们最近异想天开地认为他们可以设计和建造歌剧院。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv]['kreɪzi] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Well , we have lots of crazy architecture ,
出色地 , 我们 有 很多 的 疯狂的 建筑学 ,

我们这里有很多奇特的建筑。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn'seɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and more than one gentleman has acknowledged himself insane for
和 更多的 比 一 绅士 有 已确认 他自己 疯狂的 为了
[ɪn'vestɪŋ] [ɪn] ['ɒprə] - ['haʊzɪz] .
investing in opera - houses .
投资 在 歌剧 - 房屋 .

不止一位绅士承认自己投资歌剧院是疯了。

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]
But PUNCHINELLO thinks that the tastes of the insane would be better
但 潘奇内洛 思考 那 这 口味 的 这 疯狂的 会 是 更好的
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪf] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
encouraged if directed to the building of Courts of Justice .
鼓励 如果 指导 到 这 建筑 的 法院 的 正义 .

但潘奇内洛认为，如果将疯子的爱好引导到法院建设上，那将会更受鼓励。

['evri] [kɔːt] - [haʊs] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]
Every Court - house thus constructed , would be a monument to the Plea of
每一个 法庭 - 房子 因此 建造 , 会 是 一个 纪念碑 到 这 恳求 的
[ɪn'sænəti] .
Insanity .
疯狂 .

这样建造的每一座法院，都将成为精神错乱辩护的纪念碑。

[glimps] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
GLIMPSES OF FORTUNE .
惊鸿一瞥 的 财富 .

一闪而过的好运。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
You may not think so , my dear PUNCHINELLO , but it is true .
你 可能 不是 思考 所以 , 我的 亲爱的 潘奇内洛 , 但 它 是 真的 .

亲爱的潘奇内洛，你或许不这么认为，但这是事实。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] .
I have had them .
我 有 有 他们 .

我吃过。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bləʊtɪd] ['ærɪstəkræt] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] —
I am not one of your bloated aristocrats — just at the present moment —
我 是 不是 一 的 你的 腹胀 贵族 — 只是 在 这 展示 片刻 —
[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɒt] ['hwitiə] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] " [ˌaɪ 'tiː]
but I know as well as any one what WHITTIER meant when he said " it
但 我 知道 作为 出色地 作为 任何 一 什么 惠蒂尔 意思是 什么时候 他 说 " 它
[mait] [hæv; həv] [biːn] .
might have been .
可能 有 到过 .

我不是你们这些自命不凡的贵族——至少目前还不是——但我比任何人都清楚惠蒂尔说“这可能是”是什么意思。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" As an instance of this ,
" 作为 一个 实例 的 这 ,

例如，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ,
I will just state that it has not been a very long time since ,
我 将要 只是 状态 那 它 有 不是 到过 一个 非常 长的 时间 自从 ,

我只想说，这件事发生至今时间并不长。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['deɪlɪz] ,
in looking over the columns of one of our principal dailies ,
在 寻找 超过 这 列 的 一 的 我们的 主要的 每日新闻 ,

在浏览我们一家主要日报的专栏文章时，

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsənlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn] , [ə; eɪ]
I saw something among the personals which seemed to touch my interests in , a
我 锯 某物 之中 这 个人信息 哪个 似乎 到 触碰 我的 兴趣 在 , 一个
['veri] [dɪ'saɪdɪd] [wei] .
very decided way .
非常 决定 方式 .

我在交友信息中看到了一些非常符合我兴趣的内容。

[ai]['ɒf(ə)n] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['pɜːrsənlz] ,
I often look over the " Personals ,
我 经常 看 超过 这 " 个人信息 ,

我经常浏览"交友"栏目，

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .
" for I know well the connection between fortune and the Press .
" 为了 我 知道 出色地 这 联系 之间 财富 和 这 按 .

因为我深知命运与媒体之间的联系。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
I have not forgotten the success of A . T . STEWART and many other
我 有 不是 被遗忘的 这 成功 的 一个 . T . 斯图尔特 和 许多 其他
[ˌmiljə'nɛəz] ,
millionaires ,
百万富翁 ,

我没有忘记A.T. Stewart和其他许多百万富翁的成功，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [bʌt; bət]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ai]
and their dependence on the newspapers — but never until that day had I
和 他们的 依赖性 在 这 报纸 — 但 绝不 直到 那 天 有 我
[siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] ['kɒləm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [ə'plai]
seen any thing in that mystic column which could possibly be construed to apply
已见 任何 事物 在 那 神秘 柱子 哪个 可以 可能 是 解释 到 申请
[tuː; tə][ɪŋk] .
to inc .
到 公司 .

以及他们对报纸的依赖——但直到那天，我才在那神秘的专栏中看到任何可能被解释为适用于公司的内容。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
As for the rest of the paper , I knew that there was nothing to
作为 为了 这 休息 的 这 纸 , 我 知道 那 那里 曾是 没有什么 到
['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
interest me there .
兴趣 我 那里 .

至于论文的其他部分，我知道没有什么能引起我的兴趣。

[juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
You see I was after Fortune .
你 看 我 曾是 后 财富 .

你看，我当时追求的是财富。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][rəʊd][æz; əz] ['fɒləʊz] :
The advertisement to which I refer road as follows :
这 广告 到 哪个 我 参考 路 作为 跟随 :

我所指的广告如下：

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [hæt][ænd; ənd] [greɪ] [ˌpæntə'luːnz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ]
" If the gentleman in a dark hat and gray pantaloons , who , in a Broadway
" 如果 这 绅士 在 一个 黑暗的 帽子 和 灰色的 灯笼裤 , WHO , 在 一个 百老汇
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

"如果那位戴着深色帽子、穿着灰色灯笼裤的绅士，在百老汇的舞台上，

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] , [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [haɪ] -

one day last week , passed up the fare for a lady with blue eyes and high -

一 天 最后的 星期 , 通过了 向上 这 票价 为了 一个 女士 和 蓝色的 眼睛 和 高的 -

[hiːld] [buːts] ,

heeled boots ,

高跟鞋 靴子 ,

上周有一天，我把车费让给了一位蓝眼睛、穿着高跟靴的女士。

[wɪl] [kɔːl] [æt; ət] - [dæʃ] [striːt] , ['sekənd] [flɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

will call at 831 Dash street , second floor , he will hear of something to his

将要 称呼 在 - 短跑 街道 , 第二 地面 , 他 将要 听到 的 某物 到 他的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage .

优势 .

他会打电话到达什街 831 号二楼，他会听到一些对他有利的消息。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .

A . R . R .

一个 . 拉 . 拉 .

年度收支率

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] ,

" Now , it so happened ,

" 现在 , 它 所以 发生 ,

“事情就是这样发生的，”

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] [ai] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [blæk] [hæt] [ænd; ənd]

that during the whole of the preceding week I had worn a black hat and

那 期间 这 所有的 的 这 前 星期 我 有 磨损 一个 黑色的 帽子 和

[greɪ] [ˌpæntə'luːnz] ;

gray pantaloons ;

灰色的 灯笼裤 ;

在前一周，我一直戴着黑色帽子，穿着灰色裤子；

[ɪn'diːd] , [ai] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɒn] [jet] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ]

indeed , I had them on yet , and , to tell the truth , I had no

的确 , 我 有 他们 在 然而 , 和 , 到 告诉 这 真相 , 我 有 不

['ʌðə(r)z] .

others .

其他的 .

的确，我当时还戴着它们，而且说实话，我也没有别的了。

['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

Therefore , this part of the case was all clear enough .

所以 , 这 部分 的 这 案件 曾是 全部 清除 足够的 .

因此，案件的这一部分已经很清楚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌem 'iː] .

There was no reason why the gentleman inquired for should not be me .

那里 曾是 不 原因 为什么 这 绅士 询问 为了 应该 不是 是 我 .

没有理由认为那位询问的先生不能是我。

[ai] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['rɪdn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] ,

I had certainly ridden in a stage in the last week ,

我 有 当然 骑 在 一个 阶段 在 这 最后的 星期 ,

上周我确实参加了一个赛段的骑行活动。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [wɪð] [bluː] [aɪz] .

and I remember very well that I passed up the fare for lady with blue eyes .

和 我 记住 非常 出色地 那 我 通过了 向上 这 票价 为了 女士 和 蓝色的 眼睛 .

我清楚地记得，我把车费让给了那位蓝眼睛的女士。

[ai] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai]
I performed a similar service for several ladies ; but one of them , I
我 执行 一个 相似的 服务 为了 一些 女士们 ; 但 一 的 他们 , 我
[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
am sure ,
是 当然 ,

我曾为几位女士提供过类似的服务；但我确信其中一位女士……

[hæd; həd] [bluː] [aɪz] .
had blue eyes .
有 蓝色的 眼睛 .

有着蓝色的眼睛。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai]
As to the high - heeled boots I suppose she wore them , but how was I
作为 到 这 高的 - 高跟鞋 靴子 我 认为 她 穿着 他们 , 但 如何 曾是 我
[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?
to know that ?
到 知道 那 ?

至于那双高跟靴，我猜她穿了，但我怎么会知道呢？

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ]
At all events it would be a piece of the most culpable indifference to my
在 全部 活动 它 会 是 一个 片 的 这 最多 有罪的 漠不关心 到 我的
['welfeə(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] [tʃɑːns] .
welfare to neglect this chance .
福利 到 忽视 这 机会 .

无论如何，忽视这个机会是对自身福祉最严重的漠视。

['fɔːtʃuːn] !
Fortune !
财富 !

财富！

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː] !
and through a lady , too !
和 通过 一个 女士 , 也 !

而且还是经由一位女士之手！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
To think of it !
到 思考 的 它 !

想想看！

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [mait] [biː; bi] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]
The promised advantage might be great or small , but whatever it was , it
这 承诺 优势 可能 是 伟大的 或者 小的 , 但 任何 它 曾是 , 它
[wʊd] [biː; bi][məʊst] ['welkəm] .
would be most welcome .
会 是 最多 欢迎 .

所承诺的优势或许很大，或许很小，但无论是什么，都将非常受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [tuː] !
And the honor , too !
和 这 荣誉 , 也 !

还有这份荣誉！

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['mænli] ['gæləntri] !
A piece of positive advantage for an act of manly gallantry !
一个 片 的 积极的 优势 为了 一个 行为 的 男子气概 英勇 !

英勇行为带来的正面奖励！

[ai] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [greɪ] ['traʊzərz] [ə'pɒn] [maɪ] [legz] ,

I immediately put on that black hat , and with those identical gray trowsers upon my legs ,

我 立即地 放 在 那 黑色的 帽子 , 和 和 那些 完全相同的 灰色的 裤子 之上 我的 腿 ,

我立刻戴上那顶黑帽子，腿上穿上那条一模一样的灰色裤子。

[ai] [strəʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [dæʃ] [striːt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

I strode down to 321 Dash street , and mounted instantly to the second floor .

我 大步走 向下 到 - 短跑 街道 , 和 安装 即刻 到 这 第二 地面 .

我大步走到达什街321号，立刻上了二楼。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['entrəns] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steə(r)] - [wei] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ,

As there was but one entrance door from the stair - way on this floor ,

作为 那里 曾是 但 一 入口 门 从 这 楼梯 - 方式 在 这 地面 ,

由于这一层楼梯间只有一个入口，

[ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

I felt certain that I had found the right place .

我 毛毡 肯定 那 我 有 成立 这 正确的 地方 .

我确信我找到了正确的地方。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wʌn] ,

The business of Mr . A . R . R . was evidently a very profitable one ,

这 商业 的 先生 . 一个 . 拉 . 拉 . 曾是 显然 一个 非常 有利可图 一 ,

ARR先生的生意显然非常赚钱。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

for his room was quite full of people .

为了 他的 房间 曾是 相当 满的 的 人们 .

因为他的房间里挤满了人。

[ai] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ai] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

I inquired of a boy for the author of the notice I held in my hand ,

我 询问 的 一个 男生 为了 这 作者 的 这 注意 我 握住 在 我的 手 ,

我向一个男孩询问我手中那张告示的作者是谁。

([ai] [hæd; həd] ['keəfəli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

(I had carefully cut it from the paper ,

(我 有 小心 切 它 从 这 纸 ,

（我小心翼翼地把它从纸上剪了下来，）

) [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

) and was informed that this was the right place ,

) 和 曾是 知情的 那 这 曾是 这 正确的 地方 ,

）并被告知这里就是正确的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .

and that the gentleman would see me in a few moments .

和 那 这 绅士 会 看 我 在 一个 很少 时刻 .

那位先生一会儿就会见到我。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

I took a seat and regarded the persons who were standing and sitting about the room .

我 采取 一个 座位 和 认为 这 人 WHO 是 常设 和 坐着 关于 这 房间 .

我坐了下来，环顾四周，看着房间里站着和坐着的人们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt]
They were all men , and in a few minutes I discovered , to my great
他们 是 全部 男人 ， 和 在 一个 很少 分钟 我 发现 ， 到 我的 伟大的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ，

他们全是男人，几分钟后，令我大吃一惊的是，我发现：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [blæk] [hæts] [ænd; ənd] [greɪ] [ˌpæntə'luːnz] !
that they all wore black hats and gray pantaloons !
那 他们 全部 穿着 黑色的 帽子 和 灰色的 灯笼裤 ！

他们都戴着黑色帽子，穿着灰色灯笼裤！

[ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [ðæt] [wen] [ai] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]
I must admit , that when I made this discovery , I experienced a very peculiar
我 必须 承认 ， 那 什么时候 我 制成 这 发现 ， 我 经验丰富的 一个 非常 奇特
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ，

我必须承认，当我发现这一点时，我感到了一种非常奇特的感受。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
as if some one had suddenly dropped a little ice - water down my back .
作为 如果 一些 一 有 突然 掉落 一个 小的 冰 - 水 向下 我的 后退 .

就好像有人突然往我背上泼了一盆冰水。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt]
Was it possible that all these men were here in answer to that
曾是 它 可能的 那 全部 这些 男人 是 这里 在 回答 到 那
[əd'vɜːtɪsmənt] ,
advertisement ,
广告 ，

这些人会不会都是看到那则广告才来的？

[wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ?
which I considered addressed to me alone ?
哪个 我 经过考虑的 已解决 到 我 独自的 ？

我认为这是专门写给我的？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [hedz] [greɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
There were all sorts of them ; old gentlemen with heads grayer than their
那里 是 全部 排序 的 他们 ； 老的 先生们 和 头部 灰白 比 他们的
[pænts] ;
pants ;
裤子 ；

形形色色的人都有；有头发比裤子还灰白的老绅士；

[jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [lʊkt] [laɪk] [klɑːks] ; [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , [huː] [siːmd] [laɪk] ['veri]
young fellows who looked like clerks ; and middle - aged men , who seemed like very
年轻的 伙伴们 WHO 看起来 喜欢 职员 ； 和 中间 - 老年人 男人 ， WHO 似乎 喜欢 非常
[rɪ'spektəbl] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .
respectable heads of families .
可敬 头部 的 家庭 .

一些看起来像职员的年轻人；以及一些看起来像是非常体面的一家之主的中年男子。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] ,
Was it possible that each one of those individuals had , in the last week ,
曾是 它 可能的 那 每个 一 的 那些 个人 有 ， 在 这 最后的 星期 ，

过去一周，这些人中是否有可能出现以下情况？

[pɑːst] [ʌp][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['leɪdi] [wɪð] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ?
passed up the fare of a blue - eyed lady with high - heeled boots ?
通过了 向上 这 票价 的 一个 蓝色的 - 眼睛 女士 和 高的 - 高跟鞋 靴子 ?

错过了和一位穿着高跟靴、蓝眼睛的女士搭讪的机会?

[ænd; ənd][dɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
And did each one of them expect to enjoy that advantage for which I
和 做过 每个 一 的 他们 预计 到 享受 那 优势 为了 哪个 我
[keɪm] [hɪə(r)] ?
came here ?
来了 这里 ?

他们每个人都期望能享受到我来此的目的所带来的优势吗?

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'naʊns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
One thing was certain ; they did not announce to each other their business ,
一 事物 曾是 肯定 ; 他们 做过 不是 宣布 到 每个 其他 他们的 商业 ,

有一点可以肯定：他们没有互相透露自己的行踪。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [tæpt] [ðeə(r)] [buːts] ,
but looked at their watches and tapped their boots ,
但 看起来 在 他们的 手表 和 轻敲 他们的 靴子 ,

但他们看了看手表，又敲了敲靴子。

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ðeə(r)] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['veri]
and knitted their brows as if each one of them had come on very
和 针织 他们的 眉毛 作为 如果 每个 一 的 他们 有 来 在 非常
[pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] ,
particular business ,
特别的 商业 ,

他们眉头紧锁，仿佛每个人都肩负着非常重要的使命。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] .
which had nothing to do with the affairs of the general crowd .
哪个 有 没有什么 到 做 和 这 事务 的 这 一般的 人群 .

这与普通民众的事务毫无关系。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [greɪ] ['traʊzərz] !
But all those gray trowsers !
但 全部 那些 灰色的 裤子 !

但是那些灰色的裤子!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
There was no concealing them .
那里 曾是 不 隐藏 他们 .

他们根本无法隐瞒。

[ə; eɪ][dɔː(r)] , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [naʊ] ['əʊpənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ]
A door , leading into an adjoining room , now opened quickly , and Mr . A
一个 门 , 领导 进入 一个 相邻的 房间 , 现在 打开 迅速地 , 和 先生 . 一个
. [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
. R . R . made his appearance .
. 拉 . 拉 . 制成 他的 外貌 .

通往隔壁房间的门突然打开，ARR 先生出现了。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [baʊd] [pə'laɪtli] ,
No one doubted that he was the man , for he bowed politely ,
不 一 怀疑 那 他 曾是 这 男人 , 为了 他 鞠躬 礼貌地 ,

没有人怀疑他就是那个人，因为他礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and seemed to expect the company .
和 似乎 到 预计 这 公司 .

似乎在期待公司的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [wel] - [drest] [mæn] , [ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
He was a tall , thin , and well - dressed man , and held in his hand a
他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 和 出色地 - 穿着 男人 , 和 握住 在 他的 手 一个
[smɔːl] ['pækɪdʒ] .
small package .
小的 包裹 .

他身材高瘦，衣着考究，手里拿着一个小包裹。

['ɪnstəntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]
Instantly upon his appearance every man in the room stuck his thumb and
即刻 之上 他的 外貌 每一个 男人 在 这 房间 卡住 他的 拇指 和
['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] ,
forefinger into his vest pocket ,
食指 进入 他的 背心 口袋 ,

他一出现，房间里的每个男人都立刻把拇指和食指插进了背心口袋里。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [sed] , " [sɜː(r)] , [ai] [kɔːld] — " [ə; eɪ] .
and pulling out a little piece of printed paper , said , " Sir , I called — " A .
和 拉 出去 一个 小的 片 的 打印 纸 , 说 , " 先生 , 我 称为 — " 一个 .
[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
R . R . waved his hand .
拉 . 拉 . 挥手 他的 手 .

他掏出一张打印的小纸条，说道："先生，我打电话——" ARR 挥了挥手。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" Gentlemen , " said he , " I know why you called , and you will allow me to
" 先生们 , " 说 他 , " 我 知道 为什么 你 称为 , 和 你 将要 允许 我 到
[rɪ'mɑːk] — "
remark — "
评论 — "

"先生们，"他说，"我知道你们来此的目的，请允许我插一句——"

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [krə'væt] .
" But look here , " said a tall man with a blue cravat .
" 但 看 这里 , " 说 一个 高的 男人 和 一个 蓝色的 领结 .

"但是你看这里，"一个系着蓝色领巾的高个子男人说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ,
" I think that I am the person you want to see ,
" 我 思考 那 我 是 这 人 你 想 到 看 ,

"我想我就是你想见到的那个人。"

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
and as I am in a hurry ,
和 作为 我 是 在 一个 匆忙 ,

因为我赶时间，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['praɪvət] .
I would like to see you for a few minutes in private .
我 会 喜欢 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 在 私人的 .

我想单独和你谈几分钟。

" [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['æŋgri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" Dozens of angry eyes were now directed upon this presumptuous individual ,
" 几十个 的 生气的 眼睛 是 现在 指导 之上 这 放肆 个人 ,

"数十双愤怒的眼睛齐刷刷地盯着这个狂妄自大的人。"

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [wen] [ðə; ði] [bɪ'naɪn]
and dozens of angry voices were about to break forth when the benign
和 几十个 的 生气的 声音 是 关于 到 休息 前进 什么时候 这 良性
[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
A . R . R . again waved his hand .
一个 . 拉 . 拉 . 再次 挥手 他的 手 .

正当数十声愤怒的呐喊即将爆发时，和蔼的 ARR 再次挥了挥手。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" Gentlemen , " said he , " I wish to see you all .
" 先生们 , " 说 他 , " 我 希望 到 看 你 全部 .

"先生们,"他说，"我想见见你们所有人。"

[nəʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
No one more than another .
不 一 更多的 比 其他 .

人与人之间没有高下之分。

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðæt]
I have reason to believe that every one of you is the person to whom that
我 有 原因 到 相信 那 每一个 一 的 你 是 这 人 到 谁 那
[əd'vɜːtɪsmənt] [rɪ'fɜːd] .
advertisement referred .
广告 指 .

我有理由相信，你们每个人都是那则广告所指的对象。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dʒentlmən] ,
I see you are all gentlemen ,
我 看 你 是 全部 先生们 ,

看来你们都是绅士。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] [fʊl'fɪld]
and you would not have made your appearance here had you not fulfilled
和 你 会 不是 有 制成 你的 外貌 这里 有 你 不是 已完成
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
the conditions mentioned in the paper .
这 状况 提及 在 这 纸 .

如果你没有满足文件中提到的条件，你就不会出现在这里。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smʌðə] [hʌm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbreɪk] ,
" Here was a smothered hum , which seemed to precede a general outbreak ,
" 这里 曾是 一个 窒息 哼 , 哪个 似乎 到 先于 一个 一般的 暴发 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , ['blændli] ['smaɪlɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] :
but A . R . R . , blandly smiling , continued :
但 一个 . 拉 . 拉 . , 平淡地 微笑 , 持续 :

"一阵压抑的嗡嗡声响起，似乎预示着一场全面爆发，但 ARR 面无表情地笑着继续说道：

" ['dʒentlmən] , [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Gentlemen , do not become impatient .
" 先生们 , 做 不是 变得 不耐烦 .

先生们，请不要不耐烦。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
What I have to say is to the advantage of every one of you .
什么 我 有 到 说 是 到 这 优势 的 每一个 一 的 你 .

我接下来要说的话对你们每个人都有好处。

[juː; jʊ][ɔːl] [muːv] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] — [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]
You all move in good society — I can see that — and you therefore are
你 全部 移动 在 好的 社会 — 我 能 看 那 — 和 你 所以 是
[wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] .
well aware of some of the penalties of social pleasures and high living .
出色地 意识到的 的 一些 的 这 处罚 的 社会的 快乐 和 高的 活的 .

你们都出身于上流社会——我看得出来——因此你们也十分清楚社交享乐和奢靡生活的一些弊端。

['kɒnsɪkwəntli] , ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] [fɑːst] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]
Consequently , gentlemen , " and now he spoke very fast , as if fearful of
最后 , 先生们 , " 和 现在 他 辐 非常 快速地 , 作为 如果 可怕 的
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

因此，先生们,”他语速飞快地说，仿佛害怕被人打断似的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]
" you must have , all of you , experienced some of the evils of
" 你 必须 有 , 全部 的 你 , 经验丰富的 一些 的 这 罪恶 的
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
indigestion ,
消化不良 ,

“你们肯定都经历过消化不良的痛苦吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðiːz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ][bɪ'nɒkjələ(r)] ['bɑːb(ə)ri] ['bɪtəz]
and it is to relieve these that I have prepared my Binocular Barberry Bitters
和 它 是 到 缓解 这些 那 我 有 准备 我的 双筒望远镜 小檗碱 苦味酒
—
—
—

我调制双筒小檗苦酒正是为了缓解这些症状——

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][hɪə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" A roar of rage here broke forth from every man of us ,
" 一个 吼 的 愤怒 这里 打破 前进 从 每一个 男人 的 我们 ,

“我们每个人都爆发出愤怒的咆哮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ɪm'pɒstə(r)] ,
and a rush was made towards the smiling impostor ,
和 一个 匆忙 曾是 制成 向 这 微笑 骗子 ,

于是，众人蜂拥而至，冲向那个面带微笑的冒名顶替者。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]
but he quickly slipped through the door behind him , and locked it in our
但 他 迅速地 滑倒了 通过 这 门 在后面 他 , 和 已锁定 它 在 我们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

但他迅速溜出了身后的门，并在我们面前把门锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
And then , before we could rush from the room where we had been
和 然后 , 前 我们 可以 匆忙 从 这 房间 在哪里 我们 有 到过
[səʊ] ['ʃeɪmfəli] [duːpt] ,
so shamefully duped ,
所以 可耻地 受骗 ,

然后，在我们还没来得及冲出那间让我们蒙羞受骗的房间之前，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl]
the head of A . R . R . appeared at a little window in the partition - wall
这 头 的 一个 . 拉 . 拉 . 出现 在 一个 小的 窗户 在 这 分割 - 墙

, [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
, and he called out :
, 和 他 称为 出去 :

ARR的负责人出现在隔墙的一个小窗口，他喊道：

" ['dʒentlmən] , [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɪz] , [æz; əz][maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [dɪ'kleə(r)] , [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'liːf] ,
" Gentlemen , this mixture is , as my initials declare , a Radical Relief ,
" 先生们 , 这 混合物 是 , 作为 我的 首字母 宣布 , 一个 激进的 宽慰 ,

“先生们，正如我的名字缩写所表明的那样，这种混合物是一种彻底的缓解剂，

[ænd; ənd]['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)]['bɒt(ə)l] ,
and retails at one dollar per bottle ,
和 零售业 在 一 美元 每 瓶子 ,

每瓶零售价为一美元。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['səːkjələːs] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I hope you will take some of my circulars home with you ,
我 希望 你 将要 拿 一些 的 我的 通告 家 和 你 ,

希望您能带一些我的宣传单回家。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['səːkjələːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" and he threw among the crowd the package of circulars which he had
" 和 他 扔 之中 这 人群 这 包裹 的 通告 哪个 他 有

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held in his hand .
握住 在 他的 手 .

“然后他把手中拿着的一包传单扔进了人群中。”

[ðɪs] , [əʊ] [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [glimps] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
This , O friend PUNCHINELLO , was only one of my Glimpses of Fortune .
这 , 哦 朋友 潘奇内洛 , 曾是 仅有的 一 的 我的 惊鸿一瞥 的 财富 .

哦，我的朋友潘奇内罗，这只是我幸运的一瞥。

[ai] [meɪ] [jet] [siː] [ðə; ði][dʒeɪd][mɔː(r)] ['nɪəli] .
I may yet see the jade more nearly .
我 可能 然而 看 这 玉 更多的 几乎 .

我或许还有机会更近距离地看到那块玉。

- .
IMPECUNE .
- .

不合格。

" [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] .
" COMPARISONS ARE ODIOUS .
" 比较 是 令人厌恶的 .

比较是令人厌恶的。

" [fɒnd] ['mʌðə(r)] .
" Fond Mother .
" 喜爱 母亲 .

“慈母。”

" [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dəʊnt] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letəz] .
" YES , HE'S A PRETTY GOOD BOY , BUT HE DON'T TAKE TO HIS LETTERS .
" 是的 , 他是 一个 漂亮的 好的 男生 , 但 他 不 拿 到 他的 信件 .

“是的，他是个很不错的孩子，但他不喜欢写信。”

" ['skwaɪə(r)] .
" Squire .
" 乡绅 .

"乡绅。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [slɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
" WELL , HE OUGHTER , FOR HIS MOUTH IS LIKE THE SLIT OF A POST - OFFICE BOX .
" 出色地 , 他 应该 , 为了 他的 嘴 是 喜欢 这 缝隙 的 一个 邮政 - 办公室 盒子 .

"好吧，他应该会这么说，因为他的嘴就像邮筒的缝隙一样。"

" [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" A TABLEAU OF THE DAY .
" 一个 画面 的 这 天 .

"今日景象。"

['dʒen(ə)rəl] ['deɪnə] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌn] " [tuː; tə][beə(r)] [ə'pɒn] ['evri] ['bɒdi] ,
GENERAL DANA , WHO HAS BROUGHT THE FIRE OF THE " SUN " TO BEAR UPON EVERY BODY ,
一般的 达娜 , WHO 有 带来 这 火 的 这 " 太阳 " 到 熊 之上 每一个 身体 ,

达纳将军，他将"太阳"之火带给了所有人，

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] — " [fəʊks] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] .
NOW BEGINS TO REALIZE THE FORCE OF THE PROVERB — " FOLKS WHO LIVE IN GLASS HOUSES SHOULD NOT THROW STONES .
现在 开始 到 意识到 这 力量 的 这 谚语 — " 各位 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 .

现在他开始意识到这句谚语的力量——"住在玻璃房子里的人不应该扔石头"。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] .
" THE INDIAN QUESTION .
" 这 印度 问题 .

"印度问题。"

[[æz; əz] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [west] .]
[AS VIEWED IN THE WEST .]
[作为 已查看 在 这 西方 .]

【西方视角】

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ˌʌndə'stænd] !
This is our business , understand !
这 是 我们的 商业 , 理解 !

这是我们的业务，明白吗！

[juː; jʊ] ['iːstən] [fəʊks] , [wɪð] ['tempəz] [blænd]
You Eastern folks , with tempers bland
你 东 各位 , 和 脾气 平淡

你们东方人，性情温和

[ɔːl] [get][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] .
All get your views at second - hand .
全部 得到 你的 浏览 在 第二 - 手 .

你的观点都是二手信息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt]
We are the ones that take the brunt
我们 是 这 一个 那 拿 这 冲击

我们才是首当其冲的人。

[ɒv; əv] ['evri] ['laɪvli] ['ɪndiən] - [hʌnt] ,
Of every lively Indian - hunt ,
的 每一个 热闹 印度 - 打猎 ,

在每一次热闹的印第安狩猎中，

[səʊ][doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [wɪr] [blʌnt] .
So don't be angry if we're blunt .
所以 不 是 生气的 如果 是 钝 .

所以如果我们说话直率，请不要生气。

[ɪf] ['eni] ['bɑːdiz] [skælp] [ɪts] [ˌjuː 'es] !
If any body's scalped it's us !
如果 任何 身体的 被剥头皮 它是 我们 !

如果说谁被剥了头皮，那肯定是我们！

[səʊ] [wɪv] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [raɪt] [tuː; tə] [kʌs] ,
So we've a well - earned right to cuss ,
所以 我们已经 一个 出色地 - 获得 正确的 到 坏话 ,

所以，我们有充分的权利说脏话。

[ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
And you've no right to make a fuss .
和 你已经 不 正确的 到 制作 一个 大惊小怪 .

你没有权利大吵大闹。

[tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] " [raɪts] ;
Talk as you please about their " rights ;
讲话 作为 你 请 关于 他们的 " 权利 ;

请随意谈论他们的“权利”；

" [ðæt] [doʊnt] [ɪn'kluːd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naɪts] ,
" That don't include their coming nights ,
" 那 不 包括 他们的 未来 夜晚 ,

“这还不包括他们接下来的几个夜晚，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [laɪts] .
And cutting out our lungs and lights .
和 切割 出去 我们的 肺 和 灯 .

并切除我们的肺和光。

[juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃɒt] !
You get your wife and children shot !
你 得到 你的 妻子 和 孩子们 射击 !

你害得你的妻子和孩子被枪杀了！

([hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] , [laɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] ,)
(Here it might happen , like us not ,)
(这里 它 可能 发生 , 喜欢 我们 不是 ,)

（这里可能会发生这种情况，但我们不会，）

[jʊl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
You'll make your mind up on the spot .
你会 制作 你的 头脑 向上 在 这 点 .

你会当场做出决定。

" [hjuː'mænəti] " - [es] [pleɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" Humanity " ' s played out for you !
" 人类 " - s 玩 出去 为了 你 !

“人性”对你们来说已经走到尽头了！

[juːv] [gɒt] [sʌm; səm] ['æktɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ;
You've got some active work to do ;
你已经 得到 一些 积极的 工作 到 做 ;

你还有一些实际工作要做；

[nəʊ] [daʊt] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [pʊt] [θruː] .
No doubt you'll see it well put through .
不 怀疑 你会 看 它 出色地 放 通过 .

毫无疑问，你会看到它被很好地呈现出来。

[ʌn'tɪl] [juːv] ['set(ə)ld] [ðæt] [smɔːl] [bɪl] ,
Until you've settled that small bill ,
直到 你已经 定居 那 小的 账单 ,

在你付清那笔小额账单之前，

([æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] ['detəz] [wɪl] ,)
(As honorable debtors will ,)
(作为 光荣的 债务人 将要 ,)

（正如守法的债务人会做的那样，）

[wiː; wi] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [stɪl] .
We fancy you will not keep still .
我们 想要 你 将要 不是 保持 仍然 .

我们觉得你肯定不会安分守己。

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [pliː]
You will admit the tender plea
你 将要 承认 这 投标 恳求

你会承认这份恳求

[ɒv; əv] " ['brəʊkən] [feɪθ] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː]
Of " broken faith ; " but when you see
的 " 破碎的 信仰 ; " 但 什么时候 你 看

关于“破碎的信仰”；但当你看到

[jɔː(r); jə(r)] [red] [skɪn] , [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [hɪm] [biː; bi] !
Your Red Skin , you won't let him be !
你的 红色的 皮肤 , 你 惯于 让 他 是 !

你那红润的皮肤，你不会放过他的！

[dʒʌst] [səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Just so with us .
只是 所以 和 我们 .

我们也是如此。

[wiː; wi] [doʊnt] [gəʊ] [bæk]
We don't go back
我们 不 去 后退

我们不再回头

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'feə(r)] !
Of our affair !
的 我们的 事务 !

我们的婚外情！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [slæk]
We were not slack
我们 是 不是 松弛

我们并没有懈怠。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɛvəlz] [pæk] !
In justice to this Devil's pack !
在 正义 到 这 魔鬼的 盒 !

为了维护这群恶魔的尊严！

[ðeɪ] ['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [kən'sɜːn] ;
They settle with the wrong concern ;
他们 定居 和 这 错误的 忧虑 ;

他们找错了对象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] , - [lɜːn] ,
And as they never , never'll learn ,
和 作为 他们 绝不 , - 学习 ,

而他们永远、永远也不会明白，

[wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] , [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [dəːn] !
We shoot ' em , and don't care a dern !
我们 射击 - 呃 , 和 不 关心 一个 德恩 !

我们把他们都杀了，一点也不在乎！

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] .
EDITORIAL WASHING - DAY IN NEW - YORK .
社论 洗涤 - 天 在 新的 - 约克 .

社论：纽约的洗衣日。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] .
EDITORIAL WASHING - DAY .
社论 洗涤 - 天 .

社论：洗涤日。

[əb'zɜːv] - [kɑː'tuːn] ,
Observe PUNCHINELLO'S Cartoon ,
观察 - 卡通片 ,

观察潘奇内洛的漫画，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['lɔːndrɪs] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
in which you shall behold the editorial laundresses of New - York city having a
在 哪个 你 将 看哪 这 社论 洗衣妇 的 新的 - 约克 城市 拥有 一个
['wɒʃi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
washy time of it all around .
洗衣机 时间 的 它 全部 大约 .

你将看到纽约市的编辑洗衣女工们在各处尽情享受洗衣的乐趣。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] , [ʃriːk] [ɒv; əv][ˌɒbdʒɜː'geɪʃən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There is a , shriek of objurgation in the air ,
那里 是 一个 , 尖叫 的 谴责 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一声凄厉的谴责声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] .
and a flutter of soiled linen on the breeze .
和 一个 扑 的 脏的 亚麻布 在 这 微风 .

微风中飘动着脏兮兮的床单。

['græni] ['mɑːb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [klentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts]
Granny MARBLE , to the extreme left of the picture , clenches her fists
奶奶 大理石 , 到 这 极端 左边 的 这 图片 , 紧握 她 拳头
['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌndʒənt] [sʌdz] ,
over the pungent suds ,
超过 这 泼辣 泡沫 ,

照片最左边的玛布尔奶奶紧紧攥着拳头，捂着刺鼻的泡沫。

[ænd; ənd] [lʊks] [faɪt] [æt; ət] ['græni] [dʒəunz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and looks fight at Granny JONES , of the Times .
和 看起来 斗争 在 奶奶 琼斯 , 的 这 《时代周刊》 .

并向《泰晤士报》的琼斯奶奶发起挑战。

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [fɪz] [ɒv; əv] ['græni] ['griːli] [luːmz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]
The beaming phiz of Granny GREELEY looms up between the two , like the sun in
这 光芒四射 脸 的 奶奶 格里利 织布机 向上 之间 这 二 , 喜欢 这 太阳 在
[ə; eɪ] [fɒg] .
a fog .
一个 多雾路段 .

格里利奶奶灿烂的笑容像雾中的太阳一样，在两人之间若隐若现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .
But the real Sun in a fog is to be seen to the extreme right .
但 这 真实的 太阳 在 一个 多雾路段 是 到 是 已见 到 这 极端 正确的 .

但雾中真正的太阳应该在最右边才能看到。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][bɪ'həʊld] ['græni] ['deɪnə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['brɔːni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [faɪvz] " [ɪn][ðə; ði]
There you behold Granny DANA , shaking her " brawny bunch of fives " in the
那里 你 看哪 奶奶 达娜 , 摇晃 她 " 强壮的 束 的 五 " 在 这
[feɪs] [ɒv; əv] ['græni] [jʌŋ] ,
face of Granny YOUNG ,
脸 的 奶奶 年轻的 ,

你看，奶奶达娜正对着奶奶杨挥舞着她那“强壮的五指拳”，

[huːz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
whose manner of wringing out the linen , you will observe ,
谁 方式 的 拧干 出去 这 亚麻布 , 你 将要 观察 ,

你会注意到他拧干亚麻布的方式，

[ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] .
is up to the highest Standard of that branch of art .
是 向上 到 这 最高 标准 的 那 分支 的 艺术 .

达到了该艺术分支的最高水准。

['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , ['græni] ['tɪltən] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [wɪð] ['spaɪtf(ə)l] ['flʌrɪʃ] , ['netld] [baɪ]
Further away , Granny TILTON flutters her linen with spiteful flourish , nettled by
更远 离开 , 奶奶 蒂尔顿 颤动 她 亚麻布 和 恶毒的 繁荣 , 荨麻 经过
[ðə; ði] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['græni] ['heɪstɪŋz] ,
the vituperation of Granny HASTINGS ,
这 谩骂 的 奶奶 黑斯廷斯 ,

远处，蒂尔顿奶奶被黑斯廷斯奶奶的谩骂激怒了，她恶狠狠地挥舞着亚麻布。

[huː] [hæŋz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
who hangs up her Commercial clothes on the line .
WHO 悬挂 向上 她 商业的 衣服 在 这 线 .

谁把她的职业装晾在晾衣绳上。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [wʌn] ;
The tableau is an instructive one ;
这 画面 是 一个 有指导意义的 一 ;

这幅画面很有启发意义；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][juː] - [laɪ] [səʊps] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɒʃəˌwɪmɪn]
and it is to be hoped that all the U - Lye soaps used by the washerwomen
和 它 是 到 是 希望 那 全部 这 U - 碱液 肥皂 用过的 经过 这 洗衣妇
[ɪz] [juːst] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
is used up by this time ,
是 用过的 向上 经过 这 时间 ,

希望洗衣妇们用的所有U型碱肥皂到这个时候都已经用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['pɜːfjuːm] .
and that they will replace it with some having a sweeter perfume .
和 那 他们 将要 代替 它 和 一些 拥有 一个 更甜 香水 .

他们会用香味更甜美的香水来替换它。

[bʊk] [n'əʊtɪsɪz] .
BOOK NOTICES .
书 通知 .

图书公告。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['dʒɜːn(ə)l] .
JERNINGHAM'S JOURNAL .
- 杂志 .

杰宁汉姆的日记。

[njuː] - [jɔːk] : [tʃɑːlz] ['skrɪbnər] & ['kʌmpəni] .
New - York : Charles Scribner & Company .
新的 - 约克 : 查尔斯 斯克里布纳 & 公司 .

纽约：查尔斯·斯克里布纳公司。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevəli] - ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] , [ɪn] [smuːð] [vɜːs] ,
A very cleverly - written narrative , in smooth verse ,
一个 非常 巧妙地 - 书面 叙述 , 在 光滑的 诗 ,

一篇构思巧妙、文笔流畅的叙事文章。

['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] [huː] [tʊk] [tuː; tə] [flɜːrtɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmætrɪ'məʊniəl][kə'rɪə(r)] ,
detailing the experience of a bride who took to flirting early in her matrimonial career ,
详细说明 这 经验 的 一个 新娘 WHO 采取 到 调情 早期的 在 她 婚姻 职业 ,

详细描述了一位新娘在婚后早期就开始与人调情的经历。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] ['hʌzbənd] .
but was saved from coming to grief by the decisive action of a stern husband .
但 曾是 已保存 从 未来 到 悲伤 经过 这 决定性 行动 的 一个 船尾 丈夫 .

但由于严厉的丈夫采取了果断行动，她才免于遭受不幸。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
The book contains a capital lesson for the Girl of the Period ,
这 书 包含 一个 首都 课 为了 这 女孩 的 这 时期 ,

这本书包含了给经期女孩的重要一课。

[huːz] ['fɒliz] [ɑː(r); ə(r)]['sætəraiz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pen] .
whose follies are satirized in it with a sharp pen .
谁 愚行 是 讽刺 在 它 和 一个 锋利的 笔 .

书中用尖锐的笔触讽刺了这些人的愚蠢行为。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [nəʊ] . - , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ə'pɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
The attention of the Public is requested to PUNCHINELLO No . 10 , which will be issued upon Thursday ,
这 注意力 的 这 民众 是 请求 到 潘奇内洛 不 . - , 哪个 将要 是 发布 之上 周四 ,

请公众注意将于周四发布的第10期《潘奇内洛报》。

[meɪ] 26th .
May 26th .
可能 26th .

5月26日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['nʌmbə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [flaɪts] [ɒv; əv]['fænsi][baɪ][ten]['kɒmɪk]
It will be a very brilliant number , illustrated with flights of fancy by ten comic
它 将要 是 一个 非常 杰出的 数字 , 插图 和 航班 的 想要 经过 十 漫画
['ɑːtɪsts] .
artists .
艺术家 .

这将是一部非常精彩的作品，由十位漫画家以天马行空的想象力进行插图。

[ɪn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [nəʊ] . - [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ə; eɪ] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] , " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
In PUNCHINELLO No . 11 will be commenced a new burlesque serial , " The Mystery
在 潘奇内洛 不 . - 将要 是 开始 一个 新的 滑稽剧 序列号 , " 这 神秘
[ɒv; əv]['mɪstə(r)][iː] . [druːd] ,
of Mister E . Drood ,
的 先生 E . 德鲁德 ,

在《PUNCHINELLO》第11期中，将开始连载一部新的滑稽剧《E·德鲁德先生之谜》。

" ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hjuːmərɪst] , ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
" written expressly for this paper by the celebrated humorist , ORPHEUS C . KERR .
" 书面 明确地 为了 这 纸 经过 这 著名 幽默家 , 俄耳甫斯 C . 克尔 .

“由著名幽默作家奥菲斯·C·克尔专门为本报撰写。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
MAKING A HASH OF IT .
制作 一个 哈希 的 它 .

把事情搞砸了。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [æʃ] ; [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" I THOUGHT YOU HAD A GOOD PLACE WITH MR . ASHE ; WHY ARE YOU
" 我 想法 你 有 一个 好的 地方 和 先生 . 灰烬 ; 为什么 是 你
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ?
GOING TO LEAVE ?
去 到 离开 ?

“我以为你和阿什先生相处得很好；你为什么要离开呢？”

" ['kɒkni] ['weɪtə(r)] .
" Cockney Waiter .
" 伦敦东区口音 服务员 .

“伦敦东区服务员。”

" [fækt] [ɪz] , [sɜː(r)] , [hæʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ['æbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] - ['læŋgwɪdʒ]
" FACT IS , SIR , HASHE IS IN THE ' ABIT OF MAKING USE OF HODIOUS LANGUAGE
" 事实 是 , 先生 , 哈希 是 在 这 - 有点 的 制作 使用 的 - 语言
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [weitə] ,
TO HIS WAITERS ,
到 他的 服务员 ,

“事实是，先生，哈希正在用粗俗的语言辱骂他的服务员。”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)]
SIR , AND NO MAN OF HEDUCATION COULD STAND THAT , SIR , YOU KNOW , SIR
先生 , 和 不 男人 的 - 可以 站立 那 , 先生 , 你 知道 , 先生
.
:
.

先生，任何受过教育的人都无法忍受这种事，先生，您知道的，先生。

" ['dʒʌmbl] .
" JUMBLES .
" 乱序 .

"混乱。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] ?
MR . PUNCHINELLO , do you know when a woman is perfection itself ?
先生 . 潘奇内洛 , 做 你 知道 什么时候 一个 女士 是 完美 本身 ?

潘奇内洛先生，您知道什么时候女人才能称得上完美吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ai][du:; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə] [ˌnaɪn'ti:n] .
It is when she is from sixteen to nineteen .
它 是 什么时候 她 是 从 十六 到 十九 .

那是她十六岁到十九岁的时期。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Of course you take her judgment .
的 课程 你 拿 她 判断 .

当然，你会采纳她的判断。

[æt; ət][ˌsɪks'ti:n][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði][fɜ:st] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
At sixteen she is the coming flower that has come — the first Rose of Summer
在 十六 她 是 这 未来 花 那 有 来 — 这 第一的 玫瑰 的 夏天
,
,
,

十六岁的她，如同盛开的花朵——夏日的第一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][best] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
and about the best that may be looked for .
和 关于 这 最好的 那 可能 是 看起来 为了 .

以及人们所能找到的最好的。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['sɒlɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spænsɪv] .
Her ideas may not be solid , but they are expansive .
她 想法 可能 不是 是 坚硬的 , 但 他们 是 广阔的 .

她的想法或许不够成熟，但却很有远见。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃəʊ] ,
Her mind may not make a very great show ,
她 头脑 可能 不是 制作 一个 非常 伟大的 展示 ,

她的才智或许并不出众，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] (['ri:əl][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]) [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] .
but her hair (real and otherwise) is sure to .
但 她 头发 (真实的 和 否则) 是 当然 到 .

但她的头发（无论是真发还是假发）肯定会……

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [di:p] [ɪn] [lʌv] — [wɪð] [hɜ:'self] .
She is very deep in love — with herself .
她 是 非常 深的 在 爱 — 和 她自己 .

她深深地爱着自己。

[ðə; ði][sju'priːm; sə-] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
The supremest divinity is seen when she looks in the mirror .
这 至高无上的 神 是 已见 什么时候 她 看起来 在 这 镜子 .

当她照镜子时，便能看到至高无上的神性。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌærə'belə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Call her ARABELLA if you like .
称呼 她 阿拉贝拉 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢，就叫她阿拉贝拉吧。

[ˌærə'belə] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['kɒmən] -
ARABELLA is mistress of that portion of the dictionary which includes the common -
阿拉贝拉 是 情妇 的 那 部分 的 这 字典 哪个 包括 这 常见的 -
[pleɪs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
place compliments of society .
地方 赞美 的 社会 .

ARABELLA 是词典中收录社会上常用恭维语部分的权威。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [pleɪs] , [ɪn'diːd] .
In her mouth they have a common place , indeed .
在 她 嘴 他们 有 一个 常见的 地方 , 的确 .

在她嘴里，它们的确占据着共同的位置。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] " [stʌf] , "
Some people call such utterances " stuff , "
一些 人们 称呼 这样的 话语 " 东西 , "

有些人称这种言论为“废话”。

" ['nɒns(ə)ns] , "
" nonsense , "
" 废话 , "

“胡说八道，”

" [ˌpjʊə'rɪləti] ,
" puerilities ,
" 幼稚 ,

“童稚行为，

" [bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪz][səʊ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [sʌm; səm]
" but nobody is so prejudiced and unreliable as the above - named some
" 但 无人 是 所以 有偏见的 和 不可靠的 作为 这 多于 - 命名 一些
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但是，没有人比上面提到的某些人更偏执、更不可靠。

[ðeɪ] [kəm'pleɪsntli] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts]
They complacently think they know a thing or two , but that is all it amounts
他们 自满地 思考 他们 知道 一个 事物 或者 二 , 但 那 是 全部 它 金额
[tuː; tə] .
to .
到 .

他们自以为是地认为自己懂得一两件事，但仅此而已。

[ˌærə'belə] ['hæznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] .
ARABELLA hasn't any doubt about her being perfection .
阿拉贝拉 还没有 任何 怀疑 关于 她 存在 完美 .

阿拉贝拉对自己完美无瑕这一点毫不怀疑。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
Unfortunately there is a question about some matters in this world in politics ,
很遗憾 那里 是 一个 问题 关于 一些 事情 在 这 世界 在 政治 ,

不幸的是，在当今世界的政治领域，有些事情存在疑问。

[rɪ'lɪdʒən] , [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
religion , morality and other kindred things , but on the doctrine of perfection ,
宗教 , 道德 和 其他 亲属 事物 , 但 在 这 教义 的 完美 ,

宗教、道德及其他相关事物，但关于完美论，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] , [ˌærə'belə] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] .
as applied to her individual self , ARABELLA is clear and settled .
作为 应用 到 她 个人 自己 , 阿拉贝拉 是 清除 和 定居 .

就她个人而言，阿拉贝拉清晰而沉稳。

[dɪd] ['eni] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['səʊtəʊ] ['voʊʧi] , [tuː; tə] [hɜː'self] , ['evə(r)] [pʊt] ['vɪʒn] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
Did any body , she says sotto voce , to herself , ever put vision on such an
做过 任何 身体 , 她 说道 sotto voce , 到 她自己 , 曾经 放 想象 在 这样的 一个
[ɒn'sɒmb(ə)l] ['kaʊntənəns] ?
ensemble countenance ?
合奏 面容 ?

她低声自语道，有谁曾为这样一张五官精致的脸庞赋予过远见卓识呢?

[wɜː(r); wə(r)] [aɪz] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] ?
Were eyes ever more sparkling ?
是 眼睛 曾经 更多的 闪闪发光 ?

眼睛从未如此闪亮过吗?

[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['dɪmplz] [dɪmplɚ] ?
Were ever dimples dimpler ?
是 曾经 酒窝 压板 ?

还有比这更迷人的酒窝吗?

[hæd; həd] ['evə(r)] [piːtʃ] [sʌtʃ] [ɑː'tɪstɪk] [hjuː] , [ænd; ənd] [tiːθ] [sʌtʃ] ['pɜːli] ['pɜːrlɪnɪs] , [ænd; ənd] [lɪps]
Had ever peach such artistic hue , and teeth such pearly pearliness , and lips
有 曾经 桃 这样的 艺术 色调 , 和 牙齿 这样的 珍珠般的 珍珠光泽 , 和 嘴唇
[sʌtʃ] ['pɒzətɪv] ['swiːtnəs] ,
such positive sweetness ,
这样的 积极的 甜味 ,

曾见过如此美丽的桃子，如此晶莹剔透的牙齿，如此甜美的嘴唇吗?

[ænd; ənd] [braʊ] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] ?
and brow such loveliness ?
和 眉头 这样的 可爱 ?

如此美丽的眉毛?

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [nɒt] .
We suppose not .
我们 认为 不是 .

我们认为并非如此。

[ˌærə'belə] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪz] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] , [siːz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,
ARABELLA is eighteen , is of elastic notions , sees life as a romance ,
阿拉贝拉 是 十八 , 是 的 松紧带 概念 , 看到 生活 作为 一个 浪漫 ,

阿拉贝拉十八岁，思想开放，把生活看作一场浪漫的爱情故事。

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
believes the ground on which she walks ought to be grateful for the honor ,
相信 这 地面 在 哪个 她 散步 应该 到 是 感激的 为了 这 荣誉 ,

她认为她脚下的土地应该感谢这份荣誉。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] ['evri] ['bɒdi] [huː] [gəʊz] [aʊt] [doʊnt] [gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]
and wonders if every body who goes out don't go straightway to talking
和 奇迹 如果 每一个 身体 WHO 去 出去 不 去 立刻 到 说
['ræptʃərəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
rapturously about her .
欣喜若狂 关于 她 .

她想知道，是不是每个出去的人都会立刻热情洋溢地谈论她。

[ˌærə'belə] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] — [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [pə'fekʃənɪsts] .
ARABELLA is a type — the type of a class of perfectionists .
阿拉贝拉 是 一个 类型 — 这 类型 的 一个 班级 的 完美主义者 .

ARABELLA 是一种类型——完美主义者的类型。

[ˌærə'belə] [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [wɜːm] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] .
ARABELLA is neither a worm nor a butterfly , but the bridge between .
阿拉贝拉 是 两者都不 一个 蠕虫 也不 一个 蝴蝶 , 但 这 桥 之间 .

ARABELLA 既不是虫子也不是蝴蝶，而是两者之间的桥梁。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌærə'belə] [bɪ'liːvz] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,
For all this ARABELLA believes herself to be the best of butterflies ,
为了 全部 这 阿拉贝拉 相信 她自己 到 是 这 最好的 的 蝴蝶 ,

尽管如此，阿拉贝拉仍然认为自己是最优秀的蝴蝶。

[wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['mænə(r)] .
with the capacity to fly in the highest manner .
和 这 容量 到 飞 在 这 最高 方式 .

具备以最高标准飞行的能力。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [klɪpt] , [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ] ,
At twenty - five her wings will be clipped , her colors will modify ,
在 二十 - 五 她 翅膀 将要 是 剪辑 , 她 颜色 将要 调整 ,
[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ['renəveɪt] ,
her notions renovate ,
她 概念 翻新 ,

二十五岁时，她的翅膀将被剪去，她的色彩将会发生改变，她的观念也将焕然一新。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
and her eyes open .
和 她 眼睛 打开 .

她睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪθɪkl] ,
She will perceive that the doctrine of perfection is mythical ,
她 将要 感知 那 这 教义 的 完美 是 神话 ,

她会意识到完美主义的说法是神话。

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][ə'pɒn] [ɜːθ] ['əʊnli][səʊ][ɪn] [neɪm] .
and angels upon earth only so in name .
和 天使 之上 地球 仅有的 所以 在 姓名 .

而人间天使，不过徒有其名。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Going to church is a good thing .
去 到 教会 是 一个 好的 事物 .

去教堂是件好事。

[ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l][gəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [gʊd] ['moʊtɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
All good people go , and from good motives , of course .
全部 好的 人们 去 , 和 从 好的 动机 , 的 课程 .

好人都会离去，当然，他们的离去都是出于好意。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [sez] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['gɒsɪp] , [gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ; ['mɪsɪz] . [dʒəunz]
Mrs . BROWN , says a wicked gossip , goes to show a bonnet ; Mrs . JONES
太太 . 棕色的 , 说道 一个 邪恶 闲话 , 去 到 展示 一个 引擎盖 ; 太太 . 琼斯
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ;
her shawl ;
她 披肩 ;

一个爱嚼舌根的人说，布朗太太去展示她的帽子；琼斯太太去展示她的披肩；

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] ; ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [fæn] .
Mrs . SMITH her silk ; Mrs . JENKINS her gloves and fan .
太太 . 史密斯 她 丝绸 ; 太太 . 詹金斯 她 手套 和 扇子 .

史密斯太太的丝绸；詹金斯太太的手套和扇子。

[nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] .
No sane person believes that these ladies go for any such purpose .
不 理智 人 相信 那 这些 女士们 去 为了 任何 这样的 目的 .

任何一个神智正常的人都不会相信这些女士会出于这种目的而去。

[ðə; ði] [keɪs] ['ɪz(ə)nt] [prɪ'zjuːməb(ə)l] .
The case isn't presumable .
这 案件 不是 推测 .

这种情况并非可以推定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] , [haɪ] - [təʊnd] ['piːp(ə)l] , [sɪt] [ɪn] $800 [pjuː] , [ə'dɔː(r)] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['kæntwɛl] ,
They are nice , high - toned people , sit in $800 pews , adore Rev . Dr . CANTWELL ,
他们 是 好的 , 高的 - 色调 人们 , 坐 在 $800 教堂长椅 , 崇拜 牧师 . 博士 . 坎特韦尔 ,

他们都是些和善、有品位的人，坐在价值 800 美元的长椅上，崇拜坎特韦尔牧师博士。

[ænd; ənd] [gɪv] ['veri] ['friːli] ([ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌni]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and give very freely (of their husband's money) to the heathen in the uttermost corners of the earth .
和 给 非常 自由 (的 他们的 丈夫的 钱) 到 这 异教徒 在 这 极致 角落 的 这 地球 .

并将丈夫的钱财慷慨地施舍给天涯海角的异教徒。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] , [gʊd] [səʊlz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] .
They prefer , good souls , to give to the heathen under the equator to those under their noses .
他们 更喜欢 , 好的 灵魂 , 到 给 到 这 异教徒 在下面 这 赤道 到 那些 在下面 他们的 鼻子 .

善良的人们，他们宁愿把粮食给赤道以南的异教徒，也不愿给眼皮底下的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] [ðæt] ['leɪdɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dres] .
It is not true that ladies go to church for the display of dress .
它 是 不是 真的 那 女士们 去 到 教会 为了 这 展示 的 裙子 .

女士们去教堂并不是为了炫耀穿着打扮，这种说法并不正确。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] ,
It is true Mrs . JONES does not wish to be outdone by Mrs . JENKINS ,
它 是 真的 太太 . 琼斯 做 不是 希望 到 是 胜过 经过 太太 . 詹金斯 ,

琼斯太太确实不想被詹金斯太太比下去。

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ɪf] ['stjʊət] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪəs] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] ,
and isn't if STEWART can help it , but she is a good pious woman of simple tastes ,
和 不是 如果 斯图尔特 能 帮助 它 , 但 她 是 一个 好的 虔诚的 女士 的 简单的 口味 ,

如果斯图尔特能阻止的话，她就不会那样做，但她是一位善良虔诚、生活简朴的女性。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [teɪsts] ['rɑːðə(r)] ['ɒf(ə)n] .
though Mr . J . thinks she tastes rather often .
尽管 先生 . J . 思考 她 口味 相当 经常 .

虽然 J 先生认为她经常尝鲜。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpəlz] [seɪk] .
Going to church is a good thing for example's sake .
去 到 教会 是 一个 好的 事物 为了 例子 清酒 .

举例来说，去教堂是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [priːtʃ] ['paɪəti] ,
It is so nice and strengthening to reflect that , as the minister preaches piety ,
它 是 所以 好的 和 强化 到 反映 那 , 作为 这 部长 布道 虔诚 ,

当牧师宣扬虔诚时，反思这一点真是令人感到美好和振奋。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['præktɪs] ['pəʊətri] , ([wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ,
and you practice poetry , (with a pencil in the prayer - book ,
和 你 实践 诗 , (和 一个 铅笔 在 这 祷告 - 书 ,

你用铅笔在祈祷书上练习写诗，

) [juː; jʊ] [set] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
) you set an example to the rising generation .
) 你 放 一个 例子 到 这 上升 一代 .

你为年轻一代树立了榜样。

[wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
One can never do too much for the rising generation ,
一 能 绝不 做 也 很多 为了 这 上升 一代 ,

对于年轻一代，我们永远都不嫌做得太多。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['raɪzɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] .
though it often rises too frequently and too high .
尽管 它 经常 上升 也 频繁地 和 也 高的 .

虽然它经常上涨过频繁、涨幅过大。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
Besides , it encourages the minister .
除了 , 它 鼓励 这 部长 .

此外，这也鼓励了部长。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['emptinəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fʊlnɪs] — [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [plʌʃ] .
Only think of talking to emptiness instead of fulness — to people instead of plush .
仅有的 思考 的 说 到 空虚 反而 的 充满 — 到 人们 反而 的 豪华的 .

想象一下，你和空无对话，而不是和丰盈对话；你和人对话，而不是和柔软的物品对话。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [dɪə(r)] [rev] . [splɜːdʒ] ['splʌtə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [swaɪn] [ɒv; əv] ['empti] [pjuː] ?
How can the dear Rev . SPLURGE SPLUTTER have the heart or tongue to drop his pearls of eloquence to the swine of empty pews ?
如何 能 这 亲爱的 牧师 . 挥霍 溅射 有 这 心 或者 舌头 到 降低 他的 珍珠 的 口才 到 这 猪 的 空的 教堂长椅 ?

尊敬的牧师斯普鲁奇·斯普拉特怎能忍心或有口舌向空荡荡的教堂长椅上的猪猡们发表他那雄辩的箴言呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [sə'prɑːnəʊ] , [mɪs] [skriːtʃ] , [tuː; tə] [tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɪələs] [aɪlz] !
And how dreadful for the gifted soprano , Miss SCREECH , to tune her melodious voice to earless aisles !
和 如何 可怕 为了 这 天才 女高音 , 错过 尖叫 , 到 调 她 悦耳动听 嗓音 到 无耳 过道 !

对于才华横溢的女高音歌唱家斯克里奇小姐来说，要对着没有耳朵的过道演唱，是多么可怕的事情啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] " [set] " [ɪɡ'zæmpl] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sɒft] [pjuː] ,
And then it is so easy to " set " examples by sitting in soft pews ,
和 然后 它 是 所以 简单的 到 " 放 " 示例 经过 坐着 在 柔软的 教堂长椅 ,

而且，坐在柔软的教堂长椅上很容易就能"树立"榜样。

['duːɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
doing to church should be a matter of conscience .
正在做 到 教会 应该 是 一个 事情 的 良心 .

去教堂与否应该是一个良心问题。

['evri] ['bɒdi] [nɒt] [ə; eɪ] [dəʊlt] [əd'mit] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
Every body not a dolt admits conscience to be a good thing ,
每一个 身体 不是 一个 笨蛋 承认 良心 到 是 一个 好的 事物 ,

凡是不傻瓜的人都承认良心是件好事。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evri] ['bɒdi] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] .
though a thing every body cannot boast of possessing .
尽管 一个 事物 每一个 身体 不能 夸 的 拥有 .

虽然并非人人都能拥有。

[ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [njuː] ['eni] .
I like people of conscience — that is , I should like them if I knew any .
我 喜欢 人们 的 良心 — 那 是 , 我 应该 喜欢 他们 如果 我 知道 任何 .

我喜欢有良知的人——也就是说，如果我认识这样的人，我应该会喜欢他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [tuː; tə] [hæv; həv] .
It is such a nice thing to talk about — and how much nicer to have .
它 是 这样的 一个 好的 事物 到 讲话 关于 — 和 如何 很多 更漂亮 到 有 .

谈论这件事真是一件美好的事——拥有它又是多么美好啊。

['mɪsɪz] . [tɒd] ['ɒf(ə)n] ['wɪʃɪz] " [tuː; tə] ['kɒnʃəns] " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [maɪn] .
Mrs . TODD often wishes " to conscience " she could reach mine .
太太 . 托德 经常 愿望 " 到 良心 " 她 可以 抵达 矿 .

托德夫人常常希望"凭良心"她能与我的良心相通。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['mɪsɪz] . [tiː] . [ɪz] [æn; ən] [ɪ'revərənt] ['wʊmən] .
I am sorry to say that at times Mrs . T . is an irreverent woman .
我 是 对不起 到 说 那 在 时代 太太 . T . 是 一个 不敬的 女士 .

很遗憾，T 女士有时是个不敬的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pə'siːv] [ðæt] [sʌm; səm] [weə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['heələs] ,
She doesn't perceive that some where under that hairless ,
她 不 感知 那 一些 在哪里 在下面 那 无毛 ,

她没有意识到，在那片光秃秃的皮肤下，

[praʊd] [dəʊm] [ɒv; əv] [maɪn] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] — [ai] [meɪ] ['praʊdli] [seɪ] , [æn; ən]
proud dome of mine there must be a conscience — I may proudly say , an
自豪的 穹顶 的 矿 那里 必须 是 一个 良心 — 我 可能 自豪地 说 , 一个
[ɪm'pəʊzɪŋ] ['kɒnʃəns] .
imposing conscience .
气势磅礴 良心 .

我骄傲的头脑中一定有良知——我可以自豪地说，是有良知的。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tiː] . [wʌn] [deɪ] , " [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kɒnʃəns] ,
I said to Mrs . T . one day , " I have an imposing conscience ,
我 说 到 太太 . T . 一 天 , " 我 有 一个 气势磅礴 良心 ,

有一天，我对T太太说："我有一颗强大的良心，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [səʊ] — ['ædɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
" and she really thought so — adding the cruel expression that she didn't know
" 和 她 真的 想法 所以 — 添加 这 残忍的 表达 那 她 没有 知道
[ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
of any thing about me but was imposing ,
的 任何 事物 关于 我 但 曾是 气势磅礴 ,

"而且她真的这么想——脸上还带着那种对我一无所知却咄咄逼人的残酷表情。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [fækt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] .
and that she first became aware of the sad fact when she married me .
和 那 她 第一的 成为 意识到的 的 这 伤心 事实 什么时候 她 已婚 我 .

她嫁给我之后，才第一次意识到这个令人悲伤的事实。

['tɪməθi] [tɒd] .
TIMOTHY TODD .
蒂莫西 托德 .

蒂莫西·托德。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kuːz] .
THE REIGN OF COUPS .
这 在位 的 政变 .

政变统治时期。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] .
The situation of France is always striking .
这 情况 的 法国 是 总是 引人注目 .

法国的局势总是引人注目。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This is because its people are always being struck with a succession of
这 是 因为 它是 人们 是 总是 存在 击 和 一个 演替 的
[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk][aɪ'diəz] .
Napoleonic ideas .
拿破仑时代 想法 .

这是因为那里的人们总是受到一系列拿破仑思想的影响。

[ðeɪ] ['leɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kuː] [deɪ'tɑː] .
They labor , for example , under a constant coup d'etat .
他们 劳动 , 为了 例子 , 在下面 一个 持续的 政变 d'etat .

例如，他们生活在不断发生政变的环境中。

[ðeə(r)] [pres] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kuː] [diː] [meɪn] ;
Their Press is the victim of a regular coup de main ;
他们的 按 是 这 受害者 的 一个 常规的 政变 德 主要的 ;

他们的媒体经常遭到政变；

[ðeə(r)] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [kuːz] [diː] [meɪnz] ; [ðeə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] ['sʌfə]
their Strikes are daily evidences of coups de mains ; their Legislature suffers
他们的 罢工 是 日常的 证据 的 政变 德 电源 ; 他们的 立法机关 遭受
[kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [kuː] [diː] [teɪ'ɑːtrə] ;
continually from coup de théâtre ;
持续 从 政变 德 剧院 ;

他们的罢工是每日发生的政变；他们的立法机构不断遭受政变；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['empərə(r)][ɪz] [pə'petʃuəli] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [kuː] [diː] [greɪs] .
and their Emperor is perpetually threatened with a coup de grace .
和 他们的 皇帝 是 永恒地 威胁 和 一个 政变 德 优雅 .

他们的皇帝时刻面临着被致命一击的威胁。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'prɪznd] ; [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kuː] .
The energies of Frenchmen are not imprisoned ; no , they are only couped .
这 能量 的 法国人 是 不是 被监禁 ; 不 , 他们 是 仅有的 轿跑车 .

法国人的精力并没有被禁锢；不，他们只是被镇压了。

['elɪveɪtɪd] ['steɪtsmənʃɪp] — [ˌɪnsə'braɪəti] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .
ELEVATED STATESMANSHIP — INSOBRIETY THE BEST POLICY .
升高 政治家风范 — 清醒 这 最好的 政策 .

崇高的政治家风范——放荡不羁才是上策。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [mək'dɒn(ə)ld] , [ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv]['kænədə] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['liːdə(r)] ,
Sir JOHN MACDONALD , the Premier of Canada , though an eccentric leader ,
先生 约翰 麦克唐纳 , 这 总理 的 加拿大 , 尽管 一个 偏心 领导者 ,

加拿大总理约翰·麦克唐纳爵士虽然是一位性格古怪的领导人，

[ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['steɪtkrɑːft] .
is a happy illustration of the most elevated statecraft .
是 一个 快乐的 插图 的 这 最多 升高 治国之道 .

这是最高尚治国之道的完美体现。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [drʌŋk] , " [sez] [ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [gləʊb] , " [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd]
" He has been drunk , " says the Toronto Globe , " for several days , and
" 他 有 到过 醉 , " 说道 这 多伦多 地球 , " 为了 一些 天 , 和
[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ə'feəz] .
incapacitated for public affairs .
丧失能力 为了 民众 事务 .

《多伦多环球报》称：“他已经醉酒好几天了，无法处理公共事务。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [kə'neɪdiən] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ([ɪn'kluːdɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ,) [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] .
" Considering what Canadian affairs are (including Sir JOHN ,) this does not follow .
" 考虑 什么 加拿大 事务 是 (包括 先生 约翰 ,) 这 做 不是 跟随 .

“考虑到加拿大事务的现状（包括约翰爵士），这并不成立。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['pɒləsi][tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)] .
Evidently it is not his policy to keep sober .
显然 它 是 不是 他的 政策 到 保持 清醒 .

显然，保持清醒并非他的原则。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [dʒɒn] [ɪz]['ɒf(ə)n] [drʌŋk] , [sez] [ðə; ði] [gləʊb] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪt] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns]
But Sir JOHN is often drunk , says the Globe ; he was tight before Prince
但 先生 约翰 是 经常 醉 , 说道 这 地球 ; 他 曾是 紧的 前 王子
['ɑːθə(r)] ,
ARTHUR ,
亚瑟 ,

但《环球报》说，约翰爵士经常喝醉；在亚瑟王子之前，他酗酒成性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['fiːniən] [gɪv] [ə'lɑːm] .
and he rushes to the bottle whenever the Fenians give alarm .
和 他 冲刺 到 这 瓶子 每当 这 芬尼亚人 给 警报 .

每当芬尼亚人发出警报，他就会立刻去喝酒。

[naʊ] [ðɪs] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]['veri] [gʊd] ['pɒləsi] .
Now this strikes us as very good policy .
现在 这 罢工 我们 作为 非常 好的 政策 .

我们认为这是一项非常好的政策。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [dʒɒn] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ]
It helps us to see how convenient it was for Sir JOHN to magnify
它 帮助 我们 到 看 如何 方便的 它 曾是 为了 先生 约翰 到 放大
[ə; eɪ] [fjuː] [oʊ'braɪənz][ænd; ənd] - ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] [griːn] ['bænəz] ,
a few O'BRIENS and O'SHAUGHNESSYS into an army with green banners ,
一个 很少 奥布莱恩斯 和 - 进入 一个 军队 和 绿色的 横幅 ,

这有助于我们理解约翰爵士如何轻松地将几个奥布莱恩和奥肖内西家族的人扩充成一支挥舞着绿旗的军队。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒpətjuːnli] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [fɪəz] .
and how opportunely the Dominion became intoxicated with its fears .
和 如何 巧 这 自治领 成为 酣 和 它是 恐惧 .

而自治领又是如何抓住时机，沉溺于恐惧之中的呢？

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [prə'tektə(r)] .
A POWERFUL PROTECTOR .
一个 强大的 保护者 .

强大的守护者。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [waɪ] , ['rəʊziː] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
" WHY , ROSIE , HOW LATE YOU ARE TO - DAY !
" 为什么 , 罗西 , 如何 晚的 你 是 到 - 天 !

"哎呀，罗茜，你今天怎么这么晚才到！"

" ['rəʊziː] .
" Rosie .
" 罗西 .

罗西。

" [jes] , [mɑː] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" YES , MA , BUT I COULDN'T HELP IT .
" 是的 , 马萨诸塞州 , 但 我 不能 帮助 它 .

"是的，妈，但我没办法。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [skuːl] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk]
THERE WAS A POOR LITTLE GIRL AT SCHOOL WHO HAD NO ONE TO TAKE
那里 曾是 一个 贫穷的 小的 女孩 在 学校 WHO 有 不 一 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
CARE OF HER ,
关心 的 她 ,

学校里有个可怜的小女孩，没有人照顾她。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
SO I HAD TO SEE HER HOME .
所以 我 有 到 看 她 家 .

所以我必须送她回家。

" ['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
" COMIC ZOOLOGY .
" 漫画 动物学 .

"漫画动物学。"

['ɔːdə(r)] - [rep'tɪlɪə] .
Order - Reptilia .
命令 - 爬行动物 .

爬行纲。

[ðə; ði]['vaɪpə(r)] .
THE VIPER .
这 毒蛇 .

毒蛇。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [sneɪk] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [faɪl] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt]
The supposition that this snake prefers a file to any other species of nourishment
这 假设 那 这 蛇 偏好 一个 文件 到 任何 其他 物种 的 营养
[ɪz] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['erə(r)] ,
is a vulgar error ,
是 一个 庸俗 错误 ，

认为这种蛇更喜欢锉刀而不是其他任何食物的假设是一个低级错误。

[ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [men'deɪʃəs] ['kætəgəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['ɒstrɪtʃiz]
and belongs to the same mendacious category as the stories that ostriches
和 属于 到 这 相同的 虚伪的 类别 作为 这 故事 那 鸵鸟
[ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ten] - ['peni] [neɪlz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [tæk] .
are fond of ten - penny nails and soldiers of hard tack .
是 喜爱 的 十 - 一分钱 指甲 和 士兵 的 难的 钉 .

这和鸵鸟喜欢吃十便士钉子和硬饼干士兵的故事一样，都属于谎言的范畴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [əʊld] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtn] [baɪ] ['vaɪpəz] [ɪn] [ləʊ'kælitiz] [weə(r)] [ðiːz]
It is true that old files are sometimes bitten by vipers in localities where these
它 是 真的 那 老的 文件 是 有时 被咬 经过 蝰蛇 在 地方 在哪里 这些
['sɜːpənts] [ə'baʊnd] ,
serpents abound ,
蛇 盛产 ，

确实，在毒蛇出没的地区，旧文件有时会被毒蛇咬伤。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ænd; ənd] [hɒp] - [təʊd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪnd] ['met(ə)l] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] .
but in the lizard and hop - toad they usually find metal more attractive .
但 在 这 蜥蜴 和 跳 - 蟾蜍 他们 通常 寻找 金属 更多的 吸引人的 .

但蜥蜴和跳蟾蜍通常更喜欢金属。

[ðə; ði] ['vaɪpə(r)] , [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [braʊn] ['kʌlə(r)] ;
The viper , when in a state of repose , is of an olive - brown color ;
这 毒蛇 ，什么时候 在 一个 状态 的 休息 ，是 的 一个 橄榄 - 棕色的 颜色 ；

蝰蛇静止时呈橄榄棕色；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['trɒdn] [ə'pɒn] , [tɜːnz] ['rʌsti] .
but , if trodden upon , turns rusty .
但 ，如果 践踏 之上 ，转弯 生锈的 .

但是，如果被踩踏，就会生锈。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
He is about twenty - four inches in length ,
他 是 关于 二十 - 四 英寸 在 长度 ，

他身长约24英寸，

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [ruːl] [tuː; tə] [hɪm] ,
as you may see by applying a two - foot rule to him ,
作为 你 可能 看 经过 申请 一个 二 - 脚 规则 到 他 ，

正如你用两英尺规则来衡量他时所看到的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
but it is a good rule to keep two feet away from him .
但 它 是 一个 好的 规则 到 保持 二 脚 离开 从 他 .

但最好还是和他保持两英尺的距离。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] — [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
As a bosom friend he is not to be trusted — a fact in natural history
作为 一个 怀 朋友 他 是 不是 到 是 可信 — 一个 事实 在 自然的 历史
[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌntrimən] ,
that was discovered many years ago by a green countryman ,
那 曾是 发现 许多 年 前 经过 一个 绿色的 同胞 ，

作为知己，他不可信赖——这是自然史上的一个事实，多年前一位见多识广的乡下人就发现了这一点。

[huː] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][bɒks][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

who got into a bad box by placing a viper on his chest .

WHO 得到 进入 一个 坏的 盒子 经过 放置 一个 毒蛇 在 他的 胸部 .

他因为把一条毒蛇放在胸口而陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːpənt] ,

It is a peculiarity of this serpent ,

它 是 一个 特点 的 这 蛇 ,

这是这条蛇的一个奇特之处。

[ðæt] [wen] [held] [sə'spendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɒ'stɪəriə(r)][ɪk'stremәti][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]

that when held suspended by his posterior extremity he can not raise his head

那 什么时候 握住 暂停 经过 他的 后部 末端 他 能 不是 增加 他的 头

[tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] .

to a level with his tail .

到 一个 等级 和 他的 尾巴 .

当它的后肢被吊起来时，它无法将头抬到与尾巴齐平的高度。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

In consequence of this provision in the economy of nature ,

在 结果 的 这 条款 在 这 经济 的 自然 ,

由于自然经济中的这一规定，

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

he finds it as impossible to make both ends meet as if he were a

他 发现 它 作为 不可能的 到 制作 两个都 结束 见面 作为 如果 他 是 一个

['hjuːmən]['prɒdɪg(ə)l] .

human prodigal .

人类 浪子 .

他发现自己维持生计就像一个挥霍无度的浪子一样困难。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] - [sneɪk] ,

In this respect he presents a marked contrast to the hoop - snake ,

在 这 尊重 他 礼物 一个 标记 对比 到 这 箍 - 蛇 ,

在这方面，他与环蛇形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [bæk] - [bəʊn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɪmɪd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][ɪts]

which has no more back - bone than a timid politician , and can put its

哪个 有 不 更多的 后退 - 骨 比 一个 胆小 政治家 , 和 能 放 它是

[teɪl][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

tail in its mouth ,

尾巴 在 它是 嘴 ,

它毫无骨气，就像一个胆小的政客，而且还会自讨苦吃。

[ænd; ənd][rəʊl][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [fə'sɪləti] .

and roll in any direction with the utmost facility .

和 卷 在 任何 方向 和 这 极致 设施 .

并且能够极其轻松地向任何方向滚动。

[ðə; ði]['vaɪpə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [in'venəm]

The viper was at one time supposed to have an envenomed

这 毒蛇 曾是 在 一 时间 据称 到 有 一个 有毒液

[tʌŋ] ,

tongue ,

舌头 ,

人们一度认为蝰蛇的舌头有毒液。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz]
and although this error has been exploded , it is as well to avoid his
和 虽然 这 错误 有 到过 爆炸了 , 它 是 作为 出色地 到 避免 他的
[dʒɔː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
jaw if possible ,
颚 如果 可能的 ,

虽然这个错误已经被放大，但如果可能的话，最好还是避开他的下巴。

[æz; əz] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['snæpɪʃ] .
as , when irritated , he is very snappish .
作为 , 什么时候 受刺激 , 他 是 非常 暴躁 .

他生气的时候会变得非常暴躁。

[ðɪs] [sneɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] , [ɪz] [əʊ'vɪpərəs] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
This snake , according to some naturalists , is oviparous , and according to
这 蛇 , 根据 到 一些 自然学家 , 是 卵生 , 和 根据 到
['ʌðə(r)z] [vɪ'vɪpərəs] ;
others viviparous ;
其他的 胎生 ;

一些博物学家认为这种蛇是卵生的，而另一些博物学家则认为它是胎生的；

[bʌt; bət][ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪpərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
but all authorities agree that it is viperous in the extreme .
但 全部 当局 同意 那 它 是 毒蛇 在 这 极端 .

但所有权威人士都一致认为，它极其凶残。

['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ; [ðə; ði] [hɔːs] - ['rʌnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Serpents are generated in various ways ; the horse - runner , for instance ,
蛇 是 生成的 在 各种各样的 方式 ; 这 马 - 跑步者 , 为了 实例 ,

蛇的生成方式多种多样；例如，奔马者。

['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] ,
being derived from the fibres of horses ' manes and tails ,
存在 衍生的 从 这 纤维 的 马匹 - 鬃毛 和 尾巴 ,

源自马鬃和马尾的纤维，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [mɛrz] [nest] .
which probably receive the breath of life in a mare's nest .
哪个 大概 收到 这 气息 的 生活 在 一个 母马的 巢 .

它们很可能是在母马的巢穴中获得生命的气息。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['rʌnə(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən]['verɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)]
That such is the origin of the horse - runner the reader can verify for
那 这样的 是 这 起源 的 这 马 - 跑步者 这 读者 能 核实 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这就是赛马者的起源，读者可以自行验证。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːs] [heəz] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl]
by putting a few horse hairs in a basin of water and watching them till
经过 推杆 一个 很少 马 头发 在 一个 盆地 的 水 和 观看 他们 直到
[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwɜːm] .
they begin to squirm .
他们 开始 到 蠕动 .

将几根马毛放入一盆水中，观察它们是否开始蠕动。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ʃɔːtə] ['faɪbəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪpət][ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [mait] [ɪn][laɪk]['mænə(r)]
Possibly the shorter fibres from the caput of an African might in like manner
可能 这 较短 纤维 从 这 头 的 一个 非洲 可能 在 喜欢 方式
[prə'djuːs]['vaɪpəz] .
produce vipers .
生产 蝰蛇 .

非洲蝰蛇头部的较短纤维也可能以类似的方式产生蝰蛇。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
The experiment is worth trying .
这 实验 是 值得 尝试 .

这个实验值得一试。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
There are several varieties of the species in this country ;
那里 是 一些 品种 的 这 物种 在 这 国家 ;

这个国家有好几种该物种的变种;

[ðə; ði][məʊst] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['vaɪpəz] — [sneɪks] [ɪn][ðə; ði]
the most malignant and treacherous being the Political Vipers — snakes in the
这 最多 恶性 和 奸诈 存在 这 政治的 蝰蛇 — 蛇 在 这
[grɑːs] — [bred][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒkətrɪs] ,
grass — bred from the spawn of the Original Cockatrices ,
草 — 繁殖 从 这 生成 的 这 原来的 鸡蛇 ,

其中最恶毒、最阴险的当属政治毒蛇——潜伏在草丛中的毒蛇——它们是由最初的鸡蛇的后代繁衍而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
and a curse to the land we live in .
和 一个 诅咒 到 这 土地 我们 居住 在 .

也是我们所居住的这片土地的诅咒。

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəs] .
WOMAN IN THE CENSUS .
女士 在 这 人口普查 .

人口普查中的妇女。

[ə; eɪ] [freʃ] [bləʊ] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [æt; ət] ['wʊmənz] [raɪts] !
A fresh blow has been struck at Woman's Rights !
一个 新鲜的 吹 有 到过 击 在 女性的 权利 !

女性权利遭受了新的打击!

['gælənt] ['leɪdɪz] , ['iːgə(r)][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ['fɪgəz] , [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
Gallant ladies , eager to cope with figures , have been compelled to yield to
英勇 女士们 , 渴望的 到 应付 和 数据 , 有 到过 被迫 到 屈服 到
['nʌmbəz] — [ɪn'fɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [æt; ət] [ðæt] !
numbers — inferior numbers at that !
数字 — 下 数字 在 那 !

勇敢的女士们渴望应对数字，却被迫向数字屈服——而且还是低劣的数字!

[mæn] , [ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['taɪrənt][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Man , the minority , remains the popular tyrant of population .
男人 , 这 少数民族 , 遗迹 这 受欢迎的 暴君 的 人口 .

男性，作为少数群体，仍然是人口的统治者。

['wɪmɪn] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [dəʊnt] [kaʊnt] ,
Women , the majority , don't count ,
女性 , 这 多数 , 不 数数 ,

女性，作为多数群体，却被忽略了。

[kænt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] — ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
can't count for any thing — even for women — at least in the sense of
不能 数数 为了 任何 事物 — 甚至 为了 女性 — 在 至少 在 这 感觉 的
['bi:ɪŋ] ['sensəs] - ['teɪkəz] ;
being Census - takers ;
存在 人口普查 - 接受者 ;

她们在任何方面都算不上数——即使是对女性来说也是如此——至少在人口普查员这个意义上是这样；

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:kə(r)] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'sɪstənt] ['mɑ:rʃlz] [lə'viniə] ['pɜ:rˌlɪər]
for General WALKER has decided that Assistant Marshals LAVINIA PURLEAR
为了 一般的 沃克 有 决定 那 助手 元帅 拉维尼亚 普利尔
[ænd; ənd] ['seərə] [bə:'gɔin] ([hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
and SARAH BURGOYNE (hear it ,
和 莎拉 伯戈因 (听到 它 ,

沃克将军已决定任命助理元帅拉维尼亚·珀利尔和莎拉·伯戈因（听好了，

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [neɪ] [ænd; ənd] ['blu:tʃə(r)] !) [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] ['taɪt(ə)l] .
shades of NEY and BLUCHER !) are ineligible to such a warlike title .
色调 的 尼 和 布吕歇尔 !) 是 不符合资格 到 这样的 一个 好战 标题 .

像 NEY 和 BLUCHER 那样的人，都不符合这种好战的称号。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:kə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɜ:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['mɑ:rʃlz] ['pɜ:rˌlɪər] [ænd; ənd] [bə:'gɔin] [
General WALKER is not firm in his mind that Marshals PURLEAR and BURGOYNE [
一般的 沃克 是 不是 公司 在 他的 头脑 那 元帅 普利尔 和 伯戈因 [
[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['wɔ:kə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] ['pɜ:rˌlɪər] [ænd; ənd]
would it be as well to say Marshal WALKER and Generals PURLEAR and
会 它 是 作为 出色地 到 说 元帅 沃克 和 将军们 普利尔 和
[bə:'gɔin] ?
BURGOYNE ?
伯戈因 ?

沃克将军并不确信珀利尔元帅和伯戈因元帅[或者说沃克元帅和珀利尔将军、伯戈因将军是否也一样?

] [ɑ:(r); ə(r)] ['femənɪn] .
] are feminine .
] 是 女性 .

是阴性的。

" [ði:z] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] [sez] .
" These appear to be the names of women , " he says .
" 这些 出现 到 是 这 姓名 的 女性 , " 他 说道 .

“这些似乎是女性的名字，”他说。

[waɪ] [mait] [ðeɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [men] ?
Why might they not be the names of men ?
为什么 可能 他们 不是 是 这 姓名 的 男人 ?

为什么它们可能不是男性的名字?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [raɪt] [ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌrevə'lu:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə]
Is there no right or reason in these days of domestic revolution for men to
是 那里 不 正确的 或者 原因 在 这些 天 的 国内的 革命 为了 男人 到
[neɪm] [ðəm'selvz] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['seərə] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
name themselves LAVINIA and SARAH if they like it ,
姓名 他们自己 拉维尼亚 和 莎拉 如果 他们 喜欢 它 ,

在如今国内革命风起云涌的时代，男人如果喜欢，难道就没有权利或理由给自己取名为拉维尼亚或莎拉吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
and their wives like it ?
和 他们的 妻子们 喜欢 它 ?

他们的妻子喜欢这样吗?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['seərə] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ,
And suppose LAVINIA and SARAH that ought to be , or might have been ,
和 认为 拉维尼亚 和 莎拉 那 应该 到 是 ， 或者 可能 有 到过 ，
假设拉维尼亚和莎拉应该是，或者曾经可能是，

[tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] [mæhələli:l] [ænd; ənd] [məθu:zələm] — [huz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ?
choose to call themselves MAHALALEEL and METHUSALEM — who's to prevent ?
选择 到 称呼 他们自己 马哈拉利尔 和 玛土撒拉 — 谁是 到 防止 ?
他们选择自称为玛哈拉利尔和玛土撒勒——谁又能阻止呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - - - - - [staɪl] [hɪm'self] [mɪs] ['nænsi] [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] ?
Why should not the Rev . Mr . - - - - - style himself Miss NANCY if he pleases ?
为什么 应该 不是 这 牧师 . 先生 . - - - - - 风格 他自己 错过 南希 如果 他 请 ?
为什么牧师先生不能自称南希小姐呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði] [ɒn] .
Why should not the Hon .
为什么 应该 不是 这 尊敬的 .
为什么尊敬的……不应该?

['mɪstə(r)] . - - - - [ri:'krɪs(ə)n] [hɪm'self] ['betɪ] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ?
Mr . - - - - - rechristen himself BETTY if he has a mind to ?
先生 . - - - - - 重新命名 他自己 贝蒂 如果 他 有 一个 头脑 到 ?
如果他愿意的话，这位先生可以把自己改名为贝蒂?

[hm] !
H'm !
嗯 !
嗯!

[ə; eɪ] ['prɪti] [pɑ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪf] [ði:z] ['wɪmɪn] [fəʊks] [hu:] [ɑ:sk] [menz] [raɪts]
A pretty pass we are coming to if these women folks who ask men's rights
一个 漂亮的 经过 我们 是 未来 到 如果 这些 女性 各位 WHO 问 男士 权利
[ænd; ənd] [teɪk] [menz] [nems] [woʊnt] [lend] [ˌju: 'es] [ðeəz] !
and take men's names won't lend us theirs !
和 拿 男士 姓名 惯于 借 我们 他们的 !
如果这些要求男性权利、使用男性名字的女性不愿把她们的名字借给我们，那我们离成功就太近了!

[ænd; ənd][ə'læs] , [ə'læs] , [ji:; ji] [læs] !
And alas , alas , ye lasses !
和 唉 , 唉 , 是的 姑娘们 !
唉，唉，姑娘们!

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] - [deɪ] [ji:; ji][du:; də] [ɪn'di:d] ['æbstrækt]['aʊə(r)]['sensəs] , [ænd; ənd] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ˌju: 'es]
What if some - day ye do indeed abstract our census , and marshal us
什么 如果 一些 - 天 是的 做 的确 抽象的 我们的 人口普查 , 和 元帅 我们
['ɪntu:] ['helpləs] [maɪ'nɒrəti] .
into helpless minority .
进入 无助 少数民族 .
如果有一天你们真的将我们的人口普查数据排除在外，并将我们变成无助的少数群体，那该怎么办?

[wɒt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] ['aʊə(r)] [bɪrdz] ,
What if we have to disguise ourselves , and shave our beards ,
什么 如果 我们 有 到 伪装 我们自己 , 和 刮胡子 我们的 胡须 ,
如果我们必须伪装自己，还要剃掉胡子呢?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [nems] ['i:v(ə)n][tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði] [pə'li:s] !
and change our names even to get on the police !
和 改变 我们的 姓名 甚至 到 得到 在 这 警察 !
我们甚至会改名来当警察!

[ɔː(r)] [wɪl] [jiː; ji] — [jiː; ji] ['bʊliɪŋ] ['saɪərɪn] ! — [grəʊ] ['wɪskəs] [ænd; ənd][weə(r)] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd]
Or will ye — ye bullying Syrens ! — grow whiskers and wear pantaloons , and
或者 将要 是的 — 是的 欺凌 塞壬 ! — 生长 胡须 和 穿 灯笼裤 , 和
[pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] ,
put us in station - houses ,
放 我们 在 车站 - 房屋 ,

还是你们——你们这些欺凌弱小的塞壬！——要长出胡子，穿上灯笼裤，把我们关进警察局？

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?
and clear us out of the Census altogether ?
和 清除 我们 出去 的 这 人口普查 共 ?

把我们彻底从人口普查中剔除出去？

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
A LETTER FROM A FRIEND .
一个 信 从 一个 朋友 .

朋友的来信。

[frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
Friend PUNCHINELLO :
朋友 潘奇内洛 :

朋友 PUNCHINELLO：

[ðiː] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['sɔrəu, 'sɔː-] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɒtli] , [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'reft] [æt; ət]
Thee has doubtless sorrowed , in spite of thy motley , with those bereft at
汝 有 毫无疑问 悲伤的 , 在 尽管如此 的 你的 杂乱无章 , 和 那些 失去 在
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

尽管你衣着杂乱，但毫无疑问，你与里士满的丧亲者们一同悲伤。

['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [felt] [ɪn] ['kɒmən] .
Circumstances made that disaster a calamity which we have all felt in common .
情况 制成 那 灾难 一个 灾害 哪个 我们 有 全部 毛毡 在 常见的 .

种种境遇使得那场灾难变成了一场我们所有人都感同身受的灾难。

[bʌt; bət] [ðiː] [nəʊz] [ðæt] " ['blesɪŋz] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
But thee knows that " Blessings come often in disguise .
但 你 知道 那 " 祝福 来 经常 在 伪装 .

但你知道，"祝福往往伪装而来"。

" [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [wɒt] [smɔːl] ['kʌmfət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .
" Let us find what small comfort we can in this thought .
" 让 我们 寻找 什么 小的 舒适 我们 能 在 这 想法 .

让我们从这种想法中找到一丝慰藉吧。

['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːltə(r)] [keɪsɪz] .
Circumstances , however , alter cases .
情况 , 然而 , 改变 案例 .

然而，情况会改变案件。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] — [haʊ] [θɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [hæd; həd] ['aʊə(r)]
How different the feeling — how thin the disguise would have been — had our
如何 不同的 这 感觉 — 如何 薄的 这 伪装 会 有 到过 — 有 我们的
['kæpɪtl] ['fɔːlən] , [æt; ət] ['hærɪs,bɜːg] !
Capitol fallen , at Harrisburg !
国会大厦 倒下 , 在 哈里斯堡 !

如果我们的国会大厦在哈里斯堡陷落，那感觉该是多么不同啊——伪装该是多么苍白无力啊！

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] [wɪl] [muːv] [sʌm; səm] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] [ðeə(r)]
Before another Session we trust the proper spirit will move some underpinning there
前 其他 会议 我们 相信 这 恰当的 精神 将要 移动 一些 基础 那里
,
,
,

我们相信，在下次会议召开之前，正确的精神会推动一些问题的解决。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
for the greater good of the Commonwealth .
为了 这 更大的 好的 的 这 联邦 .

为了联邦的更大利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [sed] [ðæt] " [lɔː] [ɪz] [lɔː] ;
It was formerly said that " Law is law ;
它 曾是 以前 说 那 " 法律 是 法律 ;

以前有人说过："法律就是法律；

" [bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['lɔɪə(r)] [naʊ] [nəʊz] [wɒt] [lɔː] [ɪz] [ɔː(r)] [wɒt] [lɔː] [ɪz] [nɒt] —
" but not even a Philadelphia lawyer now knows what law is or what law is not —
" 但 不是 甚至 一个 费城 律师 现在 知道 什么 法律 是 或者 什么 法律 是 不是 —
[fɔː(r); fə(r)] " ['eni] [θɪŋ] " [ɪz] [lɔː] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
for " any thing " is law here abouts .
为了 " 任何 事物 " 是 法律 这里 关于 .

"但即便费城的律师现在也不知道什么是法律，什么不是法律——因为在这里，'任何事'都是法律。"

[ɒv; əv][wʌn] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [meɪ] [bəʊst] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][nɒt] ['sɪnfl] ,
Of one result we may boast , if that be not sinful ,
的 一 结果 我们 可能 夸 , 如果 那 是 不是 罪恶的 ,

我们可以夸耀一项成果，如果这不算罪恶的话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪkɪd] ['sɪti] . .
we are ahead of thy wicked city . .
我们 是 前方 的 你的 邪恶 城市 . .

我们领先于你那邪恶的城市。

[ðiː] [hæd; həd] [ðaɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [tæks] [kə'lektə(r)] , [bʌt; bət] [ðiː] [hæz; həz] [hɪm] [nɒt] .
Thee had thy delinquent Tax Collector , but thee has him not .
汝 有 你的 不良少年 税 集电极 , 但 你 有 他 不是 .

你曾经拥有一个贪污腐败的税吏，但现在你没有他了。

[wiː; wi]['sɔrəu, 'sɔː-] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [hɪm] [nɒt] ,
We sorrowed , for we had him not ,
我们 悲伤的 , 为了 我们 有 他 不是 ,

我们悲伤，因为我们失去了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] — [nɒt] ['beɪli] — [bʌt; bət] [hɪl] .
but now we rejoice in one whose name is — not BAILEY — but HILL .
但 现在 我们 麾 在 一 谁 姓名 是 — 不是 贝利 — 但 爬坡道 .

但现在我们欢欣鼓舞的是，他的名字不是贝利，而是希尔。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] , [bʌt; bət] [gɒt] [hɪm] [ɪn'vɒləntrəli] , [æz; əz] [ðiː] [mait] [get] [ðə; ði] [smɔːl] -
We did not want him , but got him involuntarily , as thee might get the small -
我们 做过 不是 想 他 , 但 得到 他 不由自主 , 作为 你 可能 得到 这 小的 -
[pɒks] .
pox .
天花 .

我们并不想要他，但却被迫把他带了过来，就像你可能会得天花一样。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ʌp] - [hɪl] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tæksɪz] ,
Doubtless he will make it more up - Hill work than ever with our taxes ,
毫无疑问 他 将要 制作 它 更多的 向上 - 爬坡道 工作 比 曾经 和 我们的 税收 ,

毫无疑问，他会让我们的税收问题比以往任何时候都更加棘手。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] ['ʃəʊldə(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?
but , if he would only shoulder them and be off , what a blessing ?
但 ，如果 他 会 仅有的 肩膀 他们 和 是 离开 ， 什么 一个 祝福 ？

但是，如果他能扛起重担离开，那该是多么大的福气啊！

[fɔː(r); fə(r)] , ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] " [hiːpɪθ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] ,
For , verily , it cannot be said , as of old , that a man " heapeth up riches ,
为了 ， 确实 ， 它 不能 是 说 ， 作为 的 老的 ， 那 一个 男人 " 希普斯 向上 财富 ，

因为，的确，不能像古时那样说，一个人"积攒财富，

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɒt] [huː] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðem; ðəm] .
and knoweth not who shall gather them .
和 知道 不是 WHO 将 收集 他们 .

并且不知道谁会来收集它们。

" [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðiː] [peɪz] ['tæksɪz]['ɔːlsəʊ] ?
" But , perhaps , thee pays taxes also ?
" 但 ， 也许 ， 你 支付 税收 还 ？

但是，或许你也缴税?

[ɪf] [səʊ] , [ðiː] [kæn; kən] [ə'fɜːm] [tuː; tə][ðə; ði]['gæðərə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] [frend] ,
If so , thee can affirm to the gatherer , as well as thy friend ,
如果 所以 ， 你 能 确认 到 这 收集者 ， 作为 出色地 作为 你的 朋友 ，

如果真是这样，你可以向聚集者以及你的朋友确认:

['fɪniəs] - .
PHINEAS BRODBRIMME .
菲尼亚斯 - .

菲尼亚斯·布罗德布里姆。

[ˌfɪlə'delfiə] , 5th [mʌnθ] , 9th [deɪ] , - .
Philadelphia , 5th month , 9th day , 1870 .
费城 ， 5th 月 ， 9th 天 ， - .

费城，1870年5月9日。

[əʊld] ['aɪən] .
OLD IRON .
老的 铁 .

旧铁。

['sʌmbədi] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][men][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Somebody talks of the Iron Men of Congress .
某人 会谈 的 这 铁 男人 的 国会 .

有人在谈论国会的铁腕人物。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] ['membəz] [ɔː(r)][ðə; ði][pɪg] - ['aɪən] ['membəz] ?
Does he mean the Cast - iron members or the Pig - iron members ?
做 他 意思是 这 投掷 - 铁 成员 或者 这 猪 - 铁 成员 ？

他指的是铸铁构件还是生铁构件?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rʌsti] ['hevi] - [weɪts] ,
For instance there are the rusty Heavy - weights ,
为了 实例 那里 是 这 生锈的 重的 - 重量 ，

例如，有生锈的重型设备，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdi] [ə'baʊt] ['tærɪf] .
and then there are the fellows who are greedy about Tariff .
和 然后 那里 是 这 伙伴们 WHO 是 贪婪的 关于 关税 .

还有一些人贪婪地攫取关税。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp] - ['aɪən][ænd; ənd][ten] - ['peni] [neɪl]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Members of the scrap - iron and ten - penny nail order are , of course ,
成员 的 这 废料 - 铁 和 十 - 一分钱 指甲 命令 是 , 的 课程 ,
[nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
not alluded to .
不是 暗示 到 .

当然，这里并没有提到废铁和十便士钉子工会的成员。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪən] [men] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [ɒv; əv]['aɪən]
All these are iron men , but , as every body knows , are not men of Iron
全部 这些 是 铁 男人 , 但 , 作为 每一个 身体 知道 , 是 不是 男人 的 铁
.
.
.

这些人都是铁人，但众所周知，他们并非真正的钢铁之躯。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌsti] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] ,
In view of its rusty legislation and legislators ,
在 看法 的 它是 生锈的 立法 和 立法者 ,

鉴于其陈旧的立法和立法者，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] — " [haɪɪst] [praisiz] [peɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
we recommend Congress to hang out a sign — " Highest prices paid here for
我们 推荐 国会 到 悬挂 出去 一个 符号 — " 最高 价格 有薪酬的 这里 为了
[əʊld]['aɪən] .
old iron .
老的 铁 .

我们建议国会挂个牌子——“旧铁最高价收购。

" [bɑː(r)] [ðæt] !
" Bar That !
" 酒吧 那 !

“禁止！”

[ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [gləʊb] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [tuː; tə][ə; eɪ]
The Toronto Globe is at present treating the Premier of the Dominion to a
这 多伦多 地球 是 在 展示 治疗 这 总理 的 这 自治领 到 一个
[kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ,
course of lectures ,
课程 的 讲座 ,

《多伦多环球报》目前正在为加拿大总理举办一系列讲座。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
advising him not to get drunk so often as he does .
建议 他 不是 到 得到 醉 所以 经常 作为 他 做 .

劝他不要像现在这样经常喝醉。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [sɪns] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæz; həz] ,
Now this is too much to expect , since the gentleman referred to has ,
现在 这 是 也 很多 到 预计 , 自从 这 绅士 指 到 有 ,

这要求太高了，因为这位先生已经......

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
by virtue of his official position , the run of the Bar .
经过 美德 的 他的 官方的 位置 , 这 跑步 的 这 酒吧 .

凭借其官方身份，他掌控着律师界。

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第09期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ,
MR . MORRILL expressed his views upon what he is pleased ,
先生 . 莫里尔 表达 他的 浏览 之上 什么 他 是 高兴 ,

莫里尔先生表达了他对他所高兴之事的看法，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrɪl] [ɪz] ['mɜːθfəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [wei] , [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tæksɪz] .
for MORRILL is mirthful in his heavy way , to designate the reduction of taxes .
为了 莫里尔 是 欢乐的 在 他的 重的 方式 , 到 指定 这 减少 的 税收 .

莫里尔用他那沉重的方式表达了喜悦，那就是减税。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] ,
He said that we had been for some time in a state of peace ,
他 说 那 我们 有 到过 为了 一些 时间 在 一个 状态 的 和平 ,

他说我们已经和平相处了一段时间。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
and our expenses were not so large as they had been .
和 我们的 开支 是 不是 所以 大的 作为 他们 有 到过 .

我们的开支也没有以前那么大了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [liːv] [də'rekt] [tæk'seɪʃn] [ə'ləʊn] .
Therefore he thought we might leave direct taxation alone .
所以 他 想法 我们 可能 离开 直接的 税收 独自的 .

因此他认为我们可以维持直接税不变。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [spə'sɪfɪk] [rɪ'dʌkʃnz] [ɪn][də'rekt] [tæk'seɪʃn] .
To be sure he was not prepared to suggest any specific reductions in direct taxation .
到 是 当然 他 曾是 不是 准备 到 建议 任何 具体的 减少 在 直接的 税收 .

当然，他并不打算提出任何具体的降低直接税的建议。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
But , doubtless , they would be made some day or other .
但 , 毫无疑问 , 他们 会 是 制成 一些 天 或者 其他 .

但毫无疑问，它们迟早会被制造出来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let] [ˌjuː 'es][paɪl] [ɒn][ðə; ði]['tærɪf] .
In the meantime let us pile on the tariff .
在 这 与此同时 让 我们 桩 在 这 关税 .

与此同时，让我们提高关税吧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [tæk'seɪʃn] .
This was his notion of reducing taxation .
这 曾是 他的 概念 的 减少 税收 .

这就是他提出的减税方案。

[let] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sjuːməz] [huː] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] —
Let the importers and the consumers who don't like it —
让 这 进口商 和 这 消费者 WHO 不 喜欢 它 —

让那些不喜欢它的进口商和消费者——

[lɜːn] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Learn how sublime a thing it is

学习 如何 升华 一个 事物 它 是

了解它有多么崇高

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] .

To suffer and be strong .

到 遭受 和 是 强的 .

经历苦难，变得坚强。

[ðen] [ðə; ði] ['senət] [bɪ'tʊk] [ɪt'self][tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['edʒukeɪtɪŋ]

Then the Senate betook itself to considering an appropriation for educating

然后 这 参议院 贝托克 本身 到 考虑 一个 拨款 为了 教育

[ðə; ði] ['kʌləd] ['ɪnfənt] .

the colored infant .

这 有色 婴儿 .

然后参议院开始考虑拨款用于教育有色婴儿。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['strɒŋli] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['ɪnfənt] ,

Mr . WILSON strongly approved it , not only on account of the colored infant ,

先生 . 威尔逊 强烈 得到正式认可的 它 , 不是 仅有的 在 帐户 的 这 有色 婴儿 ,

威尔逊先生对此表示强烈赞同，不仅仅是因为这个有色人种婴儿，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [fiːl] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

for whose education he did not in a general way feel any particular solicitude ,

为了 谁 教育 他 做过 不是 在 一个 一般的 方式 感觉 任何 特别的 关怀 ,

他通常并不特别关心这些人的教育。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [les] ['edʒukeɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

inasmuch as the less educated he was ,

因此 作为 这 较少的 受过教育 他 曾是 ,

因为他受教育程度越低，

[ðə; ði] ['laikliə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [vəʊt] [tuː; tə][hɪm] ,

the likelier he would be to give his voice and vote to him ,

这 更有可能 他 会 是 到 给 他的 嗓音 和 投票 到 他 ,

他越有可能将自己的声音和选票投给他，

(['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk] ;

(Mr . WILSON ,) and his like ;

(先生 . 威尔逊 ,) 和 他的 喜欢 ;

（威尔逊先生）及其同类；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wʊd] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but also because the appropriation would provide for a number of the

但 还 因为 这 拨款 会 提供 为了 一个 数字 的 这

[ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] ['fiːmeɪl] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

supernumerary female school - teachers of Massachusetts ,

额外 女性 学校 - 教师 的 马萨诸塞州 ,

但更重要的是，这笔拨款将用于聘用马萨诸塞州的一些多余的女教师。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːg]

who had become a great trial to him , and particularly to his colleague

WHO 有 变得 一个 伟大的 审判 到 他 , 和 特别 到 他的 同事

, ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] .

, Mr . SUMNER .

, 先生 . 萨姆纳 .

这给他，尤其是他的同事萨姆纳先生，带来了巨大的考验。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [sed] " [ðæts] [skuːl] ,

Mr . SUMNER said " that's school ,

先生 . 萨姆纳 说 " 那就是 学校 ,

萨姆纳先生说：“那就是学校，

" [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
" and explained that he believed he was venerated by the women of
" 和 解释 那 他 相信 他 曾是 受人尊敬 经过 这 女性 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ，

并解释说，他相信自己受到马萨诸塞州妇女的尊敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but that their reverence for him was too great to allow them to
但 那 他们的 尊敬 为了 他 曾是 也 伟大的 到 允许 他们 到
[ə'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ˌimpɔː'tjuːnəti] .
approach him with importunities .
方法 他 和 纠缠 .

但他们对他的敬畏之情太深，以至于不允许他们以恳求的方式接近他。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
Nevertheless , he was in favor of the bill ,
尽管如此 ， 他 曾是 在 偏爱 的 这 账单 ，

然而，他赞成这项法案。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kɑːst] ,
as tending to break down the accursed spirit of caste ,
作为 倾向于 到 休息 向下 这 被诅咒的 精神 的 种姓 ，

因为它有打破种姓制度这种可恶精神的倾向，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and to disseminate throughout the South the three or more R's which he
和 到 传播 自始至终 这 南 这 三 或者 更多的 的 哪个 他
[hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['senət] .
had so often had the honor of reverberating throughout the Senate .
有 所以 经常 有 这 荣誉 的 回响 自始至终 这 参议院 .

并将他曾多次荣幸地在参议院中传播的三个或更多 R 原则传播到整个南方。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
Mr . YATES approved of the bill .
先生 . 耶茨 得到正式认可的 的 这 账单 .

耶茨先生赞成这项法案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was his general principle to vote for any thing that looked to the
它 曾是 他的 一般的 原则 到 投票 为了 任何 事物 那 看起来 到 这
[dɪs'bɜːsmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
disbursement of money .
支出 的 钱 .

他的一贯原则是，凡是与资金支出有关的事项，他都会投赞成票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən]
He was particularly in favor of this measure , because he wanted an
他 曾是 特别 在 偏爱 的 这 措施 ， 因为 他 通缉 一个
['juːnɪfɔːm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] .
uniform education for every body .
制服 教育 为了 每一个 身体 .

他尤其赞成这项措施，因为他希望人人都能接受统一的教育。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['bɒdi] [els] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
He didn't want any body else to know more than himself ,
他 没有 想 任何 身体 别的 到 知道 更多的 比 他自己 ，

他不想让任何人比他自己知道得更多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['bɒdi] [els] .
and he didn't want to know more than any body else .
和 他 没有 想 到 知道 更多的 比 任何 身体 别的 .

他并不想知道比其他人更多的事情。

(['vɔɪsɪz] — [juː; jʊ][doʊnt] .)
(Voices — You don't .)
(声音 — 你 不 .)

（旁白——你没有。）

[teɪk] ['spelɪŋ] .
Take spelling .
拿 拼写 .

学习拼写。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kə'rekt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sjuːd] .
There was only one correct method of spelling — the one that he pursued .
那里 曾是 仅有的 一 正确的 方法 的 拼写 — 这 一 那 他 追击 .

只有一种正确的拼写方法——那就是他所坚持的那种。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And yet he had never found any other person who agreed with him in it .
和 然而 他 有 绝不 成立 任何 其他 人 WHO 同意 和 他 在 它 .

然而，他始终没能找到任何其他在这个问题上与他意见一致的人。

['evɪdəntli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .
Evidently , this was not right .
显然 , 这 曾是 不是 正确的 .

显然，这样做是不对的。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spel] [ɒn]['prɒpə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
He demanded that the children of the country should be taught to spell on proper principles ,
他 要求 那 这 孩子们 的 这 国家 应该 是 教授 到 拼写 在 恰当的 原则 ,

他要求教全国儿童按照正确的原则拼写单词。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [mait] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
so that his works might be intelligible to posterity , as they were not to his contemporaries .
所以 那 他的 作品 可能 是 可理解的 到 后人 , 作为 他们 是 不是 到 他的 同时代人 .

这样，他的作品才能被后世理解，而他的同时代人却无法理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Of course Mr . SUMNER seized the occasion to quote crowds of authorities on education ,
的 课程 先生 . 萨姆纳 查获 这 场合 到 引用 人群 的 当局 在 教育 ,

当然，萨姆纳先生也借此机会引用了许多教育权威人士的观点。

[wɪtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] .
which debilitated the Senate to a dissolution .
哪个 虚弱的 这 参议院 到 一个 溶解 .

这导致参议院瘫痪，最终解散。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʃɪp] - ['bɪldəz]
Mr . LYNCH wanted to revive American commerce in behalf of the ship - builders
先生 . 私刑 通缉 到 复活 美国人 商业 在 代表 的 这 船 - 建筑商
[ɒv; əv] [meɪn] .
of Maine .
的 缅因州 .

林奇先生希望为缅因州的造船工人重振美国商业。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌns] [wɒz; wəz] ,
If he were a judge , as a celebrated namesake of his once was ,
如果 他 是 一个 法官 , 作为 一个 著名 同名者 的 他的 一次 曾是 ,

如果他像他一位著名的同名先辈那样，是一名法官的话，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] [hiː; hi]
he would do it by hanging a majority of members of the House he
他 会 做 它 经过 绞刑 一个 多数 的 成员 的 这 房子 他
[hæd; həd] [ðə; ðiː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] .
had the honor of addressing .
有 这 荣誉 的 解决 .

他会通过绞死他有幸演讲的众议院的大多数议员来实现这一目标。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] ['sensəbli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
In default of that he wanted them to legislate sensibly upon it .
在 默认 的 那 他 通缉 他们 到 立法 明智地 之上 它 .

如果做不到这一点，他希望他们就此制定合理的法律。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [sə'dʒestʃən] .
Of course nobody paid any attention to the suggestion .
的 课程 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 这 建议 .

当然，没有人理会这个建议。

[ðə; ðiː] [haʊs] [dɪd] [ɪt'self] ['kredɪt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [wʌn] [lænd] - [græb] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ]
The House did itself credit by refusing one land - grab , out of a thousand or so
这 房子 做过 本身 信用 经过 拒绝 一 土地 - 抓住 , 出去 的 一个 千 或者 所以
[səb'mɪtɪd] .
submitted .
提交 .

在提交的一千多份土地掠夺申请中，众议院拒绝了一份，这值得称赞。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ['æktʃuəli] [prə'djuːst] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] ['æneks] [sæn; sɑːn] [də'mɪŋgəʊ] , [ænd; ənd]
Mr . BUTLER actually produced again his bill to annex San Domingo , and
先生 . 管家 实际上 生产 再次 他的 账单 到 附件 圣 多明戈 , 和
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] ,
refused to be comforted ,
拒绝 到 是 安慰 ,

巴特勒先生再次拿出他吞并圣多明各的法案，并且拒绝接受任何安慰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['bɒdi] [lɑːft] .
because every body laughed .
因为 每一个 身体 笑了 .

因为大家都笑了。

[ðen] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðiː] ['tærɪf] .
Then came up the Tariff .
然后 来了 向上 这 关税 .

然后就出现了关税问题。

- [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l]
COVODE said he supposed it would be admitted that he had as little
- 说 他 据称 它 会 是 承认 那 他 有 作为 小的
[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz]['eni] ['bɒdi] .
regard for the right and wrong of the thing as any body .
看待 为了 这 正确的 和 错误的 的 这 事物 作为 任何 身体 .

科沃德说，他觉得人们会承认，他对这件事的对错漠不关心，就像其他人一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] [wɪð] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But this thing had really gone so far that any man with any regard for his
但 这 事物 有 真的 已消失 所以 远的 那 任何 男人 和 任何 看待 为了 他的
[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [mʌst; məst]['prəʊtest] .
re - election must protest .
关于 - 选举 必须 反对 .

但事情已经发展到如此地步，任何关心自己能否连任的人都必须提出抗议。

['nəʊbədi][bʌt; bət] [ʃaŋk] [ænd; ənd] ['keli] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['tærɪf] .
Nobody but SCHENCK and KELLEY cared about the tariff .
无人 但 申克 和 凯利 关心 关于 这 关税 .

除了申克和凯利之外，没有人关心关税。

['evri] ['bɒdi] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['tæksɪz] .
Every body cared about the taxes .
每一个 身体 关心 关于 这 税收 .

每个人都关心税收问题。

[ʃaŋk] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'gɑːd] - [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [dɪs'gʌst] .
SCHENCK could not regard COVODE with any other sentiment than disgust .
申克 可以 不是 看待 - 和 任何 其他 情绪 比 厌恶 .

申克对科沃德除了厌恶之外，没有任何其他感觉。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['djuːti][ə'pɒn] ['fɒrən] ['ɔɪstə(r)z] .
He wanted a duty upon foreign oysters .
他 通缉 一个 责任 之上 外国的 牡蛎 .

他想对外国牡蛎征税。

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ɒv; əv] [njuː] - ['dʒɜːzi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
The oyster of Long Island and the oyster of New - Jersey ought not to be
这 牡蛎 的 长的 岛 和 这 牡蛎 的 新的 - 球衣 应该 不是 到 是
['trɒdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['pɔːpə(r)]['ɔɪstə(r)z][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
trodden down by the pauper oysters of Europe .
践踏 向下 经过 这 穷光蛋 牡蛎 的 欧洲 .

长岛的牡蛎和新泽西的牡蛎不应该被欧洲的贫瘠牡蛎所践踏。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

['pɜːsən(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]['daɪvəz]
Personal advertisements having reference to the matrimonial exigencies of divers
个人的 广告 拥有 参考 到 这 婚姻 紧急情况 的 潜水员
['widəuz] , [əʊld] [meɪdz] ,
widows , old maids ,
寡妇 , 老的 女佣 ,

针对各类寡妇、老处女的婚姻需求而刊登的个人广告

[ænd; ənd] ['bætʃələz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and bachelors , are not without their influence upon the sympathies of the
和 单身汉 , 是 不是 没有 他们的 影响 之上 这 同情 的 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

单身汉们也对时代的情感产生了一定的影响。

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ɪn]
Particular attention has been recently directed toward an announcement made in
特别的 注意力 有 到过 最近 指导 朝向 一个 公告 制成 在
[ə; eɪ] ['kliːvlənd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [tuː] ['wɪdəʊ] ['leɪdɪz] ,
a Cleveland paper to the effect that " Two widow ladies ,
一个 克利夫兰 纸 到 这 影响 那 " 二 寡妇 女士们 ,

最近，克利夫兰一家报纸刊登的一则公告引起了人们的特别关注，该公告称“两名寡妇，

['strendʒər] [ɪn] ['kliːvlənd] ,
strangers in Cleveland ,
陌生人 在 克利夫兰 ,

克利夫兰的陌生人

[wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]
wish to form the acquaintance of a limited number of gentlemen with a
希望 到 形式 这 熟人 的 一个 有限的 数字 的 先生们 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .
view to happy results .
看法 到 快乐的 结果 .

希望结识少数几位绅士，以期取得令人满意的结果。

[pliːz] [ə'dres] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , — .
Please address in confidence , — .
请 地址 在 信心 , — .

请以保密方式处理此事，——。

" [wʌn] [ɪn'vɒləntrəli] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðʌs] ['baʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] "
" One involuntarily regrets that a prospect thus bounded by an horizon of "
" 一 不由自主 遗憾 那 一个 前景 因此 有界 经过 一个 地平线 的 "
['hæpi] [rɪ'zʌlts] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] " ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] "
happy results " should have been confined to a " limited number of gentlemen "
快乐的 结果 " 应该 有 到过 受限 到 一个 " 有限的 数字 的 先生们 "
.
.
.

“人们不禁感到遗憾，如此以‘美好结果’为界限的前景，竟然只局限于‘少数绅士’。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'peə(r)] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['pəːpət, -pɔːt] [tuː; tə]
There is nothing so calculated to impair the usefulness of what purports to
那里 是 没有什么 所以 计算 到 妨害 这 用处 的 什么 声称 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [bə'nevələnt] ['entəpraɪz] ,
be a purely benevolent enterprise ,
是 一个 纯粹 仁慈 企业 ,

没有任何因素会损害这项号称纯粹出于慈善目的的事业的效用。

[æz; əz] [ɪts] ['selfɪʃnəs] .
as its selfishness .
作为 它是 自私 .

因为它的自私。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['widəuz] ,
If a widow , or any number of widows ,
如果 一个 寡妇 , 或者 任何 数字 的 寡妇 ,

如果是一位寡妇，或者多位寡妇，

['ri:əli] [pə'zes] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] " ['hæpi] [rɪ'zʌlts] " [wɪð] [ə; eɪ] " ['lɪmɪtɪd]
really possess the means of realizing " happy results " with a " limited
真的 具有 这 方法 的 意识到 " 快乐的 结果 " 和 一个 " 有限的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
number of gentlemen ,
数字 的 先生们 ,

真正拥有与"有限数量的绅士"实现"令人满意的结果"的手段,

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,
" they should either remove the limitation themselves ,
" 他们 应该 任何一个 消除 这 局限性 他们自己 ,

他们要么应该自己取消这一限制，要么应该继续这样做。

[ɔ:(r)] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði]['si:krət][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['speərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz]
or make known the secret to those who would be less sparing of the joys
或者 制作 已知 这 秘密 到 那些 WHO 会 是 较少的 节省 的 这 喜悦
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] .
which it is capable of communicating .
哪个 它 是 有能力的 的 沟通 .

或者将这个秘密告诉那些不愿吝惜它所能带来的快乐的人。

[ə; eɪ] [kwæk] [hu:] ['pedl] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['remədi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] ,
A quack who peddles a valuable remedy upon which he may have stumbled ,
一个 嘎嘎 WHO 踏板 一个 有价值的 补救 之上 哪个 他 可能 有 踉跄 ,

一个江湖骗子兜售一种他可能偶然发现的、有价值的疗法。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][dɪs'kləʊz][ɪts] [ɪn'gri:diənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
and yet refuses to disclose its ingredients for the benefit of the whole
和 然而 拒绝 到 透露 它是 原料 为了 这 益处 的 这 所有的
['medɪk(ə)l] [frə'tɜ:nəti] ,
medical fraternity ,
医疗的 兄弟会 ,

然而，它却拒绝向整个医学界公开其成分。

['vaɪəleɪts][ðə; ði][es'pri:][ˌdi:'ju:] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
violates the esprit du corps of the profession ,
违反 这 精神 杜 兵团 的 这 职业 ,

违反了职业精神,

[ænd; ənd][ɪz][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [di:md] [ə; eɪ][fɪt]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and is by general consent deemed a fit person to be kicked out of it .
和 是 经过 一般的 同意 被认为 一个 合身 人 到 是 踢 出去 的 它 .

并且普遍认为他是一个应该被踢出队伍的人。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[ɪf] ['eni] ['widəuz] [ɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l]['leɪdɪz] [ɪn] ['kli:vlənd] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['eni] " ['hæpi] [rɪ'zʌlts]
if any widows or single ladies in Cleveland have knowledge of any " happy results
如果 任何 寡妇 或者 单身的 女士们 在 克利夫兰 有 知识 的 任何 " 快乐的 结果
" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
" which they advertise to share with a limited number of gentlemen ,
" 哪个 他们 广告 到 分享 和 一个 有限的 数字 的 先生们 ,

如果克利夫兰的任何寡妇或单身女士知道任何"令人高兴的结果"，并愿意与少数男士分享,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [di:m] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ,
we shall deem them unworthy of their sex ,
我们 将 认为 他们 不配 的 他们的 性别 ,

我们将认为他们不配做自己的性别。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] ,
unless they explain the process by which these results are attained ,
除非 他们 解释 这 过程 经过 哪个 这些 结果 是 已达到 ,

除非他们解释这些结果是如何获得的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [vəːdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [steɪdʒ]
for the benefit of those who are fast verging toward the autumnal stage
为了 这 益处 的 那些 WHO 是 快速地 接近 朝向 这 秋季 阶段
[ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] .
of maidenhood .
的 少女时代 .

为了那些即将步入少女时代秋季阶段的人们的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['ædəm] [ðæt] [wʌn] [deɪ]
It may well be doubted whether the thought ever occurred to ADAM that one day
它 可能 出色地 是 怀疑 无论 这 想法 曾经 发生 到 亚当 那 一 天
[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ][hen] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːd]
or other a hen would be charged with the care and custody of a brood
或者 其他 一个 母鸡 会 是 带电 和 这 关心 和 保管 的 一个 幼虫
[ɒv; əv] ['gɔzliŋ] .
of goslings .
的 小鹅 .

亚当是否曾想过，有一天一只母鸡会肩负起照顾和照料一群小鹅的重任，这一点或许值得怀疑。

[ðə; ði]['pɑːstaimz][ɒv; əv] ['iːdn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [nɒt]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌvætisi'neiʃən] [ɪn][ðə; ði][laɪn]
The pastimes of Eden were perhaps not favorable to vaticinations in the line
这 消遣 的 伊甸园 是 也许 不是 有利 到 预言 在 这 线
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of Natural History ,
的 自然的 历史 ,

伊甸园里的消遣活动或许并不利于自然史领域的预言。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ðəʊz] [məʊst] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
but in the progress of the world since those most primitive times ,
但 在 这 进步 的 这 世界 自从 那些 最多 原始 时代 ,

但自远古时代以来，世界已经发生了翻天覆地的变化。

[men][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [bɑːn] - [jɑːd] [faʊl]
men have come to contemplate the spectacle of that familiar barn - yard fowl
男人 有 来 到 沉思 这 奇观 的 那 熟悉的 谷仓 - 院子 鸡
[meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'kwætɪk] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒfsprɪŋ] ,
made wretched by the aquatic propensities of her supposed offspring ,
制成 可怜 经过 这 水 倾向 的 她 据称 后代 ,

人们开始思考这样一种景象：那只熟悉的家禽，因其所谓的后代具有水生习性而变得如此凄惨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
without a particle of astonishment .
没有 一个 粒子 的 惊讶 .

丝毫没有惊讶之情。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The wicked and unfeeling even go so far as to seek amusement in her
这 邪恶 和 冷漠无情 甚至 去 所以 远的 作为 到 寻找 娱乐 在 她
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

那些邪恶无情的人甚至以她的痛苦为乐。

[hɜː(r); hə(r)] " ['dʌklɪŋ] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['ægəni] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]
Her " ducklings " and other symptoms of maternal agony at beholding the
她 " 小鸭 " 和 其他 症状 的 母体 痛苦 在 凝视 这
['feðəd] ['dɑːliŋz] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dʌk] - [pɒnd] ,
feathered darlings tempting the dangers of a neighboring duck - pond ,
羽毛 亲爱的们 诱人的 这 危险 的 一个 邻接 鸭子 - 池塘 ，

她眼睁睁地看着这些毛茸茸的小宝贝们在邻近的鸭塘里冒险，她眼中的"小鸭子"以及其他种种母性痛苦的症状，

[duː; də] [nɒt] [muːv] [ðeə(r)] ['stəʊni] [brests] .
do not move their stony breasts .
做 不是 移动 他们的 石质的 乳房 .

不要动摇她们坚硬的胸膛。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['relɪʃ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
On the contrary , they decidedly relish that sort of thing ,
在 这 相反 ， 他们 绝对地 尽情享用 那 种类 的 事物 ，

相反，他们却非常喜欢这种事情。

[ænd; ənd] [griːt] [wɪð] ['pɒzətɪv] [hɪ'lærəti] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['ruːstə(r)] [tuː; tə]
and greet with positive hilarity the efforts of some sympathizing rooster to
和 迎接 和 积极的 欢闹 这 努力 的 一些 同情的 公鸡 到
[tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
cheer her .
欢呼 她 .

并对一些同情她的公鸡努力为她加油打气表示欣慰和欢笑。

[faɪ] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] !
Fie , upon such natures !
菲 ， 之上 这样的 自然 ！

呸，这种人真是可恶！

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['rɪb(ə)ldri] ,
If they must have an outlet for their ribaldry ,
如果 他们 必须 有 一个 出路 为了 他们的 粗俗 ，

如果他们非要找个地方发泄他们的粗俗言语，

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [ðæt] ['riːs(ə)ntli]
let them take PUNCHINELLO'S advice and select such instances as that recently
让 他们 拿 - 建议 和 选择 这样的 实例 作为 那 最近
['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ˌsækrə'mentəʊ] ,
furnished in Sacramento ,
提供 在 萨克拉门托 ，

让他们听从潘奇内洛的建议，选择像最近在萨克拉门托提供的例子。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hen] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ,
where a hen took charge of a nest of kittens ,
在哪里 一个 母鸡 采取 收费 的 一个 巢 的 小猫 ，

一只母鸡接管了一窝小猫，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['peərənt] [kæt] .
and resolutely maintained it against the parent cat .
和 坚决地 维持 它 反对 这 父母 猫 .

并坚决地与母猫对抗。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
Here the case was different .
这里 这 案件 曾是 不同的 .

但这里的情况有所不同。

[ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['trespəsə(r)] .
The hen had become a trespasser .
这 母鸡 有 变得 一个 擅闯者 .

这只母鸡成了擅闯者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] ['kɪtnz] .
She had no business with kittens .
她 有 不 商业 和 小猫 .

她和小猫没有任何关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haɪ'pɒθəsɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
There was no hypothesis by which she could claim them as her own .
那里 曾是 不 假设 经过 哪个 她 可以 宣称 他们 作为 她 自己的 .

她没有任何理由可以声称它们是她自己的。

['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [faul] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Kittens are not hereditary in the family of fowls , and she knew it .
小猫 是 不是 遗传 在 这 家庭 的 家禽 , 和 她 知道 它 .

她知道，家禽家族中不会遗传小猫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtekst][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
It was an usurpation without any pretext of justification .
它 曾是 一个 篡位 没有 任何 借口 的 理由 .

这是一场毫无正当理由的篡夺。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
What would become of us if such a precedent could be extended to the
什么 会 变得 的 我们 如果 这样的 一个 先例 可以 是 扩展 到 这
['dʒiːnəs] [mæ'mɛliə] ?
genus Mammalia ?
属 哺乳纲 ?

如果这种先例可以推广到哺乳动物属，我们人类将会变成什么样?

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [rə'peɪʃəs] [əʊld] [meɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['siːzɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ɒv; əv]
Hundreds of rapacious old maids would be seizing all sorts and all sizes of
数百 的 贪婪 老的 女佣 会 是 抓住 全部 排序 和 全部 尺寸 的
['beɪbiz] [frɒm; frəm]['ægənaɪzd] ['mʌðəz] ,
babies from agonized mothers ,
婴儿 从 痛苦的 母亲们 ,

数百名贪婪的老处女会从痛苦的母亲手中抢走各种各样、大小不一的婴儿。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] .
and asserting for themselves the hallowed duties of maternity .
和 断言 为了 他们自己 这 神圣的 职责 的 产科 .

并为自己争取神圣的母职。

['aʊə(r)]['ɪnfənt] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['siːsləs] ['məʊʃn] .
Our infant days would have been days of ceaseless motion .
我们的 婴儿 天 会 有 到过 天 的 不停歇 运动 .

我们婴儿时期的日子一定是不停歇的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ʃʌt(ə)l] - [kɒkt] [frɒm; frəm] ['meɪdn] [tuː; tə]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
We should have been shuttle - cocked from maiden to mother and
我们 应该 有 到过 穿梭 - 上膛 从 少女 到 母亲 和
[frɒm; frəm]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['meɪdn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][waɪz]
from mother to maiden after a fashion calculated to defeat the wise
从 母亲 到 少女 后 一个 时尚 计算 到 击败 这 明智的
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɪpe'kæk][ænd; ənd][ˌpærə'ɡɒrɪk] ,
purposes of ipecac and paregoric ,
目的 的 吐根 和 止痛药 ,

我们本应被像羽毛球一样在少女和母亲之间来回传递，这种方式旨在破坏吐根糖浆和止泻药的明智目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][kɜːrlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] .
and to frighten our natural curls into a state of painful perpendicularity .
和 到 吓唬 我们的 自然的 卷发 进入 一个 状态 的 痛苦 垂直度 .

并让我们的天然卷发变得痛苦地笔直。

[ðə; ði][mɪə(r)] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['kæriz] [ɪts][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
The mere presentment of such a possibility , carries its refutation ,
这 仅仅 呈报 的 这样的 一个 可能性 , 携带 它是 反驳 ,

仅仅提出这种可能性，就足以否定它。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [ə'greʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsækrə'mentəʊ] [hen] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['autreidʒ]
and puts the aggressions of this Sacramento hen in the category of outrages
和 放置 这 攻击行为 的 这 萨克拉门托 母鸡 在 这 类别 的 暴行
[wɪtʃ] [ɔ:l] [sə'saɪəti] [ɪz] ['bændɪd] [tu:; tə] [sə'pres] .
which all society is banded to suppress .
哪个 全部 社会 是 带状 到 压制 .

并将这只来自萨克拉门托的母鸡的攻击行为归类为整个社会都应联合起来予以镇压的暴行。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɑ:f] , [əʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɔfə] ,
If you must laugh , O generation of scoffers ,
如果 你 必须 笑 , 哦 一代 的 嘲讽者 ,

如果你们非要嘲笑，哦，嘲笑者的世代，

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [dʒaib] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] [ɔ:l]
make your jokes and gibes the instrument of protecting the altars of all
制作 你的 笑话 和 嘲讽 这 乐器 的 保护 这 祭坛 的 全部
[sʌtʃ] ['fi:laɪn] ['haʊshoʊldz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] [ə'seil] .
such feline households as may be thus assailed .
这样的 猫科动物 家庭 作为 可能 是 因此 遭受攻击 .

用你的玩笑和嘲讽来保护所有可能遭受此类攻击的猫咪家庭的祭坛。

[flæg] [ænd; ənd] [ræg] .
Flag and Rag .
旗帜 和 抹布 .

旗帜和抹布。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒst] ['pɒkɪt] -
What is the difference between a railroad danger signal and a lost pocket -
什么 是 这 不同之处 之间 一个 铁路 危险 信号 和 一个 丢失的 口袋 -
['hæŋkətʃɪf] ?
handkerchief ?
手帕 ?

铁路危险信号和丢失的口袋手帕有什么区别?

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [flæg] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fled] [ræg] .
The one is a red flag , the other is a fled rag .
这 一 是 一个 红色的 旗帜 , 这 其他 是 一个 逃亡 抹布 .

一个是危险信号，另一个是破布。

['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .
SOCIAL SCIENCE .
社会的 科学 .

社会科学。

['lektʃərə(r)] .
Lecturer .
讲师 .

讲师。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kju:mjələtɪv] [ə'prɑ:ksɪˌmeɪtɪvnəs] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wen]
" THERE IS A CUMULATIVE APPROXIMATIVENESS , SO TO SPEAK , A PERIOD WHEN
" 那里 是 一个 累计 近似性 , 所以 到 说话 , 一个 时期 什么时候
[ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['kɔ:pʌslz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] " —
THE RECALCITRANT CORPUSCLES BEGIN TO " —
这 顽固的 血小板 开始 到 " —

“可以说，存在一种累积近似性，一个顽固的细胞开始变得……”

[stə'nɒɡrəfə(r)] .
Stenographer .
速记员 .

速记员。

" [kɒn] - [faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] !
" CON - FOUND THE FELLOW !
" 康 - 成立 这 同伴 !

“CON-CONDLOW 伙计！”

[ai] [njuː] [id] [breɪk] [maɪ]['pens(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dʒɔː] - ['smæʃə(r)] !
I KNEW HE'D BREAK MY PENCIL WITH HIS INFERNAL JAW - SMASHERS !
我 知道 他会 休息 我的 铅笔 和 他的 地狱 颚 - 粉碎者 !

我知道他会用他那该死的下颚粉碎器把我的铅笔弄断！

" ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" FOREIGN CORRESPONDENCE .
" 外国的 一致 .

“外国信函。

[[baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .]
[BY ATLANTIC CABLE .]
[经过 大西洋 电缆 .]

【大西洋有线电视新闻网报道】

[rəʊm] .
ROME .
罗马 .

罗马。

['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['eɪdʒənts] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,
Being uneasy about our agent's course at the Vatican ,
存在 不安 关于 我们的 经纪人 课程 在 这 教廷 ,

对我们特工在梵蒂冈的行径感到不安，

[ai][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have come over to Rome to see about it .
我 有 来 超过 到 罗马 到 看 关于 它 .

我特地来罗马了解情况。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [tɒm] [ɪn][hɪm] ,
He is an Irishman , with a little of Father TOM in him ,
他 是 一个 爱尔兰人 , 和 一个 小的 的 父亲 汤姆 在 他 ,

他是个爱尔兰人，身上有点汤姆神父的影子。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] " ['kɒntrəvɜːsi] " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ə'baʊt] [ɪnˌfælə'bɪləti] .
and has got into a " controversy " with his Holiness about infallibility .
和 有 得到 进入 一个 " 争议 " 和 他的 圣洁 关于 绝对正确 .

并与教皇就教皇无误论发生了“争论”。

['aʊə(r)]['æfrɪkən] ['bɪʃəp] (['ʌðəwaɪz] ['fiːlɪm] [bɜːk]) [in'sist] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [ɪn'fæləbl] !
Our African bishop (otherwise PHELIM BURKE) insists that PUNCHINELLO is infallible !
我们的 非洲 主教 (否则 菲利姆 伯克) 坚持 那 潘奇内洛 是 绝对正确 !

我们的非洲主教（又名菲利姆·伯克）坚持认为潘奇内洛是绝对正确的！

[ðə; ði][pəʊp] [sez] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
The Pope says this is ridiculous !
这 教皇 说道 这 是 荒谬的 !

教皇说这太荒谬了！

['fɑːðə(r)] ['fiːlɪm] [rɪ'plaɪz] [ðæt] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ðæt] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [seɪm] [ɡeɪm] .
Father PHELIM replies that " there are two that can play that same game .
父亲 菲利姆 回复 那 " 那里 是 二 那 能 玩 那 相同的 游戏 .

菲利姆神父回答说：“有两个人都能玩这个游戏。”

" [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ˌæn.tə'nɛl.i] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpl] ['prez(ə)ns] .

" I found them in the midst of this when ANTONELLI ushered me into the Papal presence .

" 我 成立 他们 在 这 中间 的 这 什么时候 安东内利 引导 我 进入 这 教皇 在场 .

“我是在这一切之中找到他们的，当时安东内利把我引荐给了教皇。”

['paɪəs][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tɔːkɪŋ] ['lætɪn][laɪk][ə; eɪ] [kræk] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] .

PIUS was up on his feet , talking Latin like a crack student of the Propaganda .

皮乌斯 曾是 向上 在 他的 脚 , 说 拉丁 喜欢 一个 裂缝 学生 的 这 宣传 .

庇护十二世站起身来，用拉丁语侃侃而谈，活像一个精通宣传学的天才学生。

['fiːlɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] .

PHELIM had his sleeves rolled up .

菲利姆 有 他的 袖子 滚动 向上 .

菲利姆卷起了袖子。

[ˌæn.tə'nɛl.i] , [wɪð] [ə; eɪ] " [pæks][voʊ'bɪskəm] " [gɒt][ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] [p'aʊəz] ['kwaiətid] [daʊn] ; [ænd; ənd] ,

ANTONELLI , with a " Pax vobiscum " got the two contending powers quieted down ; and ,

安东内利 , 和 一个 " 帕克斯 vobiscum " 得到 这 二 争吵 权力 安静 向下 ; 和 ,

安东内利以一句“愿和平与你们同在”平息了两个敌对势力的冲突；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [tɔːk] .

after a proper salutation from me , we began our talk .

后 一个 恰当的 问候 从 我 , 我们 开始 我们的 讲话 .

我向她正式问好后，我们开始了谈话。

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] .

His Holiness is not much on English .

他的 圣洁 是 不是 很多 在 英语 .

尊者不太擅长英语。

[sez] [hiː; hi] , " [ai] [spiːk] [væt] - [ai] - [kæn; kən] ['ɪŋglɪʃ] .

Says he , " I speak vat - I - can English .

说道 他 , " 我 说话 增值税 - 我 - 能 英语 .

他说：“我会说一口流利的英语。”

" [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [nɒn] [pɑːsəməs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

" Had he said non possumus to it , it would have been better .

" 有 他 说 非 负鼠 到 它 , 它 会 有 到过 更好的 .

“如果他当时对它说的是‘不负鼠’，那就好了。”

[haʊ'evə(r)] , ['fiːlɪm] [trænz'leɪtɪd] [hɪm] ; [səʊ][wiː; wi] [gɒt][ɒn] .

However , PHELIM translated him ; so we got on .

然而 , 菲利姆 翻译 他 ; 所以 我们 得到 在 .

然而，菲林翻译了他的话，所以我们继续上路了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [in'dʒɔi] , [ai] [həʊp] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ? "

" Your Holiness enjoys , I hope , a good constitution ? "

" 你的 圣洁 享受 , 我 希望 , 一个 好的 宪法 ? "

“我希望陛下身体健康吧？”

" [ðə; ði][ˌkɑːnstɪ'tuːʃiˌoʊ][diː]['faɪdi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['veri] [gʊd] .

" The constitutio de fide is , indeed , very good .

" 这 宪法 德 真 是 , 的确 , 非常 好的 .

“信条确实非常好。”

['kæθəlɪks] [mʌst; məst] ['evri] [weə(r)] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Catholics must every where subscribe to it . "
天主教徒 必须 每一个 在哪里 订阅 到 它 . "

世界各地的天主教徒都必须遵守它。

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [ai] [trʌst] , [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ? "
" Dr . DÕLLINGER , I trust , don't disturb your appetite ? "
" 博士 . - , 我 相信 , 不 打扰 你的 食欲 ? "

“德林格医生，我相信您不会因此而食欲不振吧？”

" [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] ! " [wɪtʃ] [miːnz] ([sed] ['fiːlɪm] ,) " [əʊ] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)]['menʃ(ə)n] [hɪm]
" Anathema maranatha ! " which means (said PHELIM ,) " Oh no , I never mention him
" 诅咒 马拉纳塔 ! " 哪个 方法 (说 菲利姆 ,) " 哦 不 , 我 绝不 提到 他
.
.
.

“Anathema maranatha!” 意思是（PHELIM 说，）“哦不，我从不提他。

" [ˌweərə'pɒn] ['fiːlɪm] , [huː] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Whereupon PHELIM , who had breakfasted on gin - and - milk , began to
" 于是 菲利姆 , WHO 有 早餐 在 杜松子酒 - 和 - 牛奶 , 开始 到
[hʌm] [ðæt] [tjuːn] .
hum that tune .
哼 那 调 .

“于是，早餐喝了杜松子酒加牛奶的菲利姆开始哼起了那首曲子。”

[ai][æt; ət][wʌns] [trɒd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [təʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
I at once trod upon his toe , and he stopped .
我 在 一次 践踏 之上 他的 脚趾 , 和 他 停止 .

我一脚踩到他的脚趾，他就停了下来。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] ? "
" On the whole , what does your Holiness think of the prospect ? "
" 在 这 所有的 , 什么 做 你的 圣洁 思考 的 这 前景 ? "

“总的来说，圣尊对这一前景有何看法？”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] .
" From this window , it is very fine .
" 从 这 窗户 , 它 是 非常 美好的 .

从这个窗户望出去，景色非常优美。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪm] - ['saɪtɪd] .
But I'm getting a little dim - sighted .
但 我是 获得 一个 小的 暗淡 - 目击者 .

但我视力有点下降了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? "
" Don't you see that crowd of people coming up ? "
" 不 你 看 那 人群 的 人们 未来 向上 ? "

“你没看到那群人正朝上来吗？”

" [nəʊ][ai][doʊnt] — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] . "
" No I don't — it's only a herd of cattle from the Campagna . "
" 不 我 不 — 它是 仅有的 一个 一群 的 牛 从 这 坎帕尼亚 . "

“不，我没有——那只是一群来自坎帕尼亚的牛。”

" [teɪk] [maɪ] [glɑːs] .
" Take my glass .
" 拿 我的 玻璃 .

“拿着我的杯子。”

[ðeə(r)] , [naʊ] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ? "
There , now ; don't you see , I am right ? "
那里 , 现在 ; 不 你 看 , 我 是 正确的 ? "

现在好了，你难道还不明白吗？我说的没错吧？

" [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [krɒst] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ; [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] . "
" Yes , " and the old man crossed himself , " It is so ; I was mistaken . "
" 是的 , " 和 这 老的 男人 交叉 他自己 , " 它 是 所以 ; 我 曾是 错误 . "

“是的，”老人划了个十字，“的确如此；我弄错了。”

" [θru] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! " ['gɔbl] [aʊt] ['fi:lɪm] ; " [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ðæt] !
" Thrue for you ! " gobbled out PHELIM ; " we've got to make a note of that !
" 穿过 为了 你 ! " 狼吞虎咽 出去 菲利姆 ; " 我们已经 得到 到 制作 一个 笔记 的 那 !

“为你点赞！”菲利姆咕哝道；“我们得记下来！”

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ! "
PUNCHINELLO never made the likes of a mistake ! "
潘奇内洛 绝不 制成 这 点赞 的 一个 错误 ! "

潘奇内洛从不犯错！

" [bʌt; bət] , [wʌts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:s] ?
" But , what's in your glass ?
" 但 , 是什么 在 你的 玻璃 ?

“但是，你的杯子里装的是什么？”

[ai] [si:] [streɪndʒ] [men] [ðeə(r)] .
I see strange men there .
我 看 奇怪的 男人 那里 .

我看到那里有陌生男人。

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] , [ænd; ənd][mæt'tsi:ni:] , [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] , - , - ,
GARIBALDI , and MAZZINI , and HYACINTHE , STROSSMEYER , DÕLLINGER ,
加里波第 , 和 马志尼 , 和 风信子 , - , - ,
- , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:l] [tə'geðə(r)] !
DUPANLOUP , and CUMMING , all together !
- , 和 卡明 , 全部 一起 !

加里波第、马齐尼、雅辛特、斯特罗斯迈耶、多林格、杜潘卢和卡明，齐聚一堂！

[ai] [si:] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] ; [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] - ['vendə(r)] ;
I see a troop of schoolmasters ; a larger one of newspaper - venders ;
我 看 一个 部队 的 教师 ; 一个 更大的 一 的 报纸 - 供应商 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ˌkɑ:lpɔ:r'tɜ:rz] ,
and a whole army of colporteurs ,
和 一个 所有的 军队 的 搬运工 ,

我看到一群教师；一大群报贩；还有一大群报摊贩。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][b'aɪbəlz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
each with a bag of Bibles on his back !
每个 和 一个 包 的 圣经 在 他的 后退 !

他们每个人背上都背着一袋圣经！

[ænd; ənd] , [wɒt] [du:; də][ai] [si:] ?
And , what do I see ?
和 , 什么 做 我 看 ?

那么，我看到了什么？

[ðeɪ] ['entə(r)][ˌes 'ti:] .
They enter ST .
他们 进入 英石 .

他们进入圣。

['pi:tərz] ; [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði][dɔ:(r)][waɪd]['əʊpən] .
PETER'S ; they leave the door wide open .
彼得的 ; 他们 离开 这 门 宽的 打开 .

彼得的；他们把门大敞着。

[dɪd][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
Did I hear it ?
做过 我 听到 它 ?

我听到了吗?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['lu:θərz] [hɪm] !
They are singing LUTHER'S Hymn !
他们 是 歌唱 路德的 圣歌 !

他们在唱路德赞歌!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [naʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] [frɒm; frəm][hɪm] .
" The old man fell now into his seat , and I took the glass from him .
" 这 老的 男人 跌倒 现在 进入 他的 座位 , 和 我 采取 这 玻璃 从 他 .

“老人瘫坐在椅子上，我从他手中接过杯子。”

" ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] , " [sed] [ˌæn.tə'nɛl.i] .
" Only one of his attacks , " said ANTONELLI .
" 仅有的 一 的 他的 攻击 , " 说 安东内利 .

“这只是他的一次袭击,”安东内利说。

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] . "
" He is not quite so strong as he was . "
" 他 是 不是 相当 所以 强的 作为 他 曾是 . "

“他不如以前那么强壮了。”

" [θru] [ə'gen] , " [sed] ['fi:lɪm] .
" Thrue again , " said PHELIM .
" 穿过 再次 , " 说 菲利姆 .

“再说一遍,”菲利姆说道。

[wɪð] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæz; həz]['əʊvə(r)] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
With that sense of propriety for which your representative has over been distinguished ,
和 那 感觉 的 礼 为了 哪个 你的 代表 有 超过 到过 杰出的 ,

秉持着贵代表一贯的得体举止,

[ai] [tʊk] ['fi:lɪm] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .
I took PHELIM by the arm and retired .
我 采取 菲利姆 经过 这 手臂 和 退休 .

我拉着菲利姆的胳膊离开了。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['paɪəs] !
Poor Pius !
贫穷的 庇护 !

可怜的庇护!

[hi:; hi] [mi:nz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][hæd; həd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aʊt] [west] ,
He means well , and if we only had him for a while out West ,
他 方法 出色地 , 和 如果 我们 仅有的 有 他 为了 一个 尽管 出去 西方 ,

他出发点是好的，如果我们能在西部让他待一段时间就好了。

[weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wi:; wi] [mait] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [jet] .
where I came from , we might make something sensible out of him yet .
在哪里 我 来了 从 , 我们 可能 制作 某物 明智的 出去 的 他 然而 .

在我所在的地区，我们或许还能把他改造成有用的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [æz; əz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

But , when a man will live so far away from the Rocky Mountains as away over here ,

但 ，什么时候 一个 男人 将要 居住 所以 远的 离开 从 这 洛基 山脉 作为 离开 超过 这里 ，

但是，当一个人选择居住在离落基山脉如此遥远的地方，比如这里，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

what can be expected ?

什么 能 是 预期的 ？

可以期待什么？

[wiː; wi] [kænt] ['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æt; ət][wʌns] .

We can't civilize the whole world at once .

我们 不能 教化 这 所有的 世界 在 一次 .

我们不可能一下子教化全世界。

['fɑːðə(r)] ['fiːlɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .

Father PHELIM , by the way , is to be proposed as the new King of Spain .

父亲 菲利姆 ，经过 这 方式 ，是 到 是 建议的 作为 这 新的 国王 的 西班牙 .

顺便提一下，菲利姆神父将被提议为西班牙新国王。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ʌŋkəlz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɜːbən] .

His father's uncle's second cousin by the mother's side partook of a good deal of BOURBON .

他的 父亲的 叔叔的 第二 表哥 经过 这 母亲的 边 参与 的 一个 好的 交易 的 波旁威士忌 .

他父亲的叔叔的表妹（母系亲属）经常喝波旁威士忌。

[ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lɒg] .

That's reason enough , you know especially as they only want a King LOG .

那就是 原因 足够的 ，你 知道 尤其 作为 他们 仅有的 想 一个 国王 日志 .

这就足够了，尤其他们只想要一个国王原木。

[frɑːns] .

FRANCE .

法国 .

法国。

[ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [səʊ] [kɔːld] , [wɪð] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] ,

Those infernal machines , so called , with — which the Emperor was supposed to be about to be blown up ,

那些 地狱 机器 ，所以 称为 ，和 — 哪个 这 皇帝 曾是 据称 到 是 关于 到 是 吹 向上 ，

那些所谓的邪恶机器——据说皇帝即将被它们炸死——

[tɜːn] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] .

turn out to have been pewter plates .

转动 出去 到 有 到过 锡 盘子 .

结果发现是锡盘。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [rəʊld] [ʌp] ;

Out of one of them the bottom had been cut , and the edges rolled up ;

出去 的 一 的 他们 这 底部 有 到过 切 ，和 这 边缘 滚动 向上 ；

其中一个底部被切掉了，边缘卷了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and this gave rise to a terrible suspicion .
和 这 给予 上升 到 一个 糟糕的 怀疑 .

这引发了人们可怕的怀疑。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
Two thousand people have been arrested in consequence .
二 千 人们 有 到过 被捕 在 结果 .

因此，已有两千人被捕。

[ðæt] [pres] [æs] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blʌndəz] [ə'gen] .
That Press Ass has been at his blunders again .
那 按 屁股 有 到过 在 他的 失误 再次 .

那个媒体混蛋又犯错了。

[hiː; hi] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ə; eɪ] [kaɪnd]
He telegraphed to me that a conspiracy was afloat to enact a kind
他 电报 到 我 那 一个 阴谋 曾是 漂浮 到 制定 一个 种类
[ɒv; əv] ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] .
of petticoat government .
的 衬裙 政府 .

他给我发来电报，说有人密谋建立一个裙带政府。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['mædəm] ['pætɪ] - [koʊ] .
He meant to tell me some gossip about Madame PATTI - CAUX .
他 意思是 到 告诉 我 一些 闲话 关于 夫人 帕蒂 - 考克斯 .

他本想告诉我一些关于帕蒂·考克斯夫人的八卦。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] " [smɔːlə(r)] ['kætəkɪzəm] " [tɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət]
Then he wanted me to believe that the " smaller catechism " talked about at
然后 他 通缉 我 到 相信 那 这 " 较小的 教理问答 " 谈话 关于 在
[rəʊm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kætikaiz] [ɒv; əv] ['smɔːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
Rome was the catechizing of SMALLEY of the Tribune ,
罗马 曾是 这 教理问答 的 斯莫利 的 这 论坛 ,

然后他想让我相信，罗马所谈论的"小教理问答"就是《论坛报》的斯莫利所作的教理问答。

[kən'sɜːnɪŋ] [gʊ'stɑːv] ['flʊərənz] .
concerning GUSTAVE FLOURENS .
有关 古斯塔夫 氟 .

关于古斯塔夫·弗洛伦斯。

[ðæt] [mæn] ['nevə(r)] [wɪl] [lɜːn] .
That man never will learn .
那 男人 绝不 将要 学习 .

那个人永远也不会吸取教训。

[praɪm] .
PRIME .
主要的 .

主要的。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɑːginz] [ɪn]
EXTRAORDINARY BARGAINS IN
非凡的 特价商品 在

超值优惠

['redi] - [meɪd] ['pærɪs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [sɪlk] , ['pɒplɪn] , [bɑːeədʒ] , ['mʌzlɪn] , [piːk] , ['lɪnɪn]
READY - MADE PARIS AND DOMESTIC SILK , POPLIN , BAREGE , MUSLIN , PIQUE , LINEN
准备好 - 制成 巴黎 和 国内的 丝绸 , 府绸 , 驳船 , 细棉布 , 激起 , 亚麻布

巴黎及国内现成丝绸、府绸、巴列格纹布、细棉布、珠地布、亚麻布

[ænd; ənd]
AND
和

和

[lɔːn] [dresɪz] .
LAWN DRESSES .
草地 连衣裙 .

草坪连衣裙。

['pærɪs] - [meɪd] [sɪlk] [sæks] [ænd; ənd] - .
Paris - Made Silk Sacks and Cosacks .
巴黎 - 制成 丝绸 萨克斯 和 - .

巴黎制造的丝绸麻袋和哥萨克服。

['leɪdɪz] - [im'brɔidəd] ['brekfəst]
Ladies ' Embroidered Breakfast
女士们 - 绣花 早餐

女士刺绣早餐

['dʒækɪts] .
Jackets .
夹克 .

夹克。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['ʌndəweə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A CHOICE VARIETY OF LADIES ' UNDERWEAR , ETC .
一个 选择 种类 的 女士们 - 内衣 , ETC .

各式各样的女士内衣等。

['pærɪs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [meɪd] ['leɪdɪz] - [hæts] , ['bɔnɪts] , ['feðər] , ['flaʊəz] , ['trɪmɪŋ]
PARIS AND DOMESTIC MADE LADIES ' HATS , BONNETS , FEATHERS , FLOWERS , TRIMMING
巴黎 和 国内的 制成 女士们 - 帽子 , 引擎盖 , 羽毛 , 花朵 , 修剪
['rɪbənz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sæʃ] ['rɪbənz] ,
RIBBONS , Magnificent Sash Ribbons ,
丝带 , 壮丽 窗扇 丝带 ,

巴黎及国内制造的女士帽子、女帽、羽毛、花朵、装饰丝带、精美腰带丝带

['velvɪt] ['rɪbənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Velvet Ribbons , etc . , etc .
天鹅绒 丝带 , ETC . , ETC .

天鹅绒丝带等等。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
A . T . Stewart & Co . ,
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 . ,

在 Stewart & Co.

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

['speʃ(ə)l]
SPECIAL
特别的

特别的

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['priːmiəmz] .
PREMIUMS .
保费 .

高级功能。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
By special arrangement with
经过 特别的 安排 和

经特别安排

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
L . PRANG & CO . ,
L . 砰 & 一氧化碳 . ,

L. PRANG & CO.

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə]
We offer the following Elegant Premiums for new Subscribers to
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 为了 新的 订阅者 到

我们为新订阅用户提供以下尊享高级礼遇：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

" [ə'weɪkənɪŋ] .
" Awakening .
" 唤醒 .

“唤醒。

" ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" (A Litter of Puppies .)
" (一个 垃圾 的 小狗 .)

（一窝小狗。）

[hɑːf] ['krəʊməʊ] , [saɪz] , [eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] , [praɪs] $2 . - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
Half Chromo , size , 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 , price $2 . 00 , and a copy of
一半 铬 , 尺寸 , 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 , 价格 $2 . - , 和 一个 复制 的
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] ,
PUNCHINELLO for one year ,
潘奇内洛 为了 一 年 ,

半彩色照片，尺寸为 8-3/8 x 11-1/8，售价 2.00 美元，以及一年的《PUNCHINELLO》杂志。

[fɔː(r); fə(r)] $4 . - .
for $4 . 00 .
为了 $4 . - .

售价 4.00 美元。

" [waɪld]['rəʊzɪz] .
" Wild Roses .
" 荒野 玫瑰 .

“野玫瑰。”

" ['krəʊməʊ] , - - [wʌn] / [eit][baɪ][naɪn] , [praɪs] $3 . - , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] $3 . - ['krəʊməʊ] ,
" Chromo , 12 - 1 / 8 by 9 , price $3 . 00 , or any other $3 . 00 Chromo ,
" 铬 , - - 1 / 8 经过 9 , 价格 $3 . - , 或者 任何 其他 $3 . - 铬 ,

“铬钼钢，12-1/8 x 9，价格 3.00 美元，或任何其他 3.00 美元的铬钼钢，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
and a copy of the paper for one year for $5 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $5 . - .

一年的报纸副本售价为 5 美元。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" The Baby in Trouble .
" 这 婴儿 在 麻烦 .

“遇到麻烦的婴儿。”

" ['krəʊməʊ] , - [baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr] , [praɪs] $6 . - [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][æt; ət] $6 . - , [ɔː(r)]['eni] [tuː]
" Chromo , 13 by 16 - 1 / 4 , price $6 . 00 or any other at $6 . 00 , or any two
" 铬 , - 经过 - - 1 / 4 , 价格 $6 . - 或者 任何 其他 在 $6 . - , 或者 任何 二
['krəʊməʊz][æt; ət] $3 . - ,
Chromos at $3 . 00 ,
染色体 在 $3 . - ,

“铬钼钢，13 x 16-1/4，价格 6.00 美元，或任何其他 6.00 美元的商品，或任意两块铬钼钢钢，每块 3.00 美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $6 . - .
and a copy of the paper for one year , for $6 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 为了 $6 . - .

一年的报纸副本，售价 6 美元。

" ['sʌnset] , - - [ˌkæləˈfɔːniə] ['siːnəri] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . ['bɪrˌstæd] , - - [wʌn] / [eit][baɪ] - , [praɪs] $10 .
" Sunset , - - California Scenery , " after A . Bierstadt , 18 - 1 / 8 by 12 , price $10 .
" 日落 , - - 加利福尼亚州 风景 , " 后 一个 . 比尔施塔特 , - - 1 / 8 经过 - , 价格 $10 .
- , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] $10 . - ['krəʊməʊ] ,
00 , or any other $10 . 00 Chromo ,
- , 或者 任何 其他 $10 . - 铬 ,

《日落——加利福尼亚风景》，仿A. Bierstadt作品，18-1/8 x 12英寸，售价10.00美元，或任何其他10.00美元的彩色照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] $10 . - .
and a copy of the paper for one year for $10 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $10 . - .

一年的报纸副本售价为 10 美元。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)]['krəʊməʊz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ɪn][wʌn]
Or the four Chromos , and four copies of the paper for one year in one
或者 这 四 染色体 , 和 四 副本 的 这 纸 为了 一 年 在 一
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

或者，一次性订购四份 Chromos，以及一年的四份报纸。

[fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $23 . - .
for clubs of FOUR , for $23 . 00 .
为了 俱乐部 的 四 , 为了 $23 . - .

四人俱乐部，每人 23.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst][ɒv; əv][el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
We will send to any one a printed list of L . PRANG & CO . ' S
我们 将要 发送 到 任何 一 一个 打印 列表 的 L . 砰 & 一氧化碳 . - S

我们将向任何人发送一份 L. PRANG & CO. 的印刷清单。

['krəʊməʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][nɒt]
Chromos , from which a selection can be made , if the above is not
染色体 , 从 哪个 一个 选择 能 是 制成 , 如果 这 多于 是 不是
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

如果以上方法不尽如人意，可以从色度图中进行选择。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] ,
and are prepared to make special terms for clubs to any amount ,
和 是 准备 到 制作 特别的 条款 为了 俱乐部 到 任何 数量 ,
[ænd; ənd][tuː; tə]['eɪdʒənts] .
and to agents .
和 到 代理人 .

并准备为俱乐部和代理商提供任何金额的特殊条款。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或每季度预付五美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] - [jɔːk]
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New - York
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 - 约克
, [ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
, or Registered letters .
, 或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] , [æz; əz] [ðiːz] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Now is the time to subscribe , as these Premiums will be offered for a
现在 是 这 时间 到 订阅 , 作为 这些 保费 将要 是 提供 为了 一个
['lɪmɪtɪd] [taɪm]['əʊnli] .
limited time only .
有限的 时间 仅有的 .

现在正是订阅的最佳时机，因为这些高级服务仅限时提供。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp][wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn][tuː; tə] ['eni]
On receipt of a postage - stamp we will send a copy of No . 1 to any
在 收据 的 一个 邮资 - 邮票 我们 将要 发送 一个 复制 的 不 . 1 到 任何
[wʌn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] .
one desiring to get up a club .
一 渴望 到 得到 向上 一个 俱乐部 .

收到邮票后，我们将向任何想要成立俱乐部的人寄送第 1 期杂志的副本。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New - York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

- ['piːsɪz] [plæd] [ænd; ənd] [straɪpt] [sprɪŋ]
100 pieces Plaid and Striped Spring
- 件 格子呢 和 有条纹的 春天

100 件格子条纹春季

[sɪlks] .
SILKS .
帛 .

帛。

- ['piːsɪz] [grɪ'zeɪl] [sɪlks] .
100 pieces Grisaille Silks .
- 件 灰调 帛 .

100 件灰调丝绸画。

[ruː'bei] [sɪlks] , [haɪ] ['lʌstə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [weə(r)] .
ROUBAIX SILKS , HIGH LUSTER , ESPECIALLY ADAPTED TO SUMMER WEAR .
鲁贝 帛 , 高的 光泽 , 尤其 改编 到 夏天 穿 .

鲁贝丝绸，光泽度高，特别适合夏季穿着。

[freʃ] [gʊdz] , [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
FRESH GOODS , JUST RECEIVED .
新鲜的 商品 , 只是 已收到 .

新鲜货，刚刚到货。

$1 . - [ænd; ənd] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 50 and $1 . 75 per yard .
$1 . - 和 $1 . - 每 院子 .

每码1.50美元和1.75美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʒɒb] [sɪlks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] , [frɒm; frəm] $1
A LARGE LOT OF JOB SILKS OF AN EXTRA QUALITY AND LUSTER , From $1
一个 大的 很多 的 工作 帛 的 一个 额外的 质量 和 光泽 , 从 $1
[pə(r)] [jɑːd] ['ʌpwəd] ;
PER YARD UPWARD ;
每 院子 向上 ;

大量优质亮泽的丝线，每码 1 美元起；

[les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðeə(r)] [kɒst] .
LESS THAN HALF THEIR COST .
较少的 比 一半 他们的 成本 .

不到原价的一半。

[pleɪn] [blæk] ['tæfɪtə] , [grəus] [greɪnz] , [feɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
PLAIN BLACK TAFFETAS , GROS GRAINS , FAILLE , etc . , etc .
清楚的 黑色的 塔夫绸 , gros 谷物 , 罗缎 , ETC . , ETC .

素色黑色塔夫绸、罗缎、罗缎等

[æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
At Greatly Reduced Prices .
在 非常 减少 价格 .

价格大幅降低。

[mwɑː(r)] [æn'tiːk] [sɪlks] , [waɪd] , ['əʊnli] $3 [pə(r)] [jɑːd] .
MOIRE ANTIQUE SILKS , WIDE , ONLY $3 PER YARD .
莫尔条纹 古董 帛 , 宽的 , 仅有的 $3 每 院子 .

莫尔纹古董丝绸，宽幅，每码仅售 3 美元。

['pærɪs] [ʃɑːm'beɪri] [gɔːz] , 70¢ . [pə(r)] [jɑːd] , ['ʌpwəd] .
PARIS CHAMBERY GAUZES , 70¢ . PER YARD , UPWARD .
巴黎 尚贝里 纱布 , 70¢ . 每 院子 , 向上 .

巴黎尚贝里纱布，每码 70 美分起。

[kreɪps] [diː] [tʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] , ['əʊnli] $3 . - [pə(r)] [jɑːd] .
CREPES DE CHINE FOR DRESSES AND TRIMMINGS , ONLY $3 . 75 PER YARD .
可丽饼 德语 中国 为了 连衣裙 和 装饰 , 仅有的 $3 . - 每 院子 .

绉绸，适用于连衣裙和装饰，每码仅售 3.75 美元。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
4th Ave . , 9th and 10th Sts .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [baɪ] [s'tiːməz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
ARE RECEIVING BY STEAMERS , etc . ,
是 接收 经过 蒸汽船 , ETC . ,

正在由轮渡等接收

[njuːɪst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]
NEWEST AND LATEST DESIGNS IN
最新 和 最新的 设计 在

最新设计

[mɒ'ket] , , ['rɔɪəl] [wɪltənz] , ['bɒdi] ['brʌs(ə)lz] , ['krɔːsliz] ['velvɪt] , ['tæpəstri]
MOQUETTES , AXMINSTERS , ROYAL WILTONS , BODY BRUSSELS , Crossley's Velvets , Tapestry
地毯 , 阿克斯明斯特 , 皇家 威尔顿 , 身体 布鲁塞尔 , 克罗斯利 天鹅绒 , 挂毯
['brʌs(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Brussels , etc . , etc .
布鲁塞尔 , ETC . , ETC .

莫凯特、阿克斯明斯特、皇家威尔顿、博迪布鲁塞尔、克罗斯利天鹅绒、挂毯布鲁塞尔等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd]
AND THEY HAVE OPENED
和 他们 有 打开

他们已经开业了

[ðeə(r)] [lɑːst] ['pɑːs(ə)l]
THEIR LAST PARCEL
他们的 最后的 包裹

他们的最后一件包裹

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ] ['bɒdi] ['brʌs(ə)lz] ,
ENGLISH BODY BRUSSELS ,
英语 身体 布鲁塞尔 ,

布鲁塞尔的英国人

[æt; ət] $2 [pə(r)] [jɑːd] ,
AT $2 PER YARD ,
在 $2 每 院子 ,

每码2美元

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

$2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] ,
$2 . 50 AND $3 PER YARD ,
$2 . - 和 $3 每 院子 ,

每码2.50美元和3美元

,
AXMINSTERS ,
阿克斯明斯特 ,

阿克斯明斯特

$2 . - [ænd; ənd] $4 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 50 AND $4 PER YARD .
$2 . - 和 $4 每 院子 .

每码 2.50 美元和 4 美元。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
To which they particularly request the attention of their customers and the public .
到 哪个 他们 特别 要求 这 注意力 的 他们的 顾客 和 这 民众 .

他们特别请求顾客和公众关注此事。

['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] , [æt; ət] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [praisiz] .
HOUSEKEEPING GOODS IN EVERY VARIETY , AT VERY POPULAR PRICES .
家政 商品 在 每一个 种类 , 在 非常 受欢迎的 价格 .

各种家政用品，价格实惠。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ævənjuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [striːts] .
Fourth Avenue , Ninth and Tenth Streets .
第四 大街 , 第九 和 第十 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[hæv; həv] [rɪ'plenɪʃt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pɒpjələ(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [dres] [gʊdz] , [æt; ət] 25¢ . [pə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
HAVE REPLENISHED ALL THEIR POPULAR STOCK OF DRESS GOODS , AT 25¢ . PER YARD AND UPWARD .
有 补充 全部 他们的 受欢迎的 库存 的 裙子 商品 , 在 25¢ . 每 院子 和 向上 .

所有畅销服装面料均已补货，价格从每码 25 美分起。

[ðə; ði] [best] [ɪn] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɪn] [praɪs] [jet] ['ɒfəd] .
THE BEST IN QUALITY AND LOWEST IN PRICE YET OFFERED .
这 最好的 在 质量 和 最低 在 价格 然而 提供 .

品质最佳，价格最低。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ævənjuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [striːts] .
Fourth Avenue , Ninth and Tenth Streets .
第四 大街 , 第九 和 第十 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

" [greɪt] [beə(r)] - [bæk] [pə'fɔːməns] [baɪ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪˌkwestrɪ'en] .
" GREAT BARE - BACK PERFORMANCE BY THE STAR EQUESTRIENNE .
" 伟大的 裸 - 后退 表现 经过 这 星星 马术运动员 .

“这位明星女骑手的无鞍骑乘表演非常精彩。”

" ['rʊərəl] [əʊld] ['leɪdi] .
" Rural Old Lady .
" 乡村的 老的 女士 .

“乡村老太太。”

" [beə(r)] - [bæk] , [ɪn'diːd] ! — [ðæts] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] ! "
" BARE - BACK , INDEED ! — THAT'S NO WORD FOR IT , MY DEAR ! "
" 裸 - 后退 , 的确 ! — 那就是 不 单词 为了 它 , 我的 亲爱的 ! "

“真是赤裸裸的！——这词儿可不足以形容，亲爱的！”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" GEO .
" 地理 .

“GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . NESBITT & CO . ,
F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - Plate Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻机和印刷机

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New - York .
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
Advantages .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be received .
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是 已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts] [kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

[ˌsærə'təʊgə] " [ə; eɪ] " [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
SARATOGA " A " SPRING WATER .
萨拉托加 " 一个 " 春天 水 .

萨拉托加“A”型泉水。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hedeikiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] . — [kiːps] [ðə; ði] [blʌd] [kuːl] [ænd; ənd] ['regjuleɪts] [ðə; ði] ['stʌmək] .
A POSITIVE CURE FOR HEADACHES A GREAT REMEDY FOR INDIGESTION AND DYSPEPSIA . — Keeps the blood cool and regulates the stomach .
一个 积极的 治愈 为了 头痛 一个 伟大的 补救 为了 消化不良 和 消化不良 . — 保持 这 血 凉爽的 和 监管 这 胃 .

治疗头痛的有效方法，治疗消化不良和胃病的良药。——保持血液凉爽，调节胃部。

[p'ɜːsənz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['hedeɪk] [kæn; kən][ɪn'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mælədi] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
Persons subject to headache can insure themselves freedom from this malady by drinking it liberally in the morning before breakfast .
人 主题 到 头痛 能 保证 他们自己 自由 从 这 弊病 经过 喝 它 慷慨地 在 这 早晨 前 早餐 .

容易头痛的人可以在早餐前大量饮用，以确保摆脱这种疾病。

- ['krəʊməʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to oil paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Sold in all Art Stores throughout the world .
卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

全球各大艺术用品商店均有销售。

- ['leɪtɪst] ['krəʊməʊz] : " [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] " [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [hɑːt] .
PRANG'S LATEST CHROMOS : " Four Seasons " by J . M . Hart .
- 最新的 染色体 : " 四 季节 " 经过 J . M . 哈特 .

PRANG 最新精选曲目：JM Hart 的《四季》。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒgz] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp][baɪ]
Illustrated Catalogues sent free on receipt of stamp by
插图 产品目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 经过

收到邮票后，图文并茂的商品目录将免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[prə'spektəs] [ɒv; əv]
PROSPECTUS OF
招股说明书 的

招股说明书

['pɑːməˌrɔɪz] ['deməkræt] .
POMEROY'S DEMOCRAT .
波莫罗伊的 民主党人 .

波默罗伊的民主党人。

[fɔː(r); fə(r)] -
FOR 1870
为了 -

1870年

[ʌn'pærəleld] [ɪnd'juːsmənts] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz]
UNPARALLELED INDUCEMENTS FOR SUBSCRIBERS
无与伦比 诱导 为了 订阅者

为订户提供的无与伦比的优惠

['pɑːməˌrɔɪz] ['deməkræt] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best]['njuːzpeɪpə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] .
POMEROY'S DEMOCRAT for 1870 will be the best newspaper ever printed .
波莫罗伊的 民主党人 为了 - 将要 是 这 最好的 报纸 曾经 打印 .

1870 年的《波莫罗伊民主党人报》将是有史以来印刷的最好的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
It has now a larger circulation than ever before — the largest circulation
它 有 现在 一个 更大的 循环 比 曾经 前 — 这 最大 循环
[ɒv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] ,
of any political paper ever printed ,
的 任何 政治的 纸 曾经 打印 ,

它现在的发行量比以往任何时候都大——是迄今为止印刷过的所有政治报纸中发行量最大的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][baɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [feɪl] .
and is now so firmly established it can not by any possible means fail .
和 是 现在 所以 牢牢 已确立的 它 能 不是 经过 任何 可能的 方法 失败 .

并且现在已经稳固确立，无论如何都不可能失败。

['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , ['edɪtə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)] ,
Mr . Pomeroy , Editor and Proprietor ,
先生 . 波默罗伊 , 编辑 和 业主 ,

波默罗伊先生，编辑兼所有者，

[wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)]
will devote his entire time and attention to editorial and literary labor
将要 奉献 他的 全部的 时间 和 注意力 到 社论 和 文学 劳动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deməkræt] [ə'ləʊn] ,
for THE DEMOCRAT alone ,
为了 这 民主党人 独自的 ,

他将把全部时间和精力投入到《民主党人报》的编辑和写作工作中。

[iːtʃ] [wiːk] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['ɪntrəst] , [wɜːθ] , [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
each week adding to the power , interest , worth , and variety of the reading
每个 星期 添加 到 这 力量 , 兴趣 , 值得 , 和 种类 的 这 阅读
['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] .
matter it will contain .
事情 它 将要 包含 .

每周都会增加阅读内容的力度、趣味性、价值和多样性。

[wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bæk] [hɪm] — [ə'bʌndənt] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l]
With the people to back him — abundant means of his own at his disposal
和 这 人们 到 后退 他 — 丰富 方法 的 他的 自己的 在 他的 处理
,
,
,

他有民众支持，而且自己也拥有丰富的资源，

[hiː; hi][ɪz] [di'vəut] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he is devoting his life to this paper , the people who support it ,
他 是 奉献 他的 生活 到 这 纸 , 这 人们 WHO 支持 它 ,

他毕生致力于这份报纸和支持它的人们。

[ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [di'fend] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ['feɪvə(r)] ,
the cause it advocates , and the principles it defends , without fear , favor ,
这 原因 它 倡导者 , 和 这 原则 它 辩护 , 没有 害怕 , 偏爱 ,
[ɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] .
or hope for reward .
或者 希望 为了 报酬 .

它所倡导的事业和所捍卫的原则，无所畏惧，不偏不倚，不求回报。

[riːd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ɪnd'juːsmənts] !
Read the terms and inducements !
读 这 条款 和 诱导 !

请仔细阅读条款和优惠条件！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːθ] , [ðə; ði] ['deməkræt] [wɪl] [iːtʃ] [wiːk] [kən'teɪn] :
In addition to its political worth , THE DEMOCRAT will each week contain :
在 添加 到 它是 政治的 值得 , 这 民主党人 将要 每个 星期 包含 :

除了其政治价值外，《民主党人报》每周还将包含以下内容：

['pɑːməˌrɔɪz] ['sætədeɪ] [naɪt] ['tʃæptəz] .
Pomeroy's Saturday Night Chapters .
波莫罗伊的 周六 夜晚 章节 .

波莫罗伊的周六晚间章节。

['letəz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Letters of Correspondence .
信件 的 一致 .

通信信件。

[ˌedɪ'tɔːriəlz][ɒn] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
Editorials on different topics .
社论 在 不同的 主题 .

针对不同主题的社论。

['pɑːməˌrɔɪz] ['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [frendz] .
Pomeroy's Social Chat with Friends .
波莫罗伊的 社会的 聊天 和 朋友们 .

Pomeroy 与朋友的社交聊天。

['terens] - ['lɛtəz] .
Terrance McGrant's Letters .
特伦斯 - 信件 .

特伦斯·麦格兰特的信件。

[fʊl] ['mɑːkɪt] [prə'djuːs] , [ænd; ənd] ['mʌni] [rɪ'pɔːts] .
Full Market Produce , and Money Reports .
满的 市场 生产 , 和 钱 报告 .

完整的市场农产品和资金报告。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [mə'sɒnɪk] [dɪ'pɑːtmənt] .
A Splendid Masonic Department .
一个 灿烂 共济会 部门 .

一个卓越的共济会部门。

['hæpənɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Happenings Here and There .
事件 这里 和 那里 .

零星事件。

[briːf] ['aɪtəmz][ɒv; əv]['sætaɪə(r)] , [njuːz] , ['sɑːkæzəm] , [ænd; ənd] [bɜː'lesk] .
Brief Items of Satire , News , Sarcasm , and Burlesque .
简短的 项目 的 讽刺 , 消息 , 讽刺 , 和 滑稽剧 .

简短的讽刺、新闻、挖苦和滑稽剧。

[dɪskrɪptɪv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['trævlz] .
Discriptive Letters of Travels .
描述性的 信件 的 旅行 .

旅行见闻书信集。

[ə'keɪʒən(ə)l] " ['pɑːməˌrɔɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] .
Occasional " Pomeroy Pictures of New York Life .
偶然 " 波默罗伊 图片 的 新的 约克 生活 .

偶尔"波莫罗伊纽约生活图片"。

" [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] .
" A First - Class Agricultural Department .
" 一个 第一的 - 班级 农业 部门 .

一流的农业部门。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['riːdəb(ə)l] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
In short , everything to make it the best and most readable paper in the United States .
在 短的 , 一切 到 制作 它 这 最好的 和 最多 可读 纸 在 这 团结的 各州 .

总之，一切都是为了让它成为美国最好、最易读的报纸。

[pə'lɪtɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌdemə'krætɪk] — [red] - [hɒt] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]
Politically it will be Democratic — red - hot and reliable earnest and
政治上 它 将要 是 民主 — 红色的 - 热的 和 可靠的 认真 和
[kən'tɪnjuəs] [ɪn] [ɪts] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒndɪd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
continuous in its war against the bonded interest of the country ,
连续的 在 它是 战争 反对 这 粘合 兴趣 的 这 国家 ,

政治上，它将是民主的——热情洋溢、值得信赖，并且会认真、持续地与国家的既得利益集团作斗争。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ɪts] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɜːnɪst] [dɪ'mɒkrəsi] ,
and determined in its labors for that earnest Democracy ,
和 决定 在 它是 劳动 为了 那 认真 民主 ,

并决心为实现真正的民主而努力，

[wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
which believes in the restoration and not the reconstruction of the Government .
哪个 相信 在 这 恢复 和 不是 这 重建 的 这 政府 .

它主张恢复而非重建政府。

['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,
Thankful to those who , in every State of the Union ,
感恩 到 那些 WHO , 在 每一个 状态 的 这 联盟 ,

感谢美国各州的各位，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and almost every county of the United States ,
和 几乎 每一个 县 的 这 团结的 各州 ,

以及美国几乎每个县，

[hæv; həv] [səʊ] ['dʒenərəsli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['deməkræt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] ,
have so generously sustained THE DEMOCRAT before its removal to New - York ,
有 所以 慷慨地 持续 这 民主党人 前 它是 移动 到 新的 - 约克 ,
[ænd; ənd] [sɪns] ,
and since ,
和 自从 ,

在《民主党人报》迁至纽约之前以及之后，他们一直慷慨地支持着该报。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['priːmiəmz] — [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðəʊz]
we offer the following premiums — as an evidence of gratitude to those
我们 提供 这 下列的 保费 — 作为 一个 证据 的 感激 到 那些
[huː] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [səbskɹ'aɪbəz] :
who forward from time to time subscribers :
WHO 向前 从 时间 到 时间 订阅者 :

为了感谢那些不时转发邮件的订阅者，我们提供以下奖励：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [pə(r)] [jɪə(r)] . . . $2 . -
SINGLE COPIES , per year . . . $2 . 50
单身的 副本 , 每 年 . . . $2 . -

单份，每年……2.50美元

[ten] ['kɒpiz] .
TEN COPIES .
十 副本 .

十份。

[wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ([wiː; wi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒn] [iːtʃ]
one year to one post - office (we writing the names of subscribers on each
一 年 到 一 邮政 - 办公室 (我们 写作 这 姓名 的 订阅者 在 每个
['peɪpə(r)]) ,
paper) ,
纸) ,

一年寄往一个邮局（我们在每张纸上写上订户的名字），

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [klʌb] . . . $20 . -
and one copy for the year to the one who sends us the club . . . $20 . - 00
和 一 复制 为了 这 年 到 这 一 WHO 发送 我们 这 俱乐部 . . . $20 . -

向俱乐部寄送资料的人赠送一份年度会员卡……20.00美元

['twenti] ['kɒpiz] .
TWENTY COPIES .
二十 副本 .

二十份。

[wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ([wiː; wi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒn] [iːtʃ] ['peɪpə(r)]) ,
one year to one post - office (we writing the names of subscribers on each paper) ,
一 年 到 一 邮政 - 办公室 (我们 写作 这 姓名 的 订阅者 在 每个 纸) ,

一年寄往一个邮局（我们在每张纸上写上订户的名字），

[wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['pɑːməˌrɔɪz] [tuː] [bʊks] ,
with an extra copy for the year , and a copy of each of Pomeroy's two books ,
和 一个 额外的 复制 为了 这 年 , 和 一个 复制 的 每个 的 波莫罗伊的 二 图书 ,

另外还附赠一份年度复本，以及波默罗伊的两本书各一本。

" [sens] , " [ænd; ənd] " ['nɒns(ə)ns] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['getə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] . . . $40 . -
" Sense , " and " Nonsense , " to the getter - up of the club . . . $40 . 00
" 感觉 , " 和 " 废话 , " 到 这 取物器 - 向上 的 这 俱乐部 . . . $40 . -

“理智”和“胡说八道”，俱乐部的启动仪式……40.00美元

['θɜːti] ['kɒpiz] .
THIRTY COPIES .
三十 副本 .

三十份。

[wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ([wiː; wi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒn] [iːtʃ] ['peɪpə(r)]) ,
one year to one post - office (we writing the names of subscribers on each paper) ,
一 年 到 一 邮政 - 办公室 (我们 写作 这 姓名 的 订阅者 在 每个 纸) ,

一年寄往一个邮局（我们在每张纸上写上订户的名字），

[wɪð] [tuː] ['ekstrə] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['pɑːməˌrɔɪz] [tuː] [bʊks] ,
with two extra copies for the year , and a copy of each of Pomeroy's two books ,
和 二 额外的 副本 为了 这 年 , 和 一个 复制 的 每个 的 波莫罗伊的 二 图书 ,

此外，还额外获得了两份年度副本，以及波默罗伊的两本书各一本。

" [sens] , " [ænd; ənd] " ['nɒns(ə)ns] , " [ænd; ənd] " ['sætədeɪ] [naɪt] ,
" Sense , " and " Nonsense , " and " Saturday Night ,
" 感觉 , " 和 " 废话 , " 和 " 周六 夜晚 ,

《理智》、《胡说八道》和《周六夜》

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['getə(r)] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] . . . $60 . -
" just published to the getter - up of the club . . . $60 . 00
" 只是 已发布 到 这 取物器 - 向上 的 这 俱乐部 . . . $60 . -

"刚刚发布到俱乐部的装扮......60.00美元"

['wilkɔks] [ænd; ənd] [gɪbz] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] ['priːmiəmz]
WILCOX AND GIBBS SEWING MACHINES AS PREMIUMS
威尔科克斯 和 吉布斯 缝纫 机器 作为 保费

威尔科克斯和吉布斯缝纫机作为赠品

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] , [wɪð] $112 , [ə; eɪ] $56 [mə'ʃiːn] .
For fifty - six subscribers , with $112 , a $56 machine .
为了 五十 - 六 订阅者 , 和 $112 , 一个 $56 机器 .

56 位订户共支付 112 美元，购买一台价值 56 美元的机器。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [səbskɹ'aɪbəz] , [wɪð] $120 , [ə; eɪ] $60 [mə'ʃiːn] .
For sixty subscribers , with $120 , a $60 machine .
为了 六十 订阅者 , 和 $120 , 一个 $60 机器 .

六十位订户，每人 120 美元，即可获得一台价值 60 美元的机器。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [səbskɹ'aɪbəz] , [wɪð] $130 , [ə; eɪ] $65 [mə'ʃiːn] .
For sixty - five subscribers , with $130 , a $65 machine .
为了 六十 - 五 订阅者 , 和 $130 , 一个 $65 机器 .

65 位订户，每人 130 美元，即可获得一台价值 65 美元的机器。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] - ['hʌndrəd] [səbskɹ'aɪbəz] , [wɪð] $200 , [ə; eɪ] $100 [mə'ʃiːn] .
For one - hundred subscribers , with $200 , a $100 machine .
为了 一 - 百 订阅者 , 和 $200 , 一个 $100 机器 .

对于一百名订户，每人 200 美元，即可获得一台价值 100 美元的机器。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nəʊtɪs]
IMPORTANT NOTICE
重要的 注意

重要通知

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [kən'viːniəntli] [reɪz] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
If you can not conveniently raise subscribers enough to entitle you to a machine ,
如果 你 能 不是 方便 增加 订阅者 足够的 到 标题 你 到 一个 机器 ,

如果你无法方便地获得足够的订户来购买机器，

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] , [send] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪð] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [səb'skraɪbə(r)] [səʊ] [sent] ,
as a premium , send what you can , with two dollars for each subscriber so sent ,
作为 一个 优质的 , 发送 什么 你 能 , 和 二 美元 为了 每个 订户 所以 发送 ,

作为额外奖励，请尽可能多地捐赠，每位捐赠者捐赠两美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [praɪst] [mə'ʃiːn] [æz; əz][juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
and the balance in cash for such priced machine as you so desire ,
和 这 平衡 在 现金 为了 这样的 定价 机器 作为 你 所以 欲望 ,

剩余款项以现金支付，用于购买您心仪的机器。

[wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .
when the paper and the machine will be sent as directed .
什么时候 这 纸 和 这 机器 将要 是 发送 作为 指导 .

纸张和机器将按指示寄出。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [weə(r)] [ˈθɜːti] [səbskɹˈaɪbəz] [ænd; ənd] $60 [ɑː(r); ə(r)] [sent] ,
For example , where thirty subscribers and $60 are sent ,
为了 例子 ， 在哪里 三十 订阅者 和 $60 是 发送 ，

例如，如果有 30 位订阅者并向他们发送 60 美元，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] $26 [ɪn] [kæʃ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ]
it will require $26 in cash in addition to the subscription money to purchase a
它 将要 要求 $26 在 现金 在 添加 到 这 订阅 钱 到 购买 一个

$56 [məˈʃiːn] ;
$56 machine ;
$56 机器 ；

除了订阅费之外，还需要额外支付 26 美元现金来购买一台价值 56 美元的机器；

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [səbskɹˈaɪbəz] [ænd; ənd] $80 ,
or , for forty subscribers and $80 ,
或者 ， 为了 四十 订阅者 和 $80 ，

或者，对于 40 位订阅者和 80 美元，

[ˌsɪksˈtiːn] [dˈɒləz] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [seɪm] [praɪst] [məˈʃiːn] ,
sixteen dollars additional will be required to purchase the same priced machine ,
十六 美元 额外的 将要 是 必需的 到 购买 这 相同的 定价 机器 ，

[ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .
and son in proportion .
和 儿子 在 部分 .

要购买同一价位的机器，还需要额外支付十六美元，以此类推。

[wiː; wi] [ˈɒfə(r)] [ðiːz] [ʌnˈraɪvld] [məˈʃiːnz] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] , [məʊst]
We offer these unrivalled machines , believing them to be the simplest , most
我们 提供 这些 无与伦比 机器 ， 相信 他们 到 是 这 最简单的 ， 最多

[ˈdjʊərəb(ə)l] ,
durable ,
耐用的 ，

我们提供这些无与伦比的机器，因为我们相信它们是最简单的、最耐用的。

[ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsəʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ]
useful , and desirable sewing machines in the world , with a view to giving
有用 ， 和 理想 缝纫 机器 在 这 世界 ， 和 一个 看法 到 给予

[ˈwɜːkɪŋmen] ,
workingmen ,
工人 ，

世界上实用且受欢迎的缝纫机，旨在为劳动者提供：

[ɔː(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] [ˈmʌni]
or deserving woman a chance to obtain a machine for much less money
或者 值得 女士 一个 机会 到 获得 一个 机器 为了 很多 较少的 钱

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [wei] .
than in any other possible way .
比 在 任何 其他 可能的 方式 .

或者让值得尊敬的女性有机会以远低于其他任何方式的价格获得一台机器。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [kæn; kən] ,
There is hardly a township in the United States , but a person can ,
那里 是 几乎 一个 乡 在 这 团结的 各州 ， 但 一个 人 能 ，

美国几乎没有乡镇，但一个人可以……

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [məˈʃiːn] ,
in a day or two , earn for himself a family machine ,
在 一个 天 或者 二 ， 赚 为了 他自己 一个 家庭 机器 ，

一两天之内，就能为自己挣到一台家用机器。

['æktʃuəli] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [səʊld] [æt; ət] , [wen]
actually worth the price asked for it — the same as sold at , when
实际上 值得 这 价格 问 为了 它 — 这 相同的 作为 卖 在 , 什么时候
['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] ['wilkɔks] & [gɪbz] ,
purchased of Wilcox & Gibbs ,
购买 的 威尔科克斯 & 吉布斯 ,

实际上物有所值——与从 Wilcox & Gibbs 购买时的售价相同。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
the manufactures .
这 制成品 .

制造商。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentlmən] [mait] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]
In many cases a few gentlemen might , by sending their names to us as
在 许多 案例 一个 很少 先生们 可能 , 经过 发送 他们的 姓名 到 我们 作为
[səbskɹ'aɪbəz] ,
subscribers ,
订阅者 ,

在许多情况下，一些绅士可能会通过向我们发送他们的姓名作为订户信息来做到这一点。

[rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['deməkræt] [iːtʃ] [wiːk] ,
receive for themselves THE DEMOCRAT each week ,
收到 为了 他们自己 这 民主党人 每个 星期 ,

他们每周都会收到《民主党人报》，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['wʊmən] ,
and a machine for some poor widow or other deserving woman ,
和 一个 机器 为了 一些 贫穷的 寡妇 或者 其他 值得 女士 ,

还有一台机器，送给一些贫困的寡妇或其他值得帮助的妇女。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] , [ænd; ənd]
thus giving her the power to care for herself and family , and
因此 给予 她 这 力量 到 关心 为了 她自己 和 家庭 , 和
[lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] .
live independant .
居住 独立 .

从而使她有能力照顾自己和家人，并独立生活。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [wiː; wi] [send] [aʊt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] .
Each machine we send out will be perfect , and of the very best .
每个 机器 我们 发送 出去 将要 是 完美的 , 和 的 这 非常 最好的 .

我们发出的每一台机器都将是完美无瑕的，而且都是最好的。

[ə'dres] [ɔːl] ['lɛtəz] [ɒn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] . [piː] . [saɪks] , ['pʌblɪʃə(r)] ,
Address all letters on business connected with the office to C . P . Sykes , Publisher ,
地址 全部 信件 在 商业 连接 和 这 办公室 到 C . P . 赛克斯 , 出版商 ,

所有与本办公室相关的业务信函请寄给出版商 CP Sykes。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] [faɪv] , - , [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
P . O . Box 5 , 217 , New - York City .
P . 哦 . 盒子 5 , - , 新的 - 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 5，217。

['lɛtəz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [em] . [em] . ['pɑːməˌrɔɪ] ,
Letters on political matters should be addressed to M . M . Pomeroy ,
信件 在 政治的 事情 应该 是 已解决 到 M . M . 波默罗伊 ,

有关政治事务的信件应寄给 MM Pomeroy，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm]
and if the writer wishes them to be seen only by the person to whom
和 如果 这 作家 愿望 他们 到 是 已见 仅有的 经过 这 人 到 谁

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dres] ,
they are address ,
他们 是 地址 ,

如果作者希望这些信件只有收信人才能看到，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] ['praɪvət] , [wen] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
they should be marked private , when , if Mr . Pomeroy is not in the city ,
他们 应该 是 标记 私人的 , 什么时候 , 如果 先生 . 波默罗伊 是 不是 在 这 城市 ,

如果波默罗伊先生不在城里，则应将邮件标记为私人邮件。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][meɪl] , [ɪk'spres] , [ɔː(r)]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] .
they will be forwarded to him immediately by mail , express , or special messenger .
他们 将要 是 转发 到 他 立即地 经过 邮件 , 表达 , 或者 特别的 信使 .

这些文件将立即通过邮件、快递或专人送达给他。

[ɪn] ['ɔːdərɪŋ] ['peɪpəz] , [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] -
In ordering papers , be careful to write the names of subscribers with the post -
在 订购 文件 , 是 小心 到 写 这 姓名 的 订阅者 和 这 邮政 -

['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

订购报纸时，务必在邮局处写明订户姓名。

['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] ['veri] [pleɪn] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['entərɪŋ] [nems]
county , and state very plain , that there may be no mistakes in entering names
县 , 和 状态 非常 清楚的 , 那 那里 可能 是 不 错误 在 进入 姓名

[ɔː(r)] ['fɔːwədɪŋ] ['peɪpəz] .
or forwarding papers .
或者 转发 文件 .

县和州都明确规定，在输入姓名或转发文件时不得出错。

['riːteɪl] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wen] [səʊld][baɪ] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] ['njuːzˌbɔɪ] , [sɪks] [sents]
Retail price of the paper when sold by newsdealers or newsboys , SIX CENTS
零售 价格 的 这 纸 什么时候 卖 经过 报刊亭 或者 报童 , 六 分

报纸零售价（由报贩或报童出售）为六美分

[ə'dɪʃən] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [klʌbz] [æt; ət] $2 [pə(r)][jɪə(r)] .
Additions can be made to clubs at $2 per year .
新增内容 能 是 制成 到 俱乐部 在 $2 每 年 .

俱乐部每年可以增加会员，费用为 2 美元。

['spesɪmən] ['kɒpiz] [sent] [friː]
Specimen Copies sent free
标本 副本 发送 自由的

免费寄送样刊

[ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] , [drɑːfts][ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdərs]
In forwarding sums of money for clubs of subscribers , drafts or money orders
在 转发 总和 的 钱 为了 俱乐部 的 订阅者 , 草稿 或者 钱 订单

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] ,
should always be used ,
应该 总是 是 用过的 ,

为俱乐部会员汇款时，应始终使用汇票或汇款单。

[æz; əz] , [ɪf] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['djʊpləˌket] ,
as , if lost or stolen , they can be duplicated ,
作为 , 如果 丢失的 或者 被盗 , 他们 能 是 重复 ,

因为即使丢失或被盗，它们也可以被复制。

[ænd; ənd] [nəʊ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] .
and no financial loss will be sustained by the parties interested .
和 不 金融的 损失 将要 是 持续 经过 这 各方 感兴趣的 .

且相关各方不会遭受任何经济损失。

[siː] . [piː] . [saɪks] , ['pʌblɪʃə(r)] , [bɒks] [faɪv] , - , [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
C . P . SYKES , Publisher , Box 5 , 217 , New - York City .
C . P . 赛克斯 , 出版商 , 盒子 5 , - , 新的 - 约克 城市 .

CP SYKES，出版商，邮政信箱 5，217，纽约市。

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntə(r)] , ['kɔːnə(r)] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['fræŋkfət] [striːts] .
S . W . GREEN , PRINTER , CORNER JACOB AND FRANKFORT STREETS .
S . W . 绿色的 , 打印机 , 角落 雅各布 和 法兰克福 街道 .

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷